叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000001

2. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000002

3. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE THIRD
这 第三

第三

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [æz; əz] ['wɔːtər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [waɪn] " [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" AS WATER UNTO WINE " XIV .
" 作为 水 到 葡萄酒 " 十四 .

“如水化为酒”十四。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['ɛks'viː] .
IN WHICH THE HUNTERS ARE OUT XV .
在 哪个 这 猎人 是 出去 十五 .

猎人们外出第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bʌklɑ:] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

IN	THE	MATTER	OF	BUCKLAW	XVI	.
在	这	事情	的	巴克劳	十六	.

关于巴克劳十六世的案件。

[ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

IN	THE	TREASURE	HOUSE	XVII	.
在	这	宝藏	房子	十七	.

在宝库十七。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	GIFT	OF	A	CAPTIVE	XVIII	.
这	礼物	的	一个	俘虏	十八	.

俘虏的礼物 十八.

['meɪd(ə)n]

MAIDEN
少女

少女

[noʊ] [mɔ:r]

NO	MORE
不	更多的

不再

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [æz; əz] ['wɔ:tər] ['ʌntəˌʌntu] [waɪn]

"	AS	WATER	UNTO	WINE
"	作为	水	到	葡萄酒

"如水化为酒"

" [θri:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [dʒɔ:rdʒ] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['vɔiidʒz]

"	Three	months	afterwards	George	Gering	was	joyfully	preparing	to	take	two	voyages
"	三	几个月	然后	乔治	格林	曾是	欣喜地	准备	到	拿	二	航程

.

:

.

三个月后，乔治·格林兴高采烈地准备进行两次航行。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,

Perhaps	,	indeed	,
也许	,	的确	,

或许，的确如此。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər]

his	keen	taste	for	the	one	had	much	to	do	with	his	eagerness	for
他的	敏锐的	品尝	为了	这	一	有	很多	到	做	和	他的	渴望	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðoʊ] [moʊst][men][faɪnd] ['getɪŋ] [goʊld][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['getɪŋ] ['mærid] .

the	other	—	though	most	men	find	getting	gold	as	cheerful	as	getting	married	.
这	其他	—	尽管	最多	男人	寻找	获得	金子	作为	快乐	作为	获得	已婚	.

他对其中一种的浓厚兴趣与他对另一种的渴望有很大关系——尽管大多数男人觉得得到黄金和结婚一样令人高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒesikə] ,

He	had	received	a	promise	of	marriage	from	Jessica	,
他	有	已收到	一个	承诺	的	婚姻	从	杰西卡	,

他曾收到杰西卡的求婚承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [suːn] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [fɪps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spænjərdz] -

and	he	was	also	soon	to	start	with	William	Phips	for	the	Spaniards	'
和	他	曾是	还	很快	到	开始	和	威廉	菲普斯	为了	这	西班牙人	-

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不久之后，他还要和威廉·菲普斯一起为西班牙国家效力。

[hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsənz] [beɪ]

His	return	to	New	York	with	the	news	of	the	capture	of	the	Hudson's	Bay
他的	返回	到	新的	约克	和	这	消息	的	这	捕获	的	这	哈德逊的	湾

[poʊsts] [brɔːt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

posts	brought	consternation	.
帖子	带来	惊愕	.

他带着攻占哈德逊湾公司据点的消息返回纽约，引起了人们的震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgriːɚ][mæn][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['nɪkəlz] ;

There	was	no	angrier	man	in	all	America	than	Colonel	Richard	Nicholls	;
那里	曾是	不	更愤怒	男人	在	全部	美国	比	上校	理查德	尼科尔斯	;

在整个美国，没有比理查德·尼科尔斯上校更愤怒的人了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən]['dʒesikə] ,

there	was	perhaps	no	girl	in	all	the	world	more	agitated	than	Jessica	,
那里	曾是	也许	不	女孩	在	全部	这	世界	更多的	激动	比	杰西卡	,

或许全世界没有哪个女孩比杰西卡更焦躁不安了。

[ðen] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

then	a	guest	at	Government	House	.
然后	一个	客人	在	政府	房子	.

随后成为总督府的客人。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['tʃɪrfəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] ,

Her	father	was	there	also	,	cheerfully	awaiting	her	marriage	with	Gering	,
她	父亲	曾是	那里	还	,	愉快地	等待中	她	婚姻	和	格林	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

她的父亲也在那里，兴高采烈地等待着她与格林的婚礼。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][moʊst]['treɪsɪz][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] , [hiː; hi] [laɪkt] .

since	he	had	lost	most	traces	of	Puritanism	,	he	liked	.
自从	他	有	丢失的	最多	痕迹	的	清教主义	,	他	喜欢	.

因为他已经失去了大部分清教徒的痕迹，所以他很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aɪbərˌvɪl] ;

He	had	long	suspected	the	girl's	interest	in	Iberville	;
他	有	长的	怀疑	这	女孩们	兴趣	在	伊伯维尔	;

他早就怀疑这女孩对伊贝尔维尔感兴趣；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ʌn'ænsərd] — [hæd; həd] [bɪn]

if	he	had	known	that	two	letters	from	him	—	unanswered	—	had	been
如果	他	有	已知	那	二	信件	从	他	—	未解答	—	有	到过

['treʒərd] , [riːd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ,

treasured	,	read	,	and	re	-	read	,
珍藏	,	读	,	和	关于	-	读	,

如果他知道自己寄出的两封未回复的信被人珍藏、反复阅读，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] .

he	would	have	been	anxious	.
他	会	有	到过	焦虑的	.

他当时肯定会很焦虑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ə; eɪ] ['fɪlə,bʌstərɪŋ] ['sɪ'njɜːr] , [ə; eɪ]

That	his	daughter	should	marry	a	Frenchman	—	a	filibustering	seigneur	,	a
那	他的	女儿	应该	结婚	一个	法国人	—	一个	冗长辩论	领主	,	一个

['kæθlɪk] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] ,

Catholic	,	the	enemy	of	the	British	colonies	,
天主教	,	这	敌人	的	这	英国	殖民地	,

他的女儿竟然要嫁给一个法国人——一个好战的领主，一个天主教徒，英国殖民地的敌人。

[huːz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [in'saitid][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæsəkər] —

whose	fellow	-	countrymen	incited	the	Indians	to	harass	and	to	massacre	—
谁	同伴	-	同胞们	煽动	这	印度人	到	骚扰	和	到	屠杀	—

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

was	not	to	be	borne	.
曾是	不是	到	是	出生	.

那些煽动印第安人骚扰和屠杀的同胞，是不可容忍的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['həugaːθ] ['levərət] ,

Besides	,	the	Honourable	Hogarth	Leveret	,
除了	,	这	尊敬的	霍加斯	莱弗雷特	,

此外，尊敬的霍加斯·莱弗雷特先生

[huːz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['perəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr]

whose	fame	in	the	colony	was	now	often	in	peril	because	of	his	Cavalier
谁	名声	在	这	殖民地	曾是	现在	经常	在	危险	因为	的	他的	骑士

[prə'pensɪtiːz] ,

propensities	,
倾向	,

由于他那骑士般的倾向，他在殖民地的名声如今常常岌岌可危。

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːsɪz] [hæd; həd][eɪdʒd][hɪm; ɪm] ,

and	whose	losses	had	aged	him	,
和	谁	损失	有	老年人	他	,

而那些失去亲人的痛苦使他衰老了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	not	bear	that	he	should	sink	and	carry	his	daughter	with	him	.
可以	不是	熊	那	他	应该	下沉	和	携带	他的	女儿	和	他	.

他无法忍受自己沉入海底，连同女儿一起陪葬。

['dʒesikə][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl] ,

Jessica	was	the	apple	of	his	eye	;	for	her	he	would	have	borne	all	,
杰西卡	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	;	为了	她	他	会	有	出生	全部	,

杰西卡是他的掌上明珠；为了她，他愿意承受一切。

['sɔrts] [ʌv; əv]['traɪəlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ber]

sorts	of	trials	;	but	he	could	not	bear	to	see	her	called	on	to	bear
排序	的	试验	;	但	他	可以	不是	熊	到	看	她	称为	在	到	熊

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

各种各样的考验；但他不忍心看到她被迫承受这些考验。

[laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] ,

Like	most	people	out	of	the	heyday	of	their	own	youth	,
喜欢	最多	人们	出去	的	这	鼎盛时期	的	他们的	自己的	青年	,

就像大多数过了青春鼎盛时期的人一样，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['meɪdz] ['fænsi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

he	imagined	the	way	a	maid's	fancy	ought	to	go	.
他	想象	这	方式	一个	女佣	想要	应该	到	去	.

他想象着一个女仆的幻想应该如何发展。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ['gɪrɪŋ] [wʊd] [kɔːst]

If	he	had	known	how	much	his	daughter's	promise	to	marry	Gering	would	cost
如果	他	有	已知	如何	很多	他的	女儿的	承诺	到	结婚	格林	会	成本

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果他早知道女儿答应嫁给格林会让她付出多大的代价，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	have	had	it	.
他	会	不是	有	有	它	.

他绝不会接受的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːr'self] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

But	indeed	she	did	not	herself	guess	it	.
但	的确	她	做过	不是	她自己	猜测	它	.

但她自己确实没有猜到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmi] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	had	,	with	the	dreamy	pleasure	of	a	young	girl	,
她	有	,	和	这	梦幻般的	乐趣	的	一个	年轻的	女孩	,

她像个年轻女孩般，带着梦幻般的喜悦，

[dwelt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hoʊld][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['meməri] : ['dɪstəns] ,

dwelt	upon	an	event	which	might	well	hold	her	delighted	memory	:	distance	,
居住	之上	一个	事件	哪个	可能	出色地	抓住	她	高兴极了	记忆	:	距离	,

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] ,

difference	of	race	,
不同之处	的	种族	,

她反复思考一件很可能让她留下美好回忆的事情：距离，种族差异，

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf] , [ɔːl] [sə'raʊndɪd] ['aɪbərˌvɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

language	,	and	life	,	all	surrounded	Iberville	with	an	engaging	fascination	.
语言	,	和	生活	,	全部	包围	伊伯维尔	和	一个	引人入胜	魅力	.

语言和生活都给伊伯维尔带来了一种引人入胜的魅力。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fər'get] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ]

what	woman	could	forget	a	man	who	gave	her	escape	from	a	fate	such
什么	女士	可以	忘记	一个	男人	WHO	给予	她	逃脱	从	一个	命运	这样的

[æz; əz] [bʌklɑː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

as	Bucklaw	had	prepared	for	her	?
作为	巴克劳	有	准备	为了	她	?

哪个女人会忘记一个让她摆脱巴克劳为她安排的那种命运的男人呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['æktɪŋ] [ɪn]

But	she	saw	the	hopelessness	of	the	thing	,	everything	was	steadily	acting	in
但	她	锯	这	绝望	的	这	事物	,	一切	曾是	稳步	表演	在

- ['feɪvər] ,

Gering's	favour	,
-	偏爱	,

但她看清了这件事的绝望之处，一切都在稳步向格林有利的方向发展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['trʌb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

and	her	father's	trouble	decided	her	at	last	.
和	她	父亲的	麻烦	决定	她	在	最后的	.

父亲的困境最终促使她做出了决定。

[wen] ['gɪrɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][wɪð; wɪθ]

When	Gering	arrived	at	New	York	and	told	his	story	—	to	his	credit	with
什么时候	格林	到达的	在	新的	约克	和	讲述	他的	故事	—	到	他的	信用	和

[noʊ] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,

no	dispraise	of	Iberville	,
不	贬义	的	伊伯维尔	,

当格林抵达纽约并讲述他的故事时——值得称赞的是，他并没有贬低伊伯维尔——

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [pæŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [noʊn] .

rather	as	a	soldier	—	she	felt	a	pang	greater	than	she	ever	had	known	.
相当	作为	一个	士兵	—	她	毛毡	一个	疼痛	更大的	比	她	曾经	有	已知	.

更像是一个士兵——她感到了一种前所未有的剧烈疼痛。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Like	a	good	British	maid	,	she	was	angry	at	the	defeat	of	the	British	,
喜欢	一个	好的	英国	女佣	,	她	曾是	生气的	在	这	击败	的	这	英国	,

她像个典型的英国女仆一样，对英国的战败感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['feɪljər] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪ'skeɪp] ,

she	was	indignant	at	her	lover's	failure	and	proud	of	his	brave	escape	,
她	曾是	愤怒	在	她	恋人的	失败	和	自豪的	的	他的	勇敢的	逃脱	,

她对爱人的失败感到愤慨，但又为他勇敢的逃脱感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .

and	she	would	have	herself	believe	that	she	was	angry	at	Iberville	.
和	她	会	有	她自己	相信	那	她	曾是	生气的	在	伊伯维尔	.

她会让自己相信她对伊贝尔维尔感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

But	it	was	no	use	;
但	它	曾是	不	使用	;

但这毫无用处;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['kɑːntent] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌbʌkə'nɪr]

she	was	ill	-	content	while	her	father	and	others	called	him	buccaneer
她	曾是	患病的	-	内容	尽管	她	父亲	和	其他的	称为	他	海盗

[ænd; ənd] ['fɪlɪbʌstər] ,

and	filibuster	,
和	阻挠议事	,

她很不高兴，因为她的父亲和其他人称他为海盗和阻挠者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɒɪ] [ðæt] [oʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtn] , [huː] [hæd; həd]['evər]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	joyed	that	old	William	Drayton	,	who	had	ever	spoken	well	of	the
和	她	喜悦	那	老的	威廉	德雷顿	,	WHO	有	曾经	说	出色地	的	这

[jʌŋ] ['frentʃmən] ,

young	Frenchman	,
年轻的	法国人	,

她很高兴老威廉·德雷顿一直以来都对这位年轻的法国人赞不绝口。

[læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] , ['kʌmli] ,

laughed	at	their	insults	,	saying	that	he	was	as	brave	,	comely	,
笑了	在	他们的	侮辱	,	说	那	他	曾是	作为	勇敢的	,	漂亮	,

他嘲笑他们的侮辱，说自己同样勇敢、英俊。

[ænd; ənd] [faɪn] - ['tempərd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] ,

and	fine	-	tempered	a	lad	as	he	had	ever	met	,
和	美好的	-	淬火	一个	小伙子	作为	他	有	曾经	遇见	,

他遇到的年轻人中，他最温柔的就是这个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəs] : " ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [pɪθ] , [ə'pɑːn]

and	that	the	capture	of	the	forts	was	genius	:	"	Genius	and	pith	,	upon
和	那	这	捕获	的	这	堡垒	曾是	天才	:	"	天才	和	髓	,	之上

[maɪ] [soʊl] !

my	soul	!
我的	灵魂	!

攻占要塞是天才之举："天才和精妙，以我的灵魂发誓！"

" [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt]

"	he	said	stoutly	;	"	and	if	he	comes	this	way	he	shall	have	a	right
"	他	说	坚定地	;	"	和	如果	他	来	这	方式	他	将	有	一个	正确的

['hɑːrti] ['welkəm] ,

hearty	welcome	,
爽朗	欢迎	,

"他坚定地说：'如果他走这条路来，我们一定会热烈欢迎他。'"

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .

though	he	come	to	fight	.
尽管	他	来	到	斗争	.

虽然他是来战斗的。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] , ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

"	In	the	first	excitement	of	Gering's	return	,	sorry	for	his	sufferings	and
"	在	这	第一的	激动	的	-	返回	,	对不起	为了	他的	苦难	和

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

for	his	injured	ambition	,
为了	他的	受伤	志向	,

"在格林归来之初的激动中，我为他的苦难和受挫的抱负感到惋惜，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɜːrd]

she	had	suddenly	put	her	hands	in	his	and	had	given	her	word
她	有	突然	放	她	双手	在	他的	和	有	给定	她	单词

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

to	marry	him	.
到	结婚	他	.

她突然将双手放在他的手中，并答应嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt]

She	was	young	,	and	a	young	girl	does	not	always	know	which	it	is	that
她	曾是	年轻的	,	和	一个	年轻的	女孩	做	不是	总是	知道	哪个	它	是	那

[muːvz] [hɜːr; hər] :

moves	her	:
移动	她	:

她还年轻，而年轻女孩并不总是知道是什么触动了她：

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

the	melancholy	of	the	impossible	,
这	忧郁	的	这	不可能的	,

不可能之事的忧郁

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [dɪ'sper] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ,

from	which	she	sinks	in	a	kind	of	peaceful	despair	upon	the	possible	,
从	哪个	她	水槽	在	一个	种类	的	和平	绝望	之上	这	可能的	,

她由此陷入一种平静的绝望之中，对一切可能性感到迷茫。

[ɔːr] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪər] ; [ʃiː; ʃi] [ækts] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

or	the	flush	of	a	deep	desire	;	she	acts	in	an	atmosphere	of	the	emotions	,
或者	这	冲洗	的	一个	深的	欲望	;	她	行为	在	一个	气氛	的	这	情绪	,

或是因为强烈的欲望而产生的冲动；她的行为举止都带有这种情感色彩。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and	cannot	therefore	be	sure	of	herself	.
和	不能	所以	是	当然	的	她自己	.

因此她无法对自己充满信心。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] [keɪm] [ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒesikə] .

But	when	it	was	done	there	came	reaction	to	Jessica	.
但	什么时候	它	曾是	完毕	那里	来了	反应	到	杰西卡	.

但事情结束后，杰西卡却遭到了反响。

[ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] — [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

In	the	solitude	of	her	own	room	—	the	room	above	the	hallway	,
在	这	孤独	的	她	自己的	房间	—	这	房间	多于	这	门厅	,

在她自己房间的独处时光里——房间就在走廊上方——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [bʌklɑ:] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

from	which	she	had	gone	to	be	captured	by	Bucklaw	—	she	had
从	哪个	她	有	已消失	到	是	捕获	经过	巴克劳	—	她	有

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

她离开那里后被巴克劳俘虏——她心存疑虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['aɪbərˌvɪl] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [noʊ] .

If	she	had	been	asked	whether	she	loved	Iberville	,	she	might	have	answered	no	.
如果	她	有	到过	问	无论	她	喜爱	伊伯维尔	,	她	可能	有	回答	不	.

如果有人问她是否喜欢伊贝尔维尔，她可能会回答"不"。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['lʌvər] ; [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [weɪz] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['lʌvər]

But	he	was	a	possible	lover	;	and	every	woman	weighs	the	possible	lover
但	他	曾是	一个	可能的	情人	;	和	每一个	女士	重量	这	可能的	情人

[ə'genst] [ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] — ['ɔ:f(ə)n] ,

against	the	accepted	one	—	often	,
反对	这	公认	一	—	经常	,

但他有可能成为她的情人；而每个女人都会把可能的情人与已接受的情人进行比较——通常情况下，

[æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə] ['flʌtərɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

at	first	,	to	fluttering	apprehensions	.
在	第一的	,	到	飘动	担忧	.

起初，心中充满忐忑不安。

[ɪn] [ðɪs] [bri:f] [ri'ækʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ə'weɪ] .

In	this	brief	reaction	many	a	woman's	heart	has	been	caught	away	.
在	这	简短的	反应	许多	一个	女性的	心	有	到过	捕捉	离开	.

在这短暂的反应中，许多女人的芳心都被俘获了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] - [ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə]

A	few	days	after	Gering's	arrival	he	was	obliged	to	push	on	to
一个	很少	天	后	-	到达	他	曾是	有义务	到	推	在	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

格林抵达几天后，就不得不继续前往波士顿。

[ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [fɪps] .

there	to	meet	Phips	.
那里	到	见面	菲普斯	.

去那里与菲普斯会面。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['levərət] [ænd; ənd]['dʒesikə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

He	hoped	that	Mr	.	Leveret	and	Jessica	would	accompany	him	,
他	希望	那	先生	.	莱弗雷特	和	杰西卡	会	陪伴	他	,

他希望莱弗雷先生和杰西卡能陪他一起去。

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['nɪkəlz] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] .

but	Governor	Nicholls	would	not	hear	of	it	just	yet	.
但	州长	尼科尔斯	会	不是	听到	的	它	只是	然而	.

但州长尼科尔斯目前还不接受这个提议。

[tru:θ] [ɪz] , [wer'evər] [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

Truth	is	,	wherever	the	girl	went	she	was	light	and	cheerfulness	,
真相	是	,	无论	这	女孩	去	她	曾是	光	和	愉悦	,

事实上，无论这个女孩走到哪里，她都给人带来轻松和快乐。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [weɪz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spraɪtlinəs] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn]

although	her	ways	were	quiet	and	her	sprightliness	was	mostly	in
虽然	她	方式	是	安静的	和	她	活泼	曾是	大多	在

[hɜ:r; hər] [lʊks] .

her	looks	.
她	看起来	.

虽然她为人低调，但她的活力主要体现在她的外表上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət][wʌns] ['delɪkət]

She	was	impulsive	,	but	impulse	was	ruled	by	a	reserve	at	once	delicate
她	曾是	冲动	,	但	冲动	曾是	裁决	经过	一个	预订	在	一次	精美的

[ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] .

and	unembarrassed	.
和	毫不尴尬	.

她性格冲动，但冲动之下却有一种既细腻又不失羞涩的矜持。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

She	was	as	much	beloved	in	the	town	of	New	York	as	in	Boston	.
她	曾是	作为	很多	心爱	在	这	镇	的	新的	约克	作为	在	波士顿	.

她在纽约市和波士顿一样受人爱戴。

[tu:] [deɪz] ['æftər] ['gɪrɪŋ] [left] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

Two	days	after	Gering	left	she	was	wandering	in	the	garden	,	when	the	governor
二	天	后	格林	左边	她	曾是	漫游	在	这	花园	,	什么时候	这	州长

[dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] .

joined	her	.
加入	她	.

格林离开两天后，她在花园里漫步，这时总督走了过来。

" [wel] , [wel] , [maɪ] ['prɪti] ['kaʊnsələr] , " [hi:; hi] [sed] — " [æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [tʃɪr] [æn; ən][oʊld]

"	Well	,	well	,	my	pretty	councillor	,	"	he	said	—	"	an	hour	to	cheer	an	old
"	出色地	,	出色地	,	我的	漂亮的	议员	,	"	他	说	—	"	一个	小时	到	欢呼	一个	老的

['mænz] ['li:ʒər] ? "

man's	leisure	?	"
男人的	闲暇	?	"

"哦，哦，我漂亮的议员，"他说，"花一个小时来消磨一位老人的闲暇时光？"

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['deɪntɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðɪn]

"	As	many	as	you	please	,	"	she	answered	daintily	,	putting	her	hand	within
"	作为	许多	作为	你	请	,	"	她	回答	轻柔地	,	推杆	她	手	之内

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

"你想吃多少就吃多少，"她优雅地回答，并将手放在他的臂弯里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] ['ʃaʊər] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs] .

"	I	am	so	very	cheerful	I	need	to	shower	the	surplus	.
"	我	是	所以	非常	快乐	我	需要	到	淋浴	这	剩余	.

我太高兴了，需要把多余的快乐都释放出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['mɪsti] .

"	There	was	a	smile	at	her	lips	,	but	her	eyes	were	misty	.
"	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	但	她	眼睛	是	蒙蒙	.

“她嘴角带着微笑，但眼眶却湿润了。”

[lɑːrdʒ] , ['brɪliənt] , ['dʒent(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

Large	,	brilliant	,	gentle	,	they	had	now	also	a	bewildered	look	,	which	even	the
大的	,	杰出的	,	温和的	,	他们	有	现在	还	一个	困惑	看	,	哪个	甚至	这

[rʌf] [oʊld]['soʊldʒər] [sɔː] .

rough	old	soldier	saw	.
粗糙的	老的	士兵	锯	.

它们体型高大、光彩照人、性情温和，现在却也露出了困惑的神色，就连粗犷的老兵也看到了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ][hænd] ['fɜːrðər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

He	did	not	understand	,	but	he	drew	the	hand	further	within	his	arm	and
他	做过	不是	理解	,	但	他	画	这	手	更远	之内	他的	手臂	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] ,

held	it	,
握住	它	,

他虽然不明白，但还是把手缩回臂弯里，握住了它。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

there	,	and	for	the	instant	he	knew	not	what	to	say	.
那里	,	和	为了	这	立即的	他	知道	不是	什么	到	说	.

那一刻，他一时语塞，不知该说什么。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	girl	did	not	speak	;	she	only	kept	looking	at	him	with	a	kind	of
这	女孩	做过	不是	说话	;	她	仅有的	保留	寻找	在	他	和	一个	种类	的

['ɪnwərd] ['smaɪlɪŋ] .

inward	smiling	.
向内	微笑	.

女孩没有说话，只是带着一种内心微笑看着他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Presently	,	as	if	he	had	suddenly	lighted	upon	a	piece	of	news	for	the
目前	,	作为	如果	他	有	突然	照明	之上	一个	片	的	消息	为了	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

这时，仿佛他突然找到了解决这个难题的办法似的，

[hiː; hi] [sed] : " ['rædəsən] [hæz; həz] [kʌm] . "

he	said	:	"	Radisson	has	come	.	"
他	说	:	"	丽笙酒店	有	来	.	"

他说：“丽笙来了。”

" ['rædəsən] !

"	Radisson	!
"	丽笙酒店	!

“丽笙！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] - [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [helpt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
You know ' twas he that helped George to escape ? "
你 知道 - 那是 他 那 帮助 乔治 到 逃脱 ? "

你知道是他帮助乔治逃跑的吗?

" [ɪn'diːd] , [noʊ] !
" Indeed , no !
" 的确 , 不 !

"确实，不！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Mr . Gering did not tell me .
" 先生 . 格林 做过 不是 告诉 我 .

"格林先生没有告诉我。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ə'nɔɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
" She was perplexed , annoyed , yet she knew not why .
" 她 曾是 困惑 , 恼怒 , 然而 她 知道 不是 为什么 .

她感到困惑、恼火，却不知道为什么。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['rædəsən] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Gering had not brought Radisson into New York had indeed forbidden him to
格林 有 不是 带来 丽笙酒店 进入 新的 约克 有 的确 禁止 他 到
[kʌm] [ðer; ðər] ,
come there ,
来 那里 ,

格林并没有把拉迪森带到纽约，事实上，他甚至禁止他来那里。

[ɔːr][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌn'tɪl][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
or to Boston , until word was given him ;
或者 到 波士顿 , 直到 单词 曾是 给定 他 ;

或者去波士顿，直到接到通知；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
for while he felt bound to let the scoundrel go with him to the
为了 尽管 他 毛毡 边界 到 让 这 恶棍 去 和 他 到 这
['spænjərdz] - ['kʌntri] ,
Spaniards ' country ,
西班牙人 - 国家 ,

虽然他觉得自己有义务让那个恶棍和他一起去西班牙人的国度，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] .
it was not to be forgotten that the fellow had been with Bucklaw .
它 曾是 不是 到 是 被遗忘的 那 这 同伴 有 到过 和 巴克劳 .

不能忘记的是，这家伙曾和巴克劳在一起。

[bʌt; bət] ['rædəsən] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [wen] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn]
But Radisson had no scruples when Gering was gone , though the proscription
但 丽笙酒店 有 不 顾虑 什么时候 格林 曾是 已消失 , 尽管 这 禁令
[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
had never been withdrawn .
有 绝不 到过 撤回 .

但格林离开后，拉迪森毫无顾忌，尽管禁令从未被撤销。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] ， ['kaʊnsələr] ， [eɪ] ? ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi]
" We will have to give him freedom , councillor , eh ? even though we
" 我们 将要 有 到 给 他 自由 ， 议员 ， 嗯 ? 甚至 尽管 我们
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
proclaimed him , you remember .
宣布 他 ， 你 记住 .

“我们不得不给他自由，议员，是吧？即使我们已经宣布他获得自由，你还记得吗？”

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] ， [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .
" He laughed , and added : " You would demand that , yea or nay .
" 他 笑了 ， 和 额外 : " 你 会 要求 那 ， 是的 或者 不 .

他笑了，然后补充道：“你会提出这样的要求，不管是好还是坏。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [naʊ] ， [gɪv] [ˌem 'iː]['wɪzdəm] [ɔːl][jiː; ji] [seɪnts] !
" Now , give me wisdom all ye saints !
" 现在 ， 给 我 智慧 全部 是的 圣徒 !

“现在，诸位圣徒，请赐予我智慧！”

[waɪ] — [waɪ] ?
Why — why ?
为什么 — 为什么 ?

为什么?

" [feɪθ] , [hiː; hi] [helpt] [jʊr; jər]['lʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɔks,kəum] . "
" Faith , he helped your lover from the clutches of the French coxcomb . "
" 信仰 ， 他 帮助 你的 情人 从 这 离合器 的 这 法语 花花公子 . "

“菲斯，他帮你的爱人摆脱了那个法国纨绔子弟的魔爪。”

" [ɪn'diːd] ， " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ， " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ['hɛlps][bʌt; bət][fɔːr; fər][əb'sɜːrd] ['benɪfɪts] .
" Indeed , " she answered , " such a villain helps but for absurd benefits .
" 的确 ， " 她 回答 ， " 这样的 一个 恶棍 帮助 但 为了 荒诞 好处 .

“的确，”她回答说，“这样的恶棍除了带来荒谬的好处之外，别无其他用处。”

['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfti]
Mr . Gering might have stayed with Monsieur Iberville in honour and safety
先生 . 格林 可能 有 入住 和 先生 伊伯维尔 在 荣誉 和 安全
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

格林先生至少可以为了尊严和安全而留在伊贝尔维尔先生身边。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['kɔks,kəum] ?
And why a coxcomb ?
和 为什么 一个 花花公子 ?

为什么是自大的鸡冠?

[juː; jʊ] [θɔːt] ['dɪfrənt] [wʌns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz]['breɪvəri] .
You thought different once ; and you cannot doubt his bravery .
你 想法 不同的 一次 ; 和 你 不能 怀疑 他的 勇敢 .

你曾经有过不同的看法；但你不能怀疑他的勇气。

['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

Enemy	**of**	**our**	**country**	**though**	**he**	**be**	**,**
敌人	的	我们的	国家	尽管	他	是	,

虽然他是我们国家的敌人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪm; ɪm] [wel] — [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

I	**am**	**surely**	**bound**	**to**	**speak**	**him**	**well**	**—**	**he**	**saved**	**my**	**life**	**.**
我	是	一定	边界	到	说话	他	出色地	—	他	已保存	我的	生活	.

我一定要好好夸奖他——他救了我的命。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [waɪz] [æz; əz]['evər] , ['kaʊnsələr] .

"	**Anxious**	**to**	**please**	**her**	**,**	**he**	**answered**	**:**	**"**	**Wise**	**as**	**ever**	**,**	**councillor**	**.**
"	焦虑的	到	请	她	,	他	回答	:	"	明智的	作为	曾经	,	议员	.

为了讨她欢心，他回答说："议员先生，您一如既往地睿智。"

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [ber] [ˌeɪ 'em][aɪ] : [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['kɔks,kəum] ,

What	**an**	**old**	**bear**	**am**	**I**	**:**	**When**	**I**	**called**	**him**	**coxcomb**	**,**
什么	一个	老的	熊	是	我	:	什么时候	我	称为	他	花花公子	,

我真是个老顽固啊：当我叫他自大狂时，

- [twʌz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [tuː; tə][gɔːl]

'	**twas**	**as**	**an**	**Englishman**	**hating**	**a**	**Frenchman**	**,**	**who**	**gave**	**our**	**tongues**	**to**	**gall**
-	那是	作为	一个	英国人	憎恨	一个	法国人	,	WHO	给予	我们的	舌头	到	瘿

— [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][poʊsts] [gɔːn] ,

—	**a**	**handful**	**of**	**posts**	**gone**	**,**
—	一个	少数	的	帖子	已消失	,

就像一个英国人憎恨一个法国人，这让我们怒不可遏——几个职位就这样没了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	**ship**	**passed**	**to**	**the**	**spoiler**	**,**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**company**	**a**	**prisoner**	**,**
一个	船	通过了	到	这	剧透	,	这	州长	的	这	公司	一个	囚犯	,

一艘船落入了掠夺者手中，公司老板成了囚犯。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kə'mændɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]['traɪəl] !

and	**our**	**young**	**commander's**	**reputation**	**at**	**some**	**trial**	**!**
和	我们的	年轻的	指挥官的	名声	在	一些	审判	!

以及我们这位年轻指挥官在审判中的名誉！

[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] , [eɪ] , ['mɪstrəs] ?

My	**temper**	**was**	**pardonable**	**,**	**eh**	**,**	**mistress**	**?**
我的	脾气	曾是	情有可原	,	嗯	,	情妇	?

我的坏脾气是可以原谅的，是吗，夫人？

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ]

"	**The**	**girl**	**smiled**	**,**	**and**	**added**	**:**	**"**	**There**	**was**	**good**	**reason**	**why**	**Mr**	**.**	**Gering**
"	这	女孩	微笑	,	和	额外	:	"	那里	曾是	好的	原因	为什么	先生	.	格林

[brɔːt] [nɑːt] ['rædəsən] [hɪr] ,

brought	**not**	**Radisson**	**here**	**,**
带来	不是	丽笙酒店	这里	,

女孩笑了笑，补充道："格林先生没有把丽笙酒店带到这里是有原因的。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ðæt] [mæn] .

and	**I**	**should**	**beware**	**that**	**man**	**.**
和	我	应该	提防	那	男人	.

我应该提防那个人。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪz]['evər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

A	**traitor**	**is**	**ever**	**a**	**traitor**	**.**
一个	叛徒	是	曾经	一个	叛徒	.

叛徒永远是叛徒。

[hiː; hi][ɪz] [frentʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɔːl] ['frentʃmən] ,

He	is	French	,	too	,	and	as	a	good	Englishman	you	should	hate	all	Frenchmen	,
他	是	法语	,	也	,	和	作为	一个	好的	英国人	你	应该	恨	全部	法国人	,

他也是法国人，而作为一个优秀的英国人，你应该讨厌所有法国人。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

should	you	not	?	"
应该	你	不是	?	"

难道不应该吗?

" ['mɜːrsɪləs] [wɪtʃ] !

"	Merciless	witch	!
"	无情	巫婆	!

"无情的巫婆！"

[wer] [gɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [wɪt] ?

Where	got	you	that	wit	?
在哪里	得到	你	那	有	?

你的机智是从哪儿学来的?

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [niːl] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .

If	I	must	,	I	kneel	;	"	and	he	groaned	in	mock	despair	.
如果	我	必须	,	我	下跪	;	"	和	他	呻吟	在	嘲笑	绝望	.

"如果必须的话，我就跪下;"他假装绝望地呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [juː; jʊ] [wʊd]

"	And	if	Monsieur	Iberville	should	come	knocking	at	our	door	you	would
"	和	如果	先生	伊伯维尔	应该	来	敲门	在	我们的	门	你	会

[hæv; həv][ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ? "

have	me	welcome	him	lovingly	?	"
有	我	欢迎	他	深情地	?	"

"如果伊贝尔维尔先生来敲我们家的门，您希望我热情地迎接他吗？"

" ['ʃʊrli] ; [ðer; ðər][ɪz] [piːs] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?

"	Surely	;	there	is	peace	,	is	there	not	?
"	一定	;	那里	是	和平	,	是	那里	不是	?

"肯定有和平，对吧？"

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [kə'mɑːndid] [ɔːl] [ˌgʊd'wɪl]

Has	not	the	king	,	because	of	his	love	for	Louis	commanded	all	goodwill
有	不是	这	国王	,	因为	的	他的	爱	为了	路易斯	命令	全部	善意

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kænədə] ?

between	us	and	Canada	?
之间	我们	和	加拿大	?

国王难道不是因为喜爱路易，才使我们与加拿大之间建立了良好的关系吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [læft] ['bɪtərli] .

"	The	governor	laughed	bitterly	.
"	这	州长	笑了	苦涩地	.

州长苦笑了一下。

" [mʌtʃ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] !

"	Much	pity	that	he	has	!
"	很多	遗憾	那	他	有	!

"真可惜他有这样的遭遇！"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz] ?

how	can	we	live	at	peace	with	buccaneers	?
如何	能	我们	居住	在	和平	和	海盗	?

我们怎能与海盗和平共处?

" [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] ,

"	Their	talk	was	interrupted	here	;	but	a	few	days	later	,	in	the	same	garden	,
"	他们的	讲话	曾是	中断	这里	;	但	一个	很少	天	之后	,	在	这	相同的	花园	,

“他们的谈话在这里被打断了；但几天后，在同一个花园里，

['mɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Morris	came	to	them	.
莫里斯	来了	到	他们	.

莫里斯来到了他们面前。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['entərz] ['hɑːrbər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] [sendz] [ðɪs] ['letər] .

"	A	ship	enters	harbour	,	"	he	said	,	"	and	its	commander	sends	this	letter	.
"	一个	船	进入	港口	,	"	他	说	,	"	和	它是	指挥官	发送	这	信	.

“一艘船驶入港口，”他说，“船长发来了这封信。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :

"	An	instant	after	the	governor	turned	a	troubled	face	on	the	girl	and	said	:
"	一个	立即的	后	这	州长	转向	一个	麻烦	脸	在	这	女孩	和	说	:

州长话音刚落，就神色凝重地看向女孩，说道：

" [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪz][pʊt][tuː; tə]['ræpɪd][test] , ['dʒesikə] .

"	Your	counsel	of	the	other	day	is	put	to	rapid	test	,	Jessica	.
"	你的	法律顾问	的	这	其他	天	是	放	到	迅速的	测试	,	杰西卡	.

“杰西卡，你前几天的建议将很快受到考验。”

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] , [huː] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

This	comes	from	monsieur	,	who	would	pay	his	respects	to
这	来	从	先生	,	WHO	会	支付	他的	尊重	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这是先生发来的，他会向我表示敬意。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	handed	the	note	to	her	.
"	他	递交	这	笔记	到	她	.

他把纸条递给了她。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ['prizənəz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	said	that	Iberville	had	brought	prisoners	whom	he	was	willing	to
它	说	那	伊伯维尔	有	带来	囚犯	谁	他	曾是	愿意的	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hændz] .

exchange	for	French	prisoners	in	the	governor's	hands	.
交换	为了	法语	囚犯	在	这	州长的	双手	.

报道称，伊贝尔维尔带来了他愿意用来交换总督手中法国战俘的俘虏。

['entərɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [aɪbɝvɪlz]

Entering	New	York	harbour	with	a	single	vessel	showed	in	a	strong	light	Iberville's
进入	新的	约克	港口	和	一个	单身的	血管	显示	在	一个	强的	光	伊伯维尔的

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

仅凭一艘船驶入纽约港，就充分展现了伊贝尔维尔的大胆举动。

['ɔːlmoʊst] ['rekləs] , ['kɜːrɪdʒ] .

almost	reckless	,	courage	.
几乎	鲁莽	,	勇气	.

近乎鲁莽的勇气。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['dʒesikə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

The	humour	of	it	was	not	lost	on	Jessica	,	though	she	turned	pale	,
这	幽默	的	它	曾是	不是	丢失的	在	杰西卡	,	尽管	她	转向	苍白	,

杰西卡虽然脸色苍白，但她并没有错过其中的幽默之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
and the paper fluttered in her fingers .
和 这 纸 飘动 在 她 手指 .

纸张在她指间飘动。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" What will you do ?
" 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] .
" I will treat him as well as he will let me , sweetheart .
" 我 将要 对待 他 作为 出色地 作为 他 将要 让 我 , 亲爱的 .

“我会尽我所能善待他，亲爱的。”

" [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['seɪntiː] - [hə'liːn] , [diː] ['kæsən] ,
" Two hours afterwards , Iberville came up the street with Sainte - Helene , De Casson ,
" 二 小时 然后 , 伊伯维尔 来了 向上 这 街道 和 圣特 - 海伦 , 德 卡森 ,
[ænd; ənd]['pɝːrət] ,
and Perrot ,
和 佩罗 ,

“两小时后，伊贝尔维尔带着圣海伦、德卡松和佩罗沿着街道走了过来，

— [diː] [trɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'bek] ,
— De Troyes had gone to Quebec ,
— 德 特鲁瓦 有 已消失 到 魁北克 ,

德特罗亚去了魁北克，

— ['kɜːrtiəsli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɔːrɪs][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mə'lɪʃə] .
— courteously accompanied by Morris and an officer of the New York Militia .
— 礼貌地 伴随 经过 莫里斯 和 一个 官 的 这 新的 约克 民兵 .

—由莫里斯和一名纽约民兵军官礼貌地陪同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['enməti] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
There was no enmity shown the Frenchmen ,
那里 曾是 不 敌意 所示 这 法国人 ,

对法国人并无敌意。

[fɔːr; fər] ['meni] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] ['aɪbərˌvɪl] ['pɑːpjələr][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
for many remembered what had once made Iberville popular in New York .
为了 许多 记得 什么 有 一次 制成 伊伯维尔 受欢迎的 在 新的 约克 .

许多人还记得伊伯维尔曾经在纽约受欢迎的原因。

[ɪn'diːd] , ['aɪbərˌvɪl] , [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'kɔst]
Indeed , Iberville , whose memory was of the best , now and again accosted
的确 , 伊伯维尔 , 谁 记忆 曾是 的 这 最好的 , 现在 和 再次 被骚扰
[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] ['rezɪdənt] ,
some English or Dutch resident ,
一些 英语 或者 荷兰语 居民 ,

事实上，伊贝尔维尔记忆力极佳，时不时会拦住一些英国或荷兰居民。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] .
whose face he recalled .
谁 脸 他 召回 .

他认出了那张脸。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['kɔ:rdʒəl] ; [bʌt; bət] [aɪbɜ·vɪlz] ['tʃɪrf(ə)l] ['soʊldʒərˌlaɪnəs] ,

The	governor	was	not	at	first	cordial	;	but	Iberville's	cheerful	soldierliness	,
这	州长	曾是	不是	在	第一的	亲切	;	但	伊伯维尔的	快乐	军人精神	,

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rtiər] ['spɪrɪt] ,

his	courtier	spirit	,
他的	朝臣	精神	,

总督起初并不热情；但伊贝尔维尔身上那种乐观的军人风范和朝臣气质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ,

and	his	treatment	of	the	English	prisoners	,
和	他的	治疗	的	这	英语	囚犯	,

以及他对英国战俘的处理方式，

[su:n] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [nɪr] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

soon	placed	him	on	a	footing	near	as	friendly	as	that	of	years	before	.
很快	放置	他	在	一个	立足点	靠近	作为	友好的	作为	那	的	年	前	.

很快，他的地位就恢复到了几年前那种友好程度。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	governor	praised	his	growing	reputation	,	and	at	last	asked	him	to
这	州长	赞扬	他的	生长	名声	,	和	在	最后的	问	他	到

[daɪn] ,

dine	,
用餐	,

总督赞扬了他日益增长的声望，最后邀请他共进晚餐。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['levərət] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]['reskju:ər] [ə'gen] .

saying	that	Mistress	Leveret	would	no	doubt	be	glad	to	meet	her	rescuer	again	.
说	那	情妇	莱弗雷特	会	不	怀疑	是	高兴的	到	见面	她	救援人员	再次	.

他说，莱弗雷特夫人无疑会很高兴再次见到她的救命恩人。

" [stɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Still	,	I	doubt	not	,	"	said	the	governor	,	"	there	will	be	embarrassment	,
"	仍然	,	我	怀疑	不是	,	"	说	这	州长	,	"	那里	将要	是	尴尬	,

“不过，我怀疑，”州长说，“将会出现尴尬的情况。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən] [skers] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər]['lʌvər]['prɪz(ə)nər] .

for	the	lady	can	scarce	forget	that	you	had	her	lover	prisoner	.
为了	这	女士	能	稀少	忘记	那	你	有	她	情人	囚犯	.

这位女士很难忘记你曾囚禁过她的情人。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .

But	these	things	are	to	be	endured	.
但	这些	事物	是	到	是	忍受	.

但这些事情是必须忍受的。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [si:m] [æz; əz] ['i:zəli] ['enəmi] [æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑ:r; ər]

Besides	,	you	and	Mr	.	Gering	seem	as	easily	enemies	as	other	men	are
除了	,	你	和	先生	.	格林	似乎	作为	容易地	敌人	作为	其他	男人	是

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

此外，你和格林先生之间的敌对关系似乎就像其他人之间的友谊一样自然。

" ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Iberville	was	amazed	.
"	伊伯维尔	曾是	惊叹	.

伊伯维尔感到非常惊讶。

[soʊ] , ['dʒesikə][ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'faɪənst] .

So	,	Jessica	and	Gering	were	affianced	.
所以	,	杰西卡	和	格林	是	已订婚	.

所以，杰西卡和格林订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌk(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:r] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	buckle	she	had	sent	him	he	wore	now	in	the	folds	of	his
和	这	扣上	她	有	发送	他	他	穿着	现在	在	这	折叠	的	他的

[leɪs] !

lace	!
蕾丝	!

她送给他的那枚皮带扣，现在被他别在了蕾丝花边里!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['weɪvərɪŋ] ['sɪmpəθi:z] , [wʌt]

How	could	he	know	what	comes	from	a	woman's	wavering	sympathies	,	what
如何	可以	他	知道	什么	来	从	一个	女性的	摇摆不定	同情	,	什么

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌɪn'bɔ:rn] ['koʊkɪtri] ,

from	her	inborn	coquetry	,
从	她	先天	卖弄风情	,

他怎么可能知道女人摇摆不定的同情心会带来什么，她天生的娇媚又会带来什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ɪt'self] ?

and	what	from	love	itself	?
和	什么	从	爱	本身	?

那么，爱本身又能带来什么呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

He	was	merely	a	man	with	much	to	learn	.
他	曾是	仅仅	一个	男人	和	很多	到	学习	.

他只是一个还有很多东西要学习的人。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] : " [æz; əz][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ['gɪrɪŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

He	accepted	dinner	and	said	:	"	As	for	Monsieur	Gering	,	your	excellency	,
他	公认	晚餐	和	说	:	"	作为	为了	先生	格林	,	你的	阁下	,

他接受了晚餐，并说道："至于格林先生，阁下，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['i:zəli] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['rædəsən] [ɑ:r; ər] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] .

we	are	as	easily	enemies	as	he	and	Radisson	are	comrades	-	in	-	arms	.
我们	是	作为	容易地	敌人	作为	他	和	丽笙酒店	是	同志们	-	在	-	武器	.

"

"

"

我们之间是敌人，就像他和拉迪森是战友一样。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:rʃli] [pʊt] , [mə'sjɜ:r] .

"	Which	is	harshly	put	,	monsieur	.
"	哪个	是	严厉地	放	,	先生	.

"先生，您这话说得有点重了。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['prɪzn] [hi:; hi] [tʃu:ziz] ['eni] [tu:l] .

When	a	man	is	breaking	prison	he	chooses	any	tool	.
什么时候	一个	男人	是	打破	监狱	他	选择	任何	工具	.

当一个人越狱时，他会选择任何工具。

[ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] . "

You	put	a	slight	upon	an	honest	gentleman	.	"
你	放	一个	轻微	之上	一个	诚实的	绅士	.	"

你这是对一位正直绅士的侮辱。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['ni:ðər] ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] [nɔ:r][maɪ'self][ɪz] [tu:] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	I	fear	that	neither	Mr	.	Gering	nor	myself	is	too	generous	with	each	other	,
"	我	害怕	那	两者都不	先生	.	格林	也不	我	是	也	慷慨的	和	每个	其他	,

"我担心我和格林先生都不太慷慨待人。"

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , " ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['laɪtli] .

your	excellency	,	"	answered	Iberville	lightly	.
你的	阁下	,	"	回答	伊伯维尔	轻轻	.

"阁下，"伊贝尔维尔淡淡地回答道。

[ðɪs] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] ['aɪbərˌvɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	frankness	was	pleasing	,	and	soon	the	governor	took	Iberville	into	the
这	坦率	曾是	令人愉悦	,	和	很快	这	州长	采取	伊伯维尔	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['dʒesikə][wʌz; wəz] .

drawing	-	room	,	where	Jessica	was	.
绘画	-	房间	,	在哪里	杰西卡	曾是	.

这种坦率令人欣慰，很快，总督就带着伊伯维尔去了客厅，杰西卡在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	was	standing	by	the	great	fireplace	,	and	she	did	not	move	at	first	,
她	曾是	常设	经过	这	伟大的	壁炉	,	和	她	做过	不是	移动	在	第一的	,

她站在大壁炉旁，起初一动不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

but	looked	at	Iberville	in	some	thing	of	her	old	simple	way	.
但	看起来	在	伊伯维尔	在	一些	事物	的	她	老的	简单的	方式	.

但她看伊贝尔维尔的眼神，还是像以前那样单纯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .

Then	she	offered	him	her	hand	with	a	quiet	smile	.
然后	她	提供	他	她	手	和	一个	安静的	微笑	.

然后她带着淡淡的微笑向他伸出了手。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	fear	you	are	not	glad	to	see	me	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	我	害怕	你	是	不是	高兴的	到	看	我	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“恐怕你并不乐意见到我，”他笑着说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [noʊ] ? "

"	You	cannot	have	had	good	reports	of	me	—	no	?	"
"	你	不能	有	有	好的	报告	的	我	—	不	?	"

“你肯定没听过我的好话吧？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	Yes	,	I	am	glad	,	"	she	answered	gently	.
"	是的	,	我	是	高兴的	,	"	她	回答	轻轻地	.

“是的，我很高兴，”她温柔地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [det] .

"	You	know	,	monsieur	,	mine	is	a	constant	debt	.
"	你	知道	,	先生	,	矿	是	一个	持续的	债务	.

“你知道吗，先生，我一直背负着债务。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . "

You	do	not	come	to	me	,	I	take	it	,	as	the	conqueror	of	Englishmen	.	"
你	做	不是	来	到	我	,	我	拿	它	,	作为	这	征服者	的	英国人	.	"

我认为，你来找我，并非以征服英国人的身份。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [æz; əz][pi(ː)'ɛə][lə] [mɔɪn] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,

"	I	come	to	you	,	"	he	answered	,	"	as	Pierre	le	Moyne	of	Iberville	,
"	我	来	到	你	,	"	他	回答	,	"	作为	皮埃尔	勒	莫因	的	伊伯维尔	,

“我以伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因的身份来到你们面前，”他回答道，“

[huː] [hæd; həd][wʌns][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] .

who	had	once	the	honour	to	do	you	slight	service	.
WHO	有	一次	这	荣誉	到	做	你	轻微	服务	.

曾经有幸为你提供过些许帮助的人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ,

I	have	never	tried	to	forget	that	,
我	有	绝不	尝试	到	忘记	那	,

我从未试图忘记这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'membər] — [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][praɪs][tuː; tə]

because	by	it	I	hoped	I	might	be	remembered	—	an	accident	of	price	to
因为	经过	它	我	希望	我	可能	是	记得	—	一个	事故	的	价格	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我希望借此被人记住——对我来说，这是一个代价高昂的意外。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

"	She	bowed	and	at	first	did	not	speak	;
"	她	鞠躬	和	在	第一的	做过	不是	说话	;

她鞠了一躬，起初没有说话；

[ðen] ['mɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'weitid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

then	Morris	came	to	say	that	some	one	awaited	the	governor	,	and	the	two
然后	莫里斯	来了	到	说	那	一些	一	等待中	这	州长	,	和	这	二

[wɜːr; wər][left][ə'loʊn] .

were	left	alone	.
是	左边	独自的	.

然后莫里斯过来告诉州长有人在等他，于是两人就单独待在一起了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn]['sɔːftli] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] .

"	I	have	not	forgotten	,	"	she	began	softly	,	breaking	a	silence	.
"	我	有	不是	被遗忘的	,	"	她	开始	轻轻	,	打破	一个	沉默	.

“我没有忘记，”她打破沉默，轻声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][boʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	You	will	think	me	bold	,	but	I	believe	you	will	never	forget	,	"	was	his
"	你	将要	思考	我	大胆的	,	但	我	相信	你	将要	绝不	忘记	,	"	曾是	他的

['miːnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

meaning	reply	.
意义	回复	.

“你会觉得我胆大妄为，但我相信你永远不会忘记，”他意味深长地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd]

"	Yes	,	you	are	bold	,	"	she	replied	,	with	the	demure	smile	which	had	charmed
"	是的	,	你	是	大胆的	,	"	她	回复	,	和	这	端庄	微笑	哪个	有	迷住了

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

him	long	ago	.
他	长的	前	.

“是的，你很大胆，”她回答道，脸上带着那种很久以前就让他着迷的含蓄微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

Suddenly	she	looked	up	at	him	anxiously	,	and	,	"	Why	did	you	go	to
突然	她	看起来	向上	在	他	焦虑地	,	和	,	"	为什么	做过	你	去	到

['hʌdsənz] [beɪ] ?

Hudson's	Bay	?
哈德逊的	湾	?

她突然焦急地抬头看着他，问道：“你为什么去哈德逊湾公司？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	would	have	gone	ten	times	as	far	for	the	same	cause	,	"	he	answered	,
"	我	会	有	已消失	十	时代	作为	远的	为了	这	相同的	原因	,	"	他	回答	,

“为了同样的目标，我会付出十倍的努力，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['boʊldli] , ['ɜːrnɪstli] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**he**	**looked**	**boldly**	**,**	**earnestly**	**,**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
和	他	看起来	大胆地	,	切实	,	进入	她	眼睛	.

他大胆而认真地凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

She	**turned**	**her**	**head**	**away**	**.**
她	转向	她	头	离开	.

她把头扭向一边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] ['rekləsnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**You**	**have**	**all**	**your**	**old**	**recklessness**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	你	有	全部	你的	老的	鲁莽	,	"	她	回答	.

“你还是老样子，鲁莽行事，”她回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] , " [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Then	**her**	**eyes**	**softened**	**,**	**and**	**,**	**"**	**All**	**your**	**old**	**courage**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
然后	她	眼睛	软化	,	和	,	"	全部	你的	老的	勇气	,	"	她	额外	.

然后她的眼神柔和下来，说道：“把你以前的勇气都找回来吧。”

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][oʊld]['moʊtɪv] . "

"	**I**	**have**	**all**	**my**	**old**	**motive**	**.**	**"**
"	我	有	全部	我的	老的	动机	.	"

“我保留了所有原有的动机。”

" [wʌt] [ɪz] - [jʊr; jər]['moʊtɪv] ?

"	**What**	**is**	**-**	**your**	**motive**	**?**
"	什么	是	-	你的	动机	?

你的动机是什么?

" [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən]['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [kɔːst] ?

"	**Does**	**a**	**woman**	**ever**	**know**	**how**	**much**	**such**	**speeches**	**cost**	**?**
"	做	一个	女士	曾经	知道	如何	很多	这样的	演讲	成本	?

女人知道这样的演讲要花多少钱吗?

[dɪd]['dʒesikə][kwaɪt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] , [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['moʊtɪv][wʌz; wəz] ;

Did	**Jessica**	**quite**	**know**	**when**	**she**	**asked**	**the**	**question**	**,**	**what**	**her**	**own**	**motive**	**was**	**;**
做过	杰西卡	相当	知道	什么时候	她	问	这	问题	,	什么	她	自己的	动机	曾是	;

杰西卡问这个问题时，她是否完全清楚自己的动机是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] ['delɪkət] ['mælɪs] — [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

how	**much**	**it**	**had**	**of**	**delicate**	**malice**	**—**	**unless**	**there**	**was**	**behind**	**it**	**a**
如何	很多	它	有	的	精美的	恶意	—	除非	那里	曾是	在后面	它	一个

['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] ?

simple	**sincerity**	**?**
简单的	诚意	?

它究竟蕴含了多少微妙的恶意——除非它背后隐藏着一份简单的真诚?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɑːroʊ] .

She	**was**	**inviting**	**sorrow**	**.**
她	曾是	邀请	悲哀	.

她这是在自找麻烦。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['laɪtli] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi]

A	**man**	**like**	**Iberville**	**was**	**not**	**to**	**be**	**counted**	**lightly**	**;**	**for**	**every**	**word**	**he**
一个	男人	喜欢	伊伯维尔	曾是	不是	到	是	计数	轻轻	;	为了	每一个	单词	他

['saʊd, 'soʊd] ,

sowed	**,**
播种	,

像伊贝尔维尔这样的人不可小觑；因为他说的每一句话，

[hiː; hi] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

he	would	reap	a	harvest	of	some	kind	.
他	会	收割	一个	收成	的	一些	种类	.

他会获得某种收获。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]

He	came	close	to	her	,	and	looked	as	though	he	would	read	her
他	来了	关闭	到	她	,	和	看起来	作为	尽管	他	会	读	她

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

他走近她，一副要看穿她一切的样子。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?

"	Can	you	ask	that	question	?
"	能	你	问	那	问题	?

你能问这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] [moʊst] ['sɪriəsli] .

"	he	said	most	seriously	.
"	他	说	最多	严重地	.

他非常严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [soʊl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [gʊd] !

"	If	you	ask	it	because	from	your	soul	you	wish	to	know	,	good	!
"	如果	你	问	它	因为	从	你的	灵魂	你	希望	到	知道	,	好的	!

“如果你是因为发自内心地想知道而问这个问题，那就好！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen]

But	if	you	ask	it	as	a	woman	who	would	read	a	man's	heart	,	and	then
但	如果	你	问	它	作为	一个	女士	WHO	会	读	一个	男人的	心	,	和	然后

— "

—	"
—	"

但如果你以一个能读懂男人心思的女人的口吻来问，那么——”

" [oʊ] , [hʌʃ] ! — [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!	—	hush	!
"	哦	,	嘘	!	—	嘘	!

“哦，嘘！嘘！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['braɪtnəs] .

Her	face	became	pale	,	and	her	eyes	had	a	painful	brightness	.
她	脸	成为	苍白	,	和	她	眼睛	有	一个	痛苦	亮度	.

她的脸色变得苍白，双眼闪烁着痛苦的光芒。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ænsər] .

"	You	must	not	answer	.
"	你	必须	不是	回答	.

你不能回答。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] .

I	had	no	right	to	ask	.
我	有	不	正确的	到	问	.

我无权询问。

[oʊ] , [mə'sjɜːr] !
Oh , monsieur !
哦 , 先生 !

哦，先生！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" she added , " I would have you always for my friend if I could ,
" 她 额外 , " 我 会 有 你 总是 为了 我的 朋友 如果 我 可以 ,

她补充道："如果可以，我希望你永远都是我的朋友。"

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
though you are the enemy of my country and of the man — I am to
尽管 你 是 这 敌人 的 我的 国家 和 的 这 男人 — 我 是 到
['mæri] . "
marry . "
结婚 . "

虽然你是我的国家和我的未婚夫的敌人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" I am for my king , " he replied ;
" 我 是 为了 我的 国王 , " 他 回复 ;

"我效忠于我的国王，"他回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" and I am enemy of him who stands between you and me .
" 和 我 是 敌人 的 他 WHO 站立 之间 你 和 我 .

"凡是阻隔你我的人，我都是他的敌人。"

[fɔːr; fər] [siː] : [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [aɪ][met][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For see : from the hour that I met you I knew that some day ,
为了 看 : 从 这 小时 那 我 遇见 你 我 知道 那 一些 天 ,

因为你看：从我遇见你的那一刻起，我就知道总有一天，

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] , ['dʒesikə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
even as now , I should tell you that — I love you — indeed , Jessica , with all
甚至 作为 现在 , 我 应该 告诉 你 那 — 我 爱 你 — 的确 , 杰西卡 , 和 全部
[maɪ] [hɑːrt] . "
my heart . "
我的 心 . "

即使现在，我也要告诉你——我爱你——真的，杰西卡，我全心全意地爱你。

" [oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] !
" Oh , have pity !
" 哦 , 有 遗憾 !

"哦，可怜可怜我吧！"

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪ]['kænɑːt]['lɪs(ə)n] — [aɪ]['kænɑːt] . "
" I cannot listen — I cannot . "
" 我 不能 听 — 我 不能 . "

"我听不下去——我真的听不下去。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
" You shall listen , for you have remembered me and have understood .
" 你 将 听 , 为了 你 有 记得 我 和 有 理解 .

"你们要听，因为你们记念我，也明白我的意思。"

[vwɑ:'lɑ:] !

Voila	**!**
瞧！	！

瞧！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər]['sɪlvər]['bʌk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

"	**he**	**added**	**,**	**hastily**	**catching**	**her**	**silver**	**buckle**	**from**	**his**	**bosom**	**.**
"	他	额外	,	草草	捕捉	她	银	扣上	从	他的	怀	.

"他一边说着，一边慌忙地从胸前拔出她的银扣。

" [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:] , [lʊk] [wer] [aɪ][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] !

"	**This**	**that**	**you**	**sent**	**me**	**,**	**look**	**where**	**I**	**have**	**kept**	**it**	**—**	**on**	**my**	**heart**	**!**
"	这	那	你	发送	我	,	看	在哪里	我	有	保留	它	—	在	我的	心	！

你送我的这个，你看我把它放在哪里了——放在我的心上！

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

"	**She**	**drew**	**back**	**from**	**him**	**,**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	她	画	后退	从	他	,	她	脸	在	她	双手	.

她向后退了一步，双手捂着脸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər]

Then	**suddenly**	**she**	**put**	**them**	**out**	**as**	**though**	**to**	**prevent**	**him**	**coming**	**near**	**her**
然后	突然	她	放	他们	出去	作为	尽管	到	防止	他	未来	靠近	她

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

然后她突然把灯熄灭了，好像是为了阻止他靠近她，然后说道：

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**—**	**no**	**!**
"	哦	,	不	—	不	！

"哦，不——不！

[ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'faɪənst] [waɪf] .

You	**will**	**spare**	**me**	**;**	**I**	**am**	**an**	**affianced**	**wife**	**.**
你	将要	空闲的	我	;	我	是	一个	已订婚	妻子	.

你会饶了我吧；我已经订婚了。

" [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [smaɪl] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	**An**	**appealing**	**smile**	**shone**	**through**	**her**	**tears**	**.**
"	一个	上诉	微笑	闪耀	通过	她	眼泪	.

"泪水模糊了她的双眼，露出一抹迷人的微笑。"

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ] ? " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

"	**Oh**	**,**	**will**	**you**	**not**	**go**	**?**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	哦	,	将要	你	不是	去	?	"	她	乞求	.

"哦，你不去吗？"她恳求道。

" [ɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

"	**Or**	**,**	**will**	**you**	**not**	**stay**	**and**	**forget**	**what**	**you**	**have**	**said**	**?**
"	或者	,	将要	你	不是	停留	和	忘记	什么	你	有	说	?

或者，你难道不愿留下来，忘记你说过的话吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] ; [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] — "

We	**are**	**little**	**more**	**than**	**strangers**	**;**	**I**	**scarcely**	**know**	**you**	**;**	**I**	**—**	**"**
我们	是	小的	更多的	比	陌生人	;	我	几乎	知道	你	;	我	—	"

我们之间几乎是陌生人；我对你几乎一无所知；我——"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][st'reɪndʒəz] , " [hi:; hi] [broʊk][ɪn] .

"	**We**	**are**	**no**	**strangers**	**,**	**"**	**he**	**broke**	**in**	**.**
"	我们	是	不	陌生人	,	"	他	打破	在	.

"我们并不陌生，"他插话道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʌv; əv]

"	How	can	that	be	,	when	for	years	I	have	thought	of	you	—	you	of
"	如何	能	那	是	,	什么时候	为了	年	我	有	想法	的	你	—	你	的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“怎么会这样呢？这么多年来，我一直想着你——你也一直想着我？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] [jet] .

But	I	am	content	to	wait	,	for	my	love	shall	win	you	yet	.
但	我	是	内容	到	等待	,	为了	我的	爱	将	赢	你	然而	.

但我愿意等待，因为我的爱终将赢得你的芳心。

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	She	came	to	him	and	put	her	hands	upon	his	arm	.
"	她	来了	到	他	和	放	她	双手	之上	他的	手臂	.

她走到他面前，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['geɪəti] , [ænd; ənd]

"	You	remember	,	"	she	said	,	with	a	touch	of	her	old	gaiety	,	and
"	你	记住	,	"	她	说	,	和	一个	触碰	的	她	老的	欢乐	,	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ,

with	an	inimitable	grace	,
和	一个	无比	优雅	,

“你还记得，”她说，语气中带着一丝往日的欢快，举止也无可比拟的优雅。

" [wʌt] [gʊd] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [met] ?

"	what	good	friends	we	were	that	first	day	we	met	?
"	什么	好的	朋友们	我们	是	那	第一的	天	我们	遇见	?

我们初次见面那天就成了多么好的朋友啊！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] .

Let	us	be	the	same	now	—	for	this	time	at	least	.
让	我们	是	这	相同的	现在	—	为了	这	时间	在	至少	.

至少这一次，让我们保持现状吧。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Will	you	not	grant	me	this	for	to	-	day	?	"
将要	你	不是	授予	我	这	为了	到	-	天	?	"

今天您就不能答应我吗?

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	And	to	-	morrow	?	"	he	asked	,
"	和	到	-	明天	?	"	他	问	,

“那明天呢？”他问道。

['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf]

inwardly	determining	to	stay	in	the	port	of	New	York	and	to	carry	her	off
内心	确定	到	停留	在	这	港口	的	新的	约克	和	到	携带	她	离开

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

as	his	wife	;
作为	他的	妻子	;

他内心下定决心留在纽约港，把她带走娶为妻；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [bʌklɑː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] .

but	,	unlike	Bucklaw	,	with	her	consent	.
但	,	与此不同	巴克劳	,	和	她	同意	.

但与巴克劳不同的是，这是在她同意的情况下进行的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aɪbɜˈvɪlz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['nevər]

At	that	moment	the	governor	returned	,	and	Iberville's	question	was	never
在	那	片刻	这	州长	返回	,	和	伊伯维尔的	问题	曾是	绝不

['ænsər] .

answered	.
回答	.

这时总督回来了，伊伯维尔的问题再也没有得到解答。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][daɪn][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

Nor	did	he	dine	at	Government	House	,
也不	做过	他	用餐	在	政府	房子	,

他也没有在总督府用餐。

[fɔːr; fər][wɜːrd] [keɪm] ['siːkrətli] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

for	word	came	secretly	that	English	ships	were	coming	from	Boston	to
为了	单词	来了	偷偷	那	英语	船舶	是	未来	从	波士顿	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

因为有秘密消息传来，英国船只正从波士顿驶来抓捕他。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][seɪl][aʊt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][fɔːr; fər]

He	had	,	therefore	,	no	other	resource	but	to	sail	out	and	push	on	for
他	有	,	所以	,	不	其他	资源	但	到	帆	出去	和	推	在	为了

[kə'bek] .

Quebec	.
魁北克	.

因此，他别无选择，只能扬帆出海，向魁北克进发。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['perəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['mɪrli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

He	would	not	peril	the	lives	of	his	men	merely	to	follow	his	will	with
他	会	不是	危险	这	生活	的	他的	男人	仅仅	到	跟随	他的	将要	和

['dʒesikə] .

Jessica	.
杰西卡	.

他不会仅仅为了满足自己对杰西卡的私欲而让手下的人身安全陷入危险。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] — ['fɔːtʃənz] [tɜːrn]

What	might	have	occurred	had	he	stayed	is	not	easy	to	say	—	fortunes	turn
什么	可能	有	发生	有	他	入住	是	不是	简单的	到	说	—	财富	转动

[ɑːn][streɪndʒ]['traɪfəlz] .

on	strange	trifles	.
在	奇怪的	琐事	.

如果他留下会发生什么，很难说——命运往往由一些不起眼的小事决定。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

The	girl	,	under	the	influence	of	his	masterful	spirit	and	the	rare	charm	of
这	女孩	,	在下面	这	影响	的	他的	精湛	精神	和	这	稀有的	魅力	的

[hɪz; ɪz] ['mænər] ,

his	manner	,
他的	方式	,

这位女孩，深受他高超的气质和独特的魅力所感染，

[maɪt] [hæv; həv] — [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [hæz; həz] — ['broʊkən][hɜːr; hər][trɑːθ] .

might	have	—	as	many	another	has	—	broken	her	troth	.
可能	有	—	作为	许多	其他	有	—	破碎的	她	誓言	.

她可能像许多其他人一样，违背了诺言。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['aɪbərˌvɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] ,

As	it	was	,	she	wrote	Iberville	a	letter	and	sent	it	by	a	courier	,
作为	它	曾是	,	她	写道	伊伯维尔	一个	信	和	发送	它	经过	一个	导游	,

她给伊贝尔维尔写了一封信，并通过信使寄了出去。

[huː] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
who never delivered it .
WHO 绝不 发表 它 .

他从未交付过。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪ'tæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]
By the same fatality , of the letters which he wrote her only one was
经过 这 相同的 死亡 , 的 这 信件 哪个 他 写道 她 仅有的 一 曾是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

同样由于同样的命运，他写给她的信只有一封被收到了。

[ðɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kruːz] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]
This told her that when he returned from a certain cruise he would visit
这 讲述 她 那 什么时候 他 返回 从 一个 肯定 巡航 他 会 访问
[hɜːr; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

这告诉她，当他从某次游轮旅行回来后，会再次来看望她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə]
for he was such an enemy to her country that he was keen to
为了 他 曾是 这样的 一个 敌人 到 她 国家 那 他 曾是 敏锐的 到
[wɪn] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ɑːnər] .
win what did it most honour .
赢 什么 做过 它 最多 荣誉 .

因为他与她的国家是仇敌，所以他渴望赢得能为国家带来最大荣誉的胜利。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz] -
Gering had pressed for a marriage before he sailed for the Spaniards '
格林 有 按下 为了 一个 婚姻 前 他 航行 为了 这 西班牙人 -
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

格林在前往西班牙国家之前就力促她结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
but she had said no , and when he urged it she had shown a
但 她 有 说 不 , 和 什么时候 他 敦促 它 她 有 所示 一个
['sʌd(ə)n] ['koʊldnəs] .
sudden coldness .
突然 寒冷 .

但她拒绝了，当他再三劝说时，她却突然冷淡下来。

['ðerfɔːr] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪps] ,
Therefore , bidding her good - bye , he had sailed away with Phips ,
所以 , 投标 她 好的 - 再见 , 他 有 航行 离开 和 菲普斯 ,
[ə'kʌmpənid] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ] ['rædəsən] .
accompanied , much against his will , by Radisson .
伴随 , 很多 反对 他的 将要 , 经过 丽笙酒店 .

因此，他向她道别后，便与菲普斯一起扬帆远航，拉迪森虽然极不情愿，但也陪同他一同前往。

[bʌklɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Bucklaw was not with them .
巴克劳 曾是 不是 和 他们 .

巴克劳当时不和他们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][set][seɪl][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,
He had set sail from England in a trading schooner ,
他 有 放 帆 从 英格兰 在 一个 贸易 大篷车 ,

他乘坐一艘商船从英国启航。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [fɪps] [æt; ət][pɔːrt][diː][lɑː]['plæntə] .

and	was	to	join	Phips	at	Port	de	la	Planta	.
和	曾是	到	加入	菲普斯	在	港口	德	拉	植物	.

并将与菲普斯在普兰塔港会合。

['gɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bʌklɑː] [hæd; həd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Gering	did	not	know	that	Bucklaw	had	share	in	the	expedition	,
格林	做过	不是	知道	那	巴克劳	有	分享	在	这	远征	,

格林并不知道巴克劳也参与了这次探险。

[nɔːr][dɪd] [bʌklɑː] [ges] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] ['gɪrɪŋ] .

nor	did	Bucklaw	guess	the	like	of	Gering	.
也不	做过	巴克劳	猜测	这	喜欢	的	格林	.

巴克劳也没能猜到格林会是什么样的人。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [fɪps] [ɪn][hɪz; ɪz]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] , [mænd] [baɪ]

Within	two	weeks	of	the	time	that	Phips	in	his	Bridgwater	Merchant	,	manned	by
之内	二	周	的	这	时间	那	菲普斯	在	他的	布里奇沃特	商人	,	有人值守	经过

[ə; eɪ] [fʊl] [kruː] ,

a	full	crew	,
一个	满的	全体人员	,

菲普斯驾驶着他的布里奇沃特商船，船上配备了全部船员，不到两周时间，

['twenti] ['faɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [twelv] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ]

twenty	fighting	men	,	and	twelve	guns	,	with	Gering	in	command	of	the	Swallow
二十	斗争	男人	,	和	十二	枪支	,	和	格林	在	命令	的	这	吞

,

,

,

二十名战士，十二门火炮，由格林指挥“燕子号”。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃɪp] , [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['aɪbərˌvɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

a	smaller	ship	,	got	away	to	the	south	,	Iberville	also	sailed	in	the	same
一个	较小的	船	,	得到	离开	到	这	南	,	伊伯维尔	还	航行	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一艘较小的船向南逃去，伊贝尔维尔也朝同一方向航行。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'bek] ,

He	had	found	awaiting	him	,	on	his	return	to	Quebec	,
他	有	成立	等待中	他	,	在	他的	返回	到	魁北克	,

他回到魁北克后发现，等待他的是.....

[ə; eɪ] [priːst] ['berɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [priːst] [huː]

a	priest	bearing	messages	and	a	chart	from	another	priest	who
一个	牧师	轴承	消息	和	一个	图表	从	其他	牧师	WHO

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['spænjərdz] - ['kʌntri] .

had	died	in	the	Spaniards	'	country	.
有	死亡	在	这	西班牙人	-	国家	.

一位神父带来了另一位在西班牙人国家去世的神父的信息和一张图表。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] [aʊt]

IN	WHICH	THE	HUNTERS	ARE	OUT
在	哪个	这	猎人	是	出去

猎人们都出去了

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
Iberville had a good ship .
伊伯维尔 有 一个 好的 船 .

伊伯维尔有一艘好船。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ['kærid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət] ['kerfəli]
The Maid of Provence carried a handful of guns and a small but carefully
这 女佣 的 普罗旺斯 携带 一个 少数 的 枪支 和 一个 小的 但 小心
['tʃoʊzn] [kru:] ,
chosen crew ,
选定 全体人员 ,

“普罗旺斯少女号”搭载了几门火炮和一支精挑细选的小船员队伍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['seɪnti:] - [hə'li:n] , ['pɜ:rət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['mɔ:ris] ,
together with Sainte - Helene , Perrot , and the lad Maurice Joval ,
一起 和 圣特 - 海伦 , 佩罗 , 和 这 小伙子 莫里斯 乔瓦尔 ,

与圣海伦、佩罗以及少年莫里斯·若瓦尔一起，

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər] ['aɪbərˌvɪl] ['frendʃɪp] [naɪ] [tu:; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
who had conceived for Iberville friendship nigh to adoration .
WHO 有 构思 为了 伊伯维尔 友谊 夜 到 崇拜 .

谁曾设想过伊贝尔维尔的友谊近乎崇拜。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [əd'ventʃər] ,
Those were days when the young were encouraged to adventure ,
那些 是 天 什么时候 这 年轻的 是 鼓励 到 冒险 ,

那时人们鼓励年轻人去冒险。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [teɪst] [ʌv; əv] ['derɪŋ]
and Iberville had no compunction in giving the boy this further taste of daring
和 伊伯维尔 有 不 愧疚 在 给予 这 男生 这 更远 品尝 的 大胆
.
:
.

伊贝尔维尔毫不犹豫地让这个男孩进一步体验了冒险的滋味。

['aɪbərˌvɪl] , ['θɜ:roʊ] ['seɪlər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Iberville , thorough sailor as he was ,
伊伯维尔 , 彻底 水手 作为 他 曾是 ,

伊贝尔维尔，尽管他是一位经验丰富的航海家，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
had chosen for his captain one who had sailed the Spanish Main .
有 选定 为了 他的 队长 一 WHO 有 航行 这 西班牙语 主要的 .

他选择了一位曾在西班牙主航海过的船长。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ɑ:n] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
He had commanded on merchant - ships which had been suddenly turned into
他 有 命令 在 商人 - 船舶 哪个 有 到过 突然 转向 进入
[men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
men - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

他曾指挥过一些突然被改装成军舰的商船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] : ['tæsɪtɜ:rn] , [hɑ:rʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and was suited to the present enterprise : taciturn , harsh of voice ,
和 曾是 适合 到 这 展示 企业 : 沉默寡言 , 残酷的 的 嗓音 ,
['sɪŋgjələrli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
singularly impatient ,
单独地 不耐烦 ,

而且他很适合当前的工作：沉默寡言，嗓音沙哑，极其缺乏耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['siːmən] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

but	a	perfect	seaman	and	as	brave	as	could	be	.
但	一个	完美的	水手	和	作为	勇敢的	作为	可以	是	.

但他是一位完美的航海家，而且勇敢无比。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'bek] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]

He	had	come	to	Quebec	late	the	previous	autumn	with	the	remnants	of
他	有	来	到	魁北克	晚的	这	以前的	秋天	和	这	残余物	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ,

a	ship	which	,
一个	船	哪个	,

前年秋末，他带着一艘残破船只的遗骸来到魁北克。

['rɑːt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][mɪd] -

rotten	when	she	left	the	port	of	Havre	,	had	sprung	a	leak	in	mid	-
烂	什么时候	她	左边	这	港口	的	勒阿弗尔	,	有	弹簧	一个	泄露	在	中	-

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

她离开勒阿弗尔港时就已经腐烂了，在大洋中央就出现了漏水。

[hæd; həd][met][ə; eɪ][stɔːrm] , [lɔːst][hɜːr; hər] ['menməst] ,

had	met	a	storm	,	lost	her	mainmast	,
有	遇见	一个	风暴	,	丢失的	她	主桅杆	,

遭遇风暴，主桅杆折断。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] [stɪk] ['stændɪŋ]

and	by	the	time	she	reached	the	St	.	Lawrence	had	scarce	a	stick	standing
和	经过	这	时间	她	达到	这	英石	.	劳伦斯	有	稀少	一个	戳	常设

.

:

.

等她到达圣劳伦斯河时，她几乎已经筋疲力尽，连一根棍子都立不起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [kə'bek] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

She	was	still	at	Quebec	,	tied	up	in	the	bay	of	St	.	Charles	,
她	曾是	仍然	在	魁北克	,	系	向上	在	这	湾	的	英石	.	查尔斯	,

她当时还在魁北克，停泊在圣查尔斯湾。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][goʊ][aʊt][noʊ] [mɔːr] .

from	which	she	would	probably	go	out	no	more	.
从	哪个	她	会	大概	去	出去	不	更多的	.

她可能以后都不会再出门了。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] — [dʒiːn] - — [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɑːn][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel]['koʊlbɝt]

Her	captain	—	Jean	Berigord	—	had	chafed	on	the	bit	in	the	little	Hotel	Colbert
她	队长	—	让	-	—	有	擦伤	在	这	少量	在	这	小的	酒店	科尔伯特

,

,

,

她的船长——让·贝里戈尔——在科尔伯特小旅馆里感到很不适应。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] [laɪkt] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl]

making	himself	more	feared	than	liked	,	till	one	day	he	was	taken	to	Iberville
制作	他自己	更多的	害怕	比	喜欢	,	直到	一	天	他	曾是	已采取	到	伊伯维尔

[baɪ]['pɝːrət] .

by	Perrot	.
经过	佩罗	.

他让自己变得令人畏惧而不是令人喜欢，直到有一天他被佩罗带到了伊贝尔维尔。

[ə; eɪ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz][su:n] [strʌk] .
A bargain was soon struck .
一个 便宜货 曾是 很快 击 .

双方很快达成协议。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [ɪn] [kə'bek] ,
The nature of the expedition was not known in Quebec ,
这 自然 的 这 远征 曾是 不是 已知 在 魁北克 ,

魁北克人并不知道这次探险的性质。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd] [tɪl] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ,
for the sailors were not engaged till the eve of starting ,
为了 这 水手们 是 不是 已订婚的 直到 这 前夕 的 开始 ,

因为水手们直到出发前一天晚上才开始服役。

[ænd; ənd] - [men][wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [waɪ][ɔ:r] ['werfɔ:r] .
and Perrot's men were ready at his bidding without why or wherefore .
和 - 男人 是 准备好 在 他的 投标 没有 为什么或者 因此 .

佩罗的手下们毫无理由地随时听候他的差遣。

[ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [left][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [hɜ:r; hər][noʊz]
Indeed , when the Maid of Provence left the island of Orleans , her nose
的确 , 什么时候 这 女佣 的 普罗旺斯 左边 这 岛 的 奥尔良 , 她 鼻子
['siwərdz] ,
seawards ,
向海 ,

的确，当普罗旺斯少女离开奥尔良岛时，她的鼻子朝向大海。

[wʌn][faɪn][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
one fine July morning ,
一 美好的 七月 早晨 ,

七月一个晴朗的早晨，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɝ:sənz][ɪn] [kə'bek] [ðæt] [nu:] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pri:st] [hu:]
the only persons in Quebec that knew her destination were the priest who
这 仅有的 人 在 魁北克 那 知道 她 目的地 是 这 牧师 WHO
[hæd; həd] [brɔ:t] ['aɪbərˌvɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
had brought Iberville the chart of the river ,
有 带来 伊伯维尔 这 图表 的 这 河 ,

魁北克城里唯一知道她目的地的人，是给伊贝尔维尔带来河流地图的那位神父。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ækjərət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] , [aɪbɝ·vɪlz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]
with its accurate location of the sunken galleon , Iberville's brothers , and
和 它是 准确的 地点 的 这 凹陷 盖伦帆船 , 伊伯维尔的 兄弟 , 和
[kaʊnt] [ˌfrɑ:ntə'næk][hɪm'self] — [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [æz; əz] ['gʌvərnər] .
Count Frontenac himself — returned again as governor .
数数 弗龙特纳克 他自己 — 返回 再次 作为 州长 .

凭借对沉没帆船的准确定位，伊贝尔维尔的兄弟们和弗龙特纳克伯爵本人再次当选为总督。

" [si:] , [mə'sjɜ:r] ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
" See , Monsieur Iberville , " said the governor , as , with a fine show of
" 看 , 先生 伊伯维尔 , " 说 这 州长 , 作为 , 和 一个 美好的 展示 的
['kɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

"瞧，伊贝尔维尔先生，"州长说道，语气中带着极高的敬意。

[ɪn] [fʊl] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ɪn][goʊld] [leɪs] , [pə'rʊk] , ['paʊdər] , [swɔ:dz] ,
in full martial dress , with his officers in gold lace , perukes , powder , swords ,
在 满的 武术 裙子 , 和 他的 警官 在 金子 蕾丝 , 佩鲁克斯 , 粉末 , 剑 ,

他身着全套军装，军官们则身穿金边服饰，头戴假发，携带火药和佩剑。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] , [hiː; hi] [beɪd] ['aɪbərˌvɪl] [gʊd] - [baɪ] — " [siː] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ]

and	ribbons	,	he	bade	Iberville	good	-	bye	—	"	See	,	my	dear	captain	,	that	you
和	丝带	,	他	巴德	伊伯维尔	好的	-	再见	—	"	看	,	我的	亲爱的	队长	,	那	你

[faɪnd][ðə; ðɪ] ['treʒər] ,

find	the	treasure	,
寻找	这	宝藏	,

他向伊贝尔维尔道别，并送上丝带——"亲爱的船长，一定要找到宝藏。"

[ɔːr] [meɪk] [ðiːz] ['griːdi] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	make	these	greedy	English	pay	dear	for	it	.
或者	制作	这些	贪婪的	英语	支付	亲爱的	为了	它	.

或者让这些贪婪的英国人为此付出惨痛的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

They	have	a	long	start	,	but	that	is	nothing	,
他们	有	一个	长的	开始	,	但	那	是	没有什么	,

他们起步很慢，但这算不了什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪts] [hiːlz] [tuː; tə] ['eni] [krɑːft] .

with	a	ship	under	you	that	can	show	its	heels	to	any	craft	.
和	一个	船	在下面	你	那	能	展示	它是	高跟鞋	到	任何	工艺	.

你脚下有一艘船，可以向任何船只展示它的实力。

[aɪ] [ker] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['treʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [ðoʊz] [dʌl]

I	care	not	so	much	about	the	treasure	,	but	I	pray	you	humble	those	dull
我	关心	不是	所以	很多	关于	这	宝藏	,	但	我	祈祷	你	谦逊的	那些	乏味的

[p'jʊərɪtənz] ,

Puritans	,
清教徒	,

我并不太在意那些财宝，但我祈求你让那些愚钝的清教徒们谦卑下来。

[huː] [tɜːrn] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

who	turn	buccaneers	in	the	name	of	the	Lord	.
WHO	转动	海盗	在	这	姓名	的	这	主	.

他们奉主之名，沦为海盗。

" ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

"	Iberville	made	a	gallant	reply	,	and	,	with	Sainte	-	Helene	,	received	a	hearty
"	伊伯维尔	制成	一个	英勇	回复	,	和	,	和	圣特	-	海伦	,	已收到	一个	爽朗

[ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər] ,

farewell	from	the	old	soldier	,
告别	从	这	老的	士兵	,

伊贝尔维尔英勇地作了答，并与圣海伦一起接受了这位老兵的热情告别。

[huː] , [naʊ] ['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

who	,	now	over	seventy	years	of	age	,
WHO	,	现在	超过	七十	年	的	年龄	,

他现在已年过七十，

[wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æt; ət]['ærəs] ['fɪfti] ['jɪrz]

was	as	full	of	spirit	as	when	he	distinguished	himself	at	Arras	fifty	years
曾是	作为	满的	的	精神	作为	什么时候	他	杰出的	他自己	在	阿拉斯	五十	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他依然精神矍铄，就像五十年前在阿拉斯崭露头角时一样。

[ɪn] ['aɪbərˌvɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [rɪ'nuːd] ,

In	Iberville	he	saw	his	own	youth	renewed	,
在	伊伯维尔	他	锯	他的	自己的	青年	更新	,

在伊贝尔维尔，他仿佛重获青春活力。

[ænd; ənd][fɔːr'toʊld][ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [jet] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

and	foretold	the	high	part	he	would	yet	play	in	the	fortunes	of	New	France	.
和	预言	这	高的	部分	他	会	然而	玩	在	这	财富	的	新的	法国	.

并预言他将在新法兰西的命运中扮演重要角色。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wen] , [wɪð; wɪθ]

Iberville	had	got	to	the	door	and	was	bowing	himself	out	when	,	with
伊伯维尔	有	得到	到	这	门	和	曾是	鞠躬	他自己	出去	什么时候	,	和

[ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ,

a	quick	gesture	,
一个	快的	手势	,

伊伯维尔走到门口，正要鞠躬离开时，突然，他迅速地做了个手势，

[ˌfrɑːntə'næk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Frontenac	stopped	him	,	stepped	quickly	forward	,	and	clasping	his	shoulders
弗龙特纳克	停止	他	,	步	迅速地	向前	,	和	紧握	他的	肩膀

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

kissed	him	on	each	cheek	,
亲吻	他	在	每个	脸颊	,

弗龙特纳克拦住了他，迅速上前一步，抓住他的肩膀，在他两颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] : " [aɪ] [noʊ] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [wʌt] [laɪz][bɪ'haɪnd]

and	said	in	a	deep	,	kind	voice	:	"	I	know	,	mon	enfant	,	what	lies	behind
和	说	在	一个	深的	,	种类	嗓音	:	"	我	知道	,	星期一	孩子	,	什么	谎言	在后面

[ðɪs] .

this	.
这	.

他用低沉而温柔的声音说道："我知道，我的孩子，这背后隐藏着什么。"

[ə; eɪ][mæn] [peɪz] [ðə; ði][praɪs][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] :

A	man	pays	the	price	one	time	or	another	:
一个	男人	支付	这	价格	一	时间	或者	其他	:

人总有一天要付出代价：

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [bəuθ][fər'get] , [bʌt; bət]

he	draws	his	sword	for	his	mistress	and	his	king	;	both	forget	,	but
他	平局	他的	剑	为了	他的	情妇	和	他的	国王	;	两个都	忘记	,	但

[wʌnz] ['kʌntri] [rɪ'meɪnz] — [rɪ'meɪnz] .

one's	country	remains	—	remains	.
一个人的	国家	遗迹	—	遗迹	.

他为情妇和国王拔剑；两人都忘记了，但一个人的国家却依然存在——依然存在。

" ['aɪbərˌvɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒd] , ['aɪərn] [feɪs]

"	Iberville	said	nothing	,	but	with	an	admiring	glance	into	the	aged	,	iron	face
"	伊伯维尔	说	没有什么	,	但	和	一个	钦佩	瞥一眼	进入	这	老年人	,	铁	脸

,

,

,

伊贝尔维尔什么也没说，只是带着钦佩的目光凝视着那张苍老而坚毅的脸庞。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] - [hænd][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['saɪləntli] .

stooped	and	kissed	Frontenac's	hand	and	withdrew	silently	.
弯腰	和	亲吻	-	手	和	退出	默默	.

她俯身亲吻了弗龙特纳克的手，然后默默地退开了。

[ˌfrɑːntə'næk] , [praʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tə'rænɪk(ə)l] ,

Frontenac	,	proud	,	impatient	,	tyrannical	,
弗龙特纳克	,	自豪的	,	不耐烦	,	强横	,

弗龙特纳克，骄傲，急躁，专横，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] [nuː] [fræns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

was	the	one	man	in	New	France	who	had	a	powerful	idea	of	the	future
曾是	这	一	男人	在	新的	法国	WHO	有	一个	强大的	主意	的	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

他是新法兰西唯一一个对国家未来有着深刻见解的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] .

and	who	loved	her	and	his	king	by	the	law	of	a	loyal	nature	.
和	WHO	喜爱	她	和	他的	国王	经过	这	法律	的	一个	忠诚	自然	.

他出于忠诚的本性，爱着她和他的国王。

[laɪk] ['wulzi] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌn'greɪtfl] ,

Like	Wolsey	,	he	had	found	his	king	ungrateful	,
喜欢	沃尔西	,	他	有	成立	他的	国王	忘恩负义	,

和沃尔西一样，他也觉得自己的国王忘恩负义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn]['kænədə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æz; əz][æt; ət]

and	had	stood	almost	alone	in	Canada	among	his	enemies	,	as	at
和	有	站立	几乎	独自的	在	加拿大	之中	他的	敌人	,	作为	在

[vɛə'sai] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][træ'duːsərz] — [ɪm'pɪriəs] ,

Versailles	among	his	traducers	—	imperious	,
凡尔赛	之中	他的	诽谤者	—	专横	,

在加拿大，他几乎孤身一人站在敌人之中，就像在凡尔赛宫，他孤身一人站在诽谤者之中一样——专横跋扈。

[ʌn'jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [fər'gɪvɪŋ] .

unyielding	,	and	yet	forgiving	.
不屈	,	和	然而	宽恕	.

坚定不移，却又宽容大度。

['mærid] , [tuː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

Married	,	too	,	at	an	early	age	,	his	young	wife	,
已婚	,	也	,	在	一个	早期的	年龄	,	他的	年轻的	妻子	,

他很早就结婚了，他的妻子很年轻。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [oʊn]

caring	little	for	the	duties	of	maternity	and	more	eager	to	serve	her	own
关怀	小的	为了	这	职责	的	产科	和	更多的	渴望的	到	服务	她	自己的

[æm'bɪʃənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

ambitions	than	his	,
抱负	比	他的	,

她对母亲的责任漠不关心，比起丈夫，她更热衷于实现自己的抱负。

[left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

left	him	that	she	might	share	the	fortunes	of	Mademoiselle	de	Montpensier	.
左边	他	那	她	可能	分享	这	财富	的	小姐	德	蒙庞西耶	.

她离开他，是为了能与蒙庞西耶小姐共享命运。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ,

Iberville	had	mastered	the	chart	before	he	sailed	,
伊伯维尔	有	精通	这	图表	前	他	航行	,

伊贝尔维尔在航行前就已经熟练掌握了海图。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hiː; hi] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]

and	when	they	were	well	on	their	way	he	disclosed	to	the	captain	the
和	什么时候	他们	是	出色地	在	他们的	方式	他	披露	到	这	队长	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

object	of	their	voyage	.
目的	的	他们的	航程	.

当他们航行顺利时，他向船长透露了他们此行的目的。

- ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,

Berigord	**listened**	**to**	**all**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**
-	听着	到	全部	他	有	到	说	,

贝里戈尔德听完了他要说的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bloʊ] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**at**	**first**	**did**	**no**	**more**	**than**	**blow**	**tobacco**	**smoke**	**hard**	**before**	**him**	**.**
和	在	第一的	做过	不	更多的	比	吹	烟草	抽烟	难的	前	他	.

起初他只是在他面前用力地吹了一口烟。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

"	**Let**	**me**	**see**	**the**	**chart**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**and**	**,**	**scrutinising**	**it**	**carefully**	**,**
"	让	我	看	这	图表	,	"	他	说	在	最后的	,	和	,	仔细审查	它	小心	,

“让我看看图表，”他最后说道，然后仔细地查看起来。

['ædɪd] : " [jes] , [jes] , - [tɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

added	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**tis**	**right**	**enough**	**.**
额外	:	"	是的	,	是的	,	-	的	正确的	足够的	.

补充道：“是的，是的，这完全正确。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

I've	**been**	**in**	**the**	**port**	**and**	**up**	**the**	**river**	**.**
我已经	到过	在	这	港口	和	向上	这	河	.

我去过港口，也沿河而上过。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wiː; wi][nɔːr][ðə; ði][ˌiː en 'dʒiː] - [get][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər]

But	**neither**	**we**	**nor**	**the**	**Eng**	**lish'll**	**get**	**a**	**handful**	**of**	**gold**	**or**	**silver**
但	两者都不	我们	也不	这	英文	-	得到	一个	少数	的	金子	或者	银

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	**.**
大约	.

但是，无论是我们还是英国人，都无法在那里得到一丁点金银。

- [tɪz] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

'	**Tis**	**throwing**	**good**	**money**	**after**	**none**	**at**	**all**	**.**	**"**
-	的	投掷	好的	钱	后	没有任何	在	全部	.	"

“这简直是白白浪费钱。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [gʊd] - .

"	**The**	**money**	**is**	**mine**	**,**	**my**	**captain**	**,**	**"**	**said**	**Iberville**	**good**	**-**	**humouredly**	**.**
"	这	钱	是	矿	,	我的	队长	,	"	说	伊伯维尔	好的	-	幽默地	.

“这笔钱是我的，船长，”伊贝尔维尔笑着说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [juː; jʊ]

"	**There**	**will**	**be**	**sport**	**,**	**and**	**I**	**ask**	**but**	**that**	**you**	**give**	**me**	**every**	**chance**	**you**
"	那里	将要	是	运动	,	和	我	问	但	那	你	给	我	每一个	机会	你

[kæn; kən] . "

can	**.**	**"**
能	.	"

“会有体育比赛的，我只请求你们尽可能给我一切机会。”

" [lʊk] [ðen] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smailis] [mæn] ,

"	**Look**	**then**	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**smileless**	**man**	**,**
"	看	然后	,	先生	,	"	回复	这	无笑容	男人	,

“那么，先生，您瞧，”那个面无表情的男人回答道。

" [aɪl] [rʌn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hoʊldz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər]

"	**I'll**	**run**	**your**	**ship**	**for**	**all**	**she**	**holds**	**from**	**here**	**to**	**hell**	**,**	**if**	**you**	**twist**	**your**
"	患病的	跑步	你的	船	为了	全部	她	持有	从	这里	到	地狱	,	如果	你	捻	你的

['fɪŋgər] .

finger	**.**
手指	.

“只要你肯动一根手指，我就让你的船从这里到地狱都为你效力。”

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evər][aɪ][spoʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eni]
She's **as** **good** **a** **craft** **as** **ever** **I** **spoke** **,** **and** **I'll** **swear** **her** **for** **any**
她是 作为 好的 一个 工艺 作为 曾经 我 辐 , 和 患病的 发誓 她 为了 任何
['weðər] .
weather **.**
天气 .

就我所知，她的手艺非常精湛，我发誓无论什么天气都信任她。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'griː] !
The **fighting** **and** **the** **gold** **as** **you** **and** **the** **devil** **agree** **!**
这 斗争 和 这 金子 作为 你 和 这 魔鬼 同意 !

战斗和黄金，正如你和魔鬼所约定的那样！

" ['aɪbərˌvɪl] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] .
" **Iberville** **wished** **nothing** **better** **—** **a** **captain** **concerned** **only** **with** **his** **own** **duties** **.**
" 伊伯维尔 希望 没有什么 更好的 — 一个 队长 担心的 仅有的 和 他的 自己的 职责 .

伊贝尔维尔别无所求——他希望船长只关心自己的职责。

- ['gædərd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz][ɑːn] [dek] ,
Berigord **gathered** **the** **crew** **and** **the** **divers** **on** **deck** **,**
- 聚集 这 全体人员 和 这 潜水员 在 甲板 ,

贝里戈尔德将船员和潜水员召集到甲板上，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and **in** **half** **a** **dozen** **words** **told** **them** **the** **object** **of** **the** **expedition** **,**
和 在 一半 一个 打 字 讲述 他们 这 目的 的 这 远征 ,

他用寥寥数语便告诉了他们这次探险的目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] .
and **was** **followed** **by** **Iberville** **.**
和 曾是 随后 经过 伊伯维尔 .

随后是伊伯维尔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Some **of** **the** **men** **had** **been** **with** **him** **to** **Hudson's** **Bay** **,**
一些 的 这 男人 有 到过 和 他 到 哈德逊的 湾 ,

这些人中有些曾和他一起去过哈德逊湾公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and **they** **wished** **nothing** **better** **than** **fighting** **the** **English** **,**
和 他们 希望 没有什么 更好的 比 斗争 这 英语 ,

他们最大的愿望就是与英国人作战。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌst] [ʌv; əv][goʊld]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]
and **all** **were** **keen** **with** **the** **lust** **of** **gold** **even** **though** **it** **were** **for**
和 全部 是 敏锐的 和 这 欲望 的 金子 甚至 尽管 它 是 为了
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

所有人都渴望黄金，即使那黄金是为别人准备的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['aɪbərˌvɪl] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][gɑːt] .
As **it** **was** **,** **Iberville** **promised** **them** **all** **a** **share** **of** **what** **was** **got** **.**
作为 它 曾是 , 伊伯维尔 承诺 他们 全部 一个 分享 的 什么 曾是 得到 .

事实上，伊伯维尔承诺让他们每个人都分享所得的财富。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ]['æftər] ['liːvɪŋ] [kə'bek] [ðeɪ] ['saɪtɪd] ['aɪləndz] ,
On **the** **twentieth** **day** **after** **leaving** **Quebec** **they** **sighted** **islands** **,**
在 这 第二十 天 后 离开 魁北克 他们 目击者 岛屿 ,

离开魁北克后的第二十天，他们看到了岛屿。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [sɔː] [faɪv] [ʃɪps] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	simultaneously	they	saw	five	ships	bearing	away	towards	them	.
和	同时地	他们	锯	五	船舶	轴承	离开	向	他们	.

与此同时，他们看到五艘船正朝他们驶来。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['hɑːst(ə)l] ,

Iberville	was	apprehensive	that	a	fleet	of	the	kind	could	only	be	hostile	,
伊伯维尔	曾是	忧虑	那	一个	舰队	的	这	种类	可以	仅有的	是	敌对的	,

伊贝尔维尔担心，这样的舰队只能是敌对的。

[fɔːr; fər] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wʊd] ['hɑːrdli] [seɪl] [tə'geðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l]

for	merchant	-	ships	would	hardly	sail	together	so	,	and	it	was	not	possible
为了	商人	-	船舶	会	几乎	帆	一起	所以	,	和	它	曾是	不是	可能的

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .

that	they	were	French	.
那	他们	是	法语	.

因为商船不太可能一起航行，而且它们也不可能是法国船。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

There	remained	the	probability	that	they	were	Spanish	or	English	ships	.
那里	剩余	这	可能性	那	他们	是	西班牙语	或者	英语	船舶	.

仍然存在它们是西班牙或英国船只的可能性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	had	no	intention	of	running	away	,
他	有	不	意图	的	跑步	离开	,

他根本没有逃跑的打算。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [pɔːrt]

but	at	the	same	time	he	had	no	wish	to	fight	before	he	reached	Port
但	在	这	相同的	时间	他	有	不	希望	到	斗争	前	他	达到	港口

[diː] [lɑː] ['plæntə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] [ænd; ənd]

de	la	Planta	and	had	had	his	hour	with	Gering	and	Phips	and
德	拉	植物	和	有	有	他的	小时	和	格林	和	菲普斯	和

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] .

the	lost	treasure	.
这	丢失的	宝藏	.

但与此同时，他并不想在到达普兰塔港之前战斗，也不想在与格林、菲普斯以及失落的宝藏共度时光之前战斗。

[bɪ'saɪdz] , [faɪv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mædmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

Besides	,	five	ships	was	a	large	undertaking	,	which	only	a	madman	would	willingly
除了	,	五	船舶	曾是	一个	大的	承诺	,	哪个	仅有的	一个	狂人	会	心甘情愿

[ɪn'geɪdʒ] .

engage	.
从事	.

此外，五艘船是一项浩大的工程，只有疯子才会愿意承接。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

However	,	he	kept	steadily	on	his	course	.
然而	,	他	保留	稳步	在	他的	课程	.

然而，他始终坚定地朝着自己的方向前进。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði]

But	there	was	one	chance	of	avoiding	a	battle	without	running	away	—	the
但	那里	曾是	一	机会	的	避免	一个	战斗	没有	跑步	离开	—	这

[glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

glass	had	been	falling	all	night	and	morning	.
玻璃	有	到过	坠落	全部	夜晚	和	早晨	.

但有一个机会可以避免战斗而不逃跑——玻璃从一夜到一上午都在掉落。

-　, [wen]　['kwestʃənd]　, ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ,
Berigord , when questioned , grimly replied that there was to be trouble ,
- , 什么时候 被质问 , 阴沉地 回复 那 那里 曾是 到 是 麻烦 ,

当被问及此事时，贝里戈尔德神色凝重地回答说，会有麻烦事发生。

[bʌt; bət]　['weðər]　[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　[fli:t]　[ɔ:r][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz][nɑ:t]　[klɪr]　, [ænd; ənd]
but whether with the fleet or the elements was not clear , and
但 无论 和 这 舰队 或者 这 元素 曾是 不是 清除 , 和
['aɪbər,vɪl] [dɪd][nɑ:t][æsk] .
Iberville did not ask .
伊伯维尔 做过 不是 问 .

但究竟是靠舰队还是靠自然力量，尚不清楚，伊贝尔维尔也没有问。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]　[ɪ'fektɪvli]　[ænd; ənd]['du:li] [haʊ'evər] .
He got his reply effectively and duly however .
他 得到 他的 回复 有效地 和 正式地 然而 .

他有效地、按时得到了答复。

[ə; eɪ][wɪnd]　['sʌd(ə)nli]　[spræŋ]　[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]　-　[west] ,　['fɑ:loʊd]　[baɪ][ə; eɪ]　['breɪkɪŋ]　[krɔ:s]
A wind suddenly sprang up from the north - west , followed by a breaking cross
一个 风 突然 弹簧 向上 从 这 北 - 西方 , 随后 经过 一个 打破 叉
[si:] .
sea .
海 .

西北风骤起，随之而来的是汹涌的横浪。

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz]　['sʌd(ə)nli]　[sweld]　[tu:; tə][ə; eɪ]　['hɜ:rəkeɪn] ,
It as suddenly swelled to a hurricane ,
它 作为 突然 肿胀 到 一个 飓风 ,

它突然间变成了飓风，

[soʊ] [ðæt]　[ɪf]　-　[hæd; həd][nɑ:t]　[bɪn]　['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]　[kru:] ,
so that if Berigord had not been fortunate as to his crew ,
所以 那 如果 - 有 不是 到过 幸运 作为 到 他的 全体人员 ,

所以，如果贝里戈尔德的船员运气不好的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]　[bɪn]　[soʊ][faɪn][ə; eɪ]['seɪlər] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]　[maɪt]　[hæv; həv]
and had not been so fine a sailor , the Maid of Provence might have
和 有 不是 到过 所以 美好的 一个 水手 , 这 女佣 的 普罗旺斯 可能 有
['fɛrd]　['bædli] ,
fared badly ,
表现 糟糕 ,

如果普罗旺斯少女号不是那么优秀的航海家，它的遭遇可能会很不幸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kept] [ɔ:l][seɪl][ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ]　[æz; əz][hi:; hi]　[der] ,
for he kept all sail on as long as he dare ,
为了 他 保留 全部 帆 在 作为 长的 作为 他 敢 ,

因为他只要敢，就一直扬帆远航。

[ænd; ənd]　[tʊk]　[ˌaɪ 'ti:][ɪn]　[nʌn]　[tu:]　[su:n] .
and took it in none too soon .
和 采取 它 在 没有任何 也 很快 .

而且他很早就意识到了这一点。

[bʌt; bət][soʊ]　['θɜ:rəli]　[dɪd][hi:; hi]　[noʊ]　[ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]　[wʌt]
But so thoroughly did he know the craft and trust his men that she did what
但 所以 彻底 做过 他 知道 这 工艺 和 相信 他的 男人 那 她 做过 什么
[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ;
he wanted ;
他 通缉 ;

但他对这门技艺非常精通，而且信任他的手下，所以她照做了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt]

and	though	she	was	tossed	and	hammered	by	the	sea	till	it	seemed	that
和	尽管	她	曾是	抛掷	和	锤击	经过	这	海	直到	它	似乎	那

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ,

she	must	,
她	必须	,

尽管她被大海翻腾拍打，似乎必须.....

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nekst] [weɪv] , [goʊ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][roʊd]['ɪntu:] ['seɪfti] [æt; ət][læst] ,

with	every	next	wave	,	go	down	,	she	rode	into	safety	at	last	,
和	每一个	下一个	海浪	,	去	向下	,	她	骑	进入	安全	在	最后的	,

随着一波又一波的浪潮，她最终安全抵达目的地。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

five	hundred	miles	out	of	their	course	.
五	百	英里	出去	的	他们的	课程	.

偏离航线五百英里。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪl]

The	storm	had	saved	them	from	the	hostile	fleet	,	which	had	fared	ill
这	风暴	有	已保存	他们	从	这	敌对的	舰队	,	哪个	有	表现	患病的

.

:

.

这场风暴使他们免遭敌方舰队的袭击，而敌方舰队则遭遇了不幸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['skætərd] , [ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] ,

They	were	first	scattered	,	then	two	of	them	went	down	,
他们	是	第一的	疏散	,	然后	二	的	他们	去	向下	,

他们先是四散奔逃，然后其中两人倒下了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'eɪbld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [ðeɪ]

another	was	so	disabled	that	she	had	to	be	turned	back	to	the	port	they
其他	曾是	所以	已禁用	那	她	有	到	是	转向	后退	到	这	港口	他们

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

另一名伤者伤势严重，不得不被送回他们离开的港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	the	remaining	two	were	separated	,	so	that	their	only	course	was	to
和	这	其余的	二	是	分开	,	所以	那	他们的	仅有的	课程	曾是	到

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][pɔ:rt]['ɔ:lsoʊ] .

return	to	port	also	.
返回	到	港口	还	.

剩下的两艘船则被分开了，它们唯一的出路就是返回港口。

[æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['faɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]

As	the	storm	came	up	they	had	got	within	fighting	distance	of	the	Maid	of
作为	这	风暴	来了	向上	他们	有	得到	之内	斗争	距离	的	这	女佣	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

暴风雨来临时，他们已经接近“普罗旺斯少女号”进入了战斗范围。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] — ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]

and	had	opened	ineffectual	fire	,	which	she	—	occupied	with	the	impact	of
和	有	打开	无效	火	,	哪个	她	—	占领	和	这	影响	的

[ðə; ði][stɔ:rm] — [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

the	storm	—	did	not	return	.
这	风暴	—	做过	不是	返回	.

她开火射击，但未能奏效，而她——正忙于应对风暴的影响——没有还击。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ʃi:; ʃi] [ʃiəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə'gen] ,
Escaped **the** **dangers** **of** **the** **storm** **,** **she** **sheered** **into** **her** **course** **again** **,**
逃脱 这 危险 的 这 风暴 , 她 剪切 进入 她 课程 再次 ,

躲过了风暴的危险，她再次驶入预定的航线。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ʌn'tɪl][ˌhispən'jəulə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and **ran** **away** **to** **the** **south** **-** **west** **,** **until** **Hispaniola** **came** **in** **sight** **.**
和 跑 离开 到 这 南 - 西方 , 直到 伊斯帕尼奥拉岛 来了 在 视线 .

然后向西南方向逃窜，直到看到伊斯帕尼奥拉岛。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bʌklɑ:]
IN **THE** **MATTER** **OF** **BUCKLAW**
在 这 事情 的 巴克劳

关于巴克劳案

[ðə; ði]['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][set] -
The **Bridgwater** **Merchant** **and** **the** **Swallow** **made** **the** **voyage** **down** **with** **no** **set** **-**
这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 制成 这 航程 向下 和 不 放 -
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

“布里奇沃特商人号”和“燕子号”一路顺风，没有遇到任何挫折。

['hævɪŋ] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [wɪnd][ɑ:n][ðer; ðər]['kwɔ:rtər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
having **fair** **weather** **and** **a** **sweet** **wind** **on** **their** **quarter** **all** **the** **way** **,**
拥有 公平的 天气 和 一个 甜的 风 在 他们的 四分之一 全部 这 方式 ,

一路风和日丽，微风拂面。

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
to **the** **wild** **corner** **of** **an** **island** **,**
到 这 荒野 角落 的 一个 岛 ,

前往岛屿的偏僻角落，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][stændz]['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [wɑ:ʃiz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kə:viŋ]
where **a** **great** **mountain** **stands** **sentinel** **and** **a** **bay** **washes** **upon** **a** **curving**
在哪里 一个 伟大的 山 站立 哨兵 和 一个 湾 洗涤 之上 一个 弯曲
[ʃɔ:r] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] .
shore **and** **up** **the** **.**
支撑 和 向上 这 .

那里耸立着一座巍峨的山峰，海湾拍打着弯曲的海岸线，向上延伸。

['rɪvər] [di:][lɑ:]['plæntə] .
River **de** **la** **Planta** **.**
河 德 拉 植物 .

普兰塔河。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l]
There **were** **no** **vessels** **in** **the** **harbour** **and** **there** **was** **only** **a** **small**
那里 是 不 船只 在 这 港口 和 那里 曾是 仅有的 一个 小的
['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
settlement **on** **the** **shore** **,**
沉降 在 这 支撑 ,

港口里没有船只，岸边只有一个小小的居民点。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ʌv; əv] [riːfs] [noʊn]

and	as	they	came	to	anchor	well	away	from	the	gridiron	of	reefs	known
和	作为	他们	来了	到	锚	出色地	离开	从	这	烤架	的	珊瑚礁	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

as	the	Boilers	,
作为	这	锅炉	,

当他们抛锚停泊在远离被称为"锅炉礁"的密集暗礁群的地方时，

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['hænsəm] : [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] , [waɪt]

the	prospect	was	handsome	:	the	long	wash	of	the	waves	,	the	curling	,	white
这	前景	曾是	英俊的	:	这	长的	洗	的	这	波浪	,	这	冰壶	,	白色的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

of	the	breakers	,
的	这	断路器	,

景色十分优美：绵延的波浪，翻滚的白色浪花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['wɔːtər] .

and	the	rainbow	-	coloured	water	.
和	这	彩虹	-	有色	水	.

还有彩虹色的水。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn'tɛmpərətli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

The	shore	was	luxuriant	,	and	the	sun	shone	intemperately	on	the	sea	and
这	支撑	曾是	茂盛的	,	和	这	太阳	闪耀	过度地	在	这	海	和

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

海岸边植被茂盛，阳光肆意地照耀着大海和陆地。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] , [laɪk][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['paʊdər] ['sɪftɪd]

covering	all	with	a	fine	beautiful	haze	,	like	the	most	exquisite	powder	sifted
覆盖	全部	和	一个	美好的	美丽的	阴霾	,	喜欢	这	最多	精美的	粉末	筛过的

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

笼罩着一切的是一层细腻美丽的薄雾，就像最精致的粉末在空气中飘散。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrti] ['spɪrɪts] .

All	on	board	the	Bridgwater	Merchant	and	the	Swallow	were	in	hearty	spirits	.
全部	在	木板	这	布里奇沃特	商人	和	这	吞	是	在	爽朗	烈酒	.

布里奇沃特商人号和燕子号上的所有乘客都兴致勃勃。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

There	had	been	some	sickness	,	but	the	general	health	of	the	expedition
那里	有	到过	一些	疾病	,	但	这	一般的	健康	的	这	远征

[wʌz; wəz] ['eksələnt] .

was	excellent	.
曾是	出色的	.

虽然有人生病，但探险队的整体健康状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [fɪps] [toʊld] ['gɪrɪŋ]

It	was	not	till	the	day	they	started	from	Boston	that	Phips	told	Gering
它	曾是	不是	直到	这	天	他们	开始	从	波士顿	那	菲普斯	讲述	格林

[hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per]

he	expected	to	meet	some	one	at	the	port	who	had	gone	to	prepare
他	预期的	到	见面	一些	一	在	这	港口	WHO	有	已消失	到	准备

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

直到他们从波士顿出发的那天，菲普斯才告诉格林，他预计会在港口遇到一个去准备道路的人。

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][baɪ][fairz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

to	warn	them	by	fires	in	case	of	danger	,
到	警告	他们	经过	火灾	在	案件	的	危险	,

以便在危险情况下用火来警告他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈleɪ] ['eni] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] .

and	to	allay	any	opposition	among	the	natives	—	if	there	were	any	.
和	到	巷	任何	反对	之中	这	本地人	—	如果	那里	是	任何	.

并消除当地居民可能存在的反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði]['herəld][wʌz; wəz] .

But	he	had	not	told	him	who	the	herald	was	.
但	他	有	不是	讲述	他	WHO	这	先驱	曾是	.

但他并没有告诉他信使是谁。

[truːθ] [ɪz] ,

Truth	is	,
真相	是	,

事实是，

[fɪps] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['gɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Phips	was	anxious	that	Gering	should	have	no	chance	of	objecting	to	the
菲普斯	曾是	焦虑的	那	格林	应该	有	不	机会	的	反对	到	这

['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] ,

scoundrel	who	had	,
恶棍	WHO	有	,

菲普斯担心格林没有机会反对那个恶棍，因为他.....

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] , [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪz; ɪz] [naʊ] [əˈfaɪənst] [waɪf] — [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ]

years	before	,	tried	to	kidnap	his	now	affianced	wife	—	who	had	escaped	a
年	前	,	尝试	到	绑架	他的	现在	已订婚	妻子	—	WHO	有	逃脱	一个

[dɪˈzɜːrvd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .

deserved	death	on	the	gallows	.
应得的	死亡	在	这	绞刑架	.

多年前，他曾试图绑架他现在的未婚妻——她侥幸逃脱了绞刑架的死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] - ['kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr]

It	was	a	rude	age	,	and	men	of	Phips's	quality	,	with	no	particular
它	曾是	一个	粗鲁的	年龄	,	和	男人	的	-	质量	,	和	不	特别的

['naɪsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

niceness	as	to	women	,
友善	作为	到	女性	,

那是一个粗鲁的年代，像菲普斯这样有身份的人，对女人也没有什么特别的温柔体贴。

[ɔːr] ['hɔːrər] [æz; əz][tuː; tə]['mjuːtəni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

or	horror	as	to	mutiny	when	it	was	twenty	years	old	,
或者	恐怖	作为	到	兵变	什么时候	它	曾是	二十	年	老的	,

或者说，二十岁时发生的叛变令人恐惧，

['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][geɪn] .

compromised	with	their	conscience	for	expediency	and	gain	.
受损	和	他们的	良心	为了	权宜之计	和	获得	.

为了权宜之计和利益，他们违背了自己的良心。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [weɪ] , [bʌklɑː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪps] [ɪn]

Moreover	,	in	his	humorous	way	,	Bucklaw	,	during	his	connection	with	Phips	in
而且	,	在	他的	幽默	方式	,	巴克劳	,	期间	他的	联系	和	菲普斯	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

此外，巴克劳以他幽默的方式，在与菲普斯于英国交往期间，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

had	made	himself	agreeable	and	resourceful	.
有	制成	他自己	同意	和	足智多谋	.

他让自己变得和蔼可亲且足智多谋。

[fɪps] [hɪm'self] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] ,

Phips	himself	had	sprung	from	the	lower	orders	,	—	the	son	of	a	small	farmer	,
菲普斯	他自己	有	弹簧	从	这	降低	订单	,	一	这	儿子	的	一个	小的	农民	,

菲普斯本人出身底层——他是小农的儿子。

— [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

—	and	even	in	future	days	when	he	rose	to	a	high	position	in	the	colonies	,
一	和	甚至	在	未来	天	什么时候	他	玫瑰	到	一个	高的	位置	在	这	殖民地	,

——即使在他日后于殖民地身居高位之后，

['geɪnɪŋ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːnərz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

gaining	knighthood	and	other	honours	,	he	had	the	manners	and	speech	of	"	a	man	of	the	people	.
获得	骑士爵位	和	其他	荣誉	,	他	有	这	礼仪	和	演讲	的	"	一个	男人	的	这	人们	.

他获得了爵位和其他荣誉，举止言谈都像个"平民百姓"。

" [bʌklɑː] [ˌʌndər'stʊd] [men] : [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['blʌntnəs] .

"	Bucklaw	understood	men	:	he	knew	that	his	only	game	was	that	of	bluntness	.
"	巴克劳	理解	男人	:	他	知道	那	他的	仅有的	游戏	曾是	那	的	钝	.

"巴克劳了解男人：他知道自己唯一的策略就是直言不讳。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [fɪps] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɔːr] [dɪs'gaɪz] .

This	was	why	he	boarded	Phips	in	Cheapside	without	subterfuge	or	disguise	.
这	曾是	为什么	他	登机	菲普斯	在	切普赛德	没有	托词	或者	伪装	.

这就是为什么他毫不掩饰地登上了切普赛德的菲普斯号。

[nɔːr] [hæd; həd] [fɪps] [toʊld] [bʌklɑː] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ;

Nor	had	Phips	told	Bucklaw	of	Gering's	coming	;
也不	有	菲普斯	讲述	巴克劳	的	-	未来	;

菲普斯也没有告诉巴克劳格林即将到来；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['entərd] [pɔːrt] [diː] [lɑː] ['plæntə] ,

so	that	when	the	Bridgwater	Merchant	and	the	Swallow	entered	Port	de	la	Planta	,
所以	那	什么时候	这	布里奇沃特	商人	和	这	吞	进入	港口	德	拉	植物	,

所以当"布里奇沃特商人号"和"燕子号"进入普兰塔港时，

[bʌklɑː] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɔːr] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [boʊt] ,

Bucklaw	himself	,	as	he	bore	out	in	a	small	sail	-	boat	,
巴克劳	他自己	,	作为	他	钻孔	出去	在	一个	小的	帆	-	船	,

巴克劳本人，正如他驾驶一艘小帆船所证明的那样，

[dɪd] [nɑːt] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] .

did	not	guess	that	he	was	likely	to	meet	a	desperate	enemy	.
做过	不是	猜测	那	他	曾是	可能	到	见面	一个	绝望的	敌人	.

他万万没想到自己会遇到一个走投无路的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rekənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [fɪps] [wʊd] [ə'raɪv] .

He	had	waited	patiently	,	and	had	reckoned	almost	to	a	day	when	Phips	would	arrive	.
他	有	等待	耐心	,	和	有	估计	几乎	到	一个	天	什么时候	菲普斯	会	到达	.

他一直耐心地等待着，几乎已经预料到菲普斯会到来的那一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [fɪps] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈæŋkər] .

He	was	alongside	before	Phips	had	called	anchor	.
他	曾是	旁边	前	菲普斯	有	称为	锚	.

在菲普斯喊锚之前，他已经靠在船边了。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [keɪm] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈgʌnz] , [hɪz; ɪz] [hʊk] - [hænd][ræn] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

His	cheerful	countenance	came	up	between	the	frowning	guns	,	his	hook	-	hand	ran	over	the	rail	,
他的	快乐	面容	来了	向上	之间	这	皱眉	枪支	,	他的	钩	-	手	跑	超过	这	轨	,

他那张笑容满面的脸出现在两门紧闭的炮火之间，他的钩子手越过栏杆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ['feɪsɪŋ] — ['rædəsən] .

and	in	a	moment	he	was	on	deck	facing	—	Radisson	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	在	甲板	面向	—	丽笙酒店	.

片刻之后，他便站在甲板上，面对着——丽笙酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

He	was	unprepared	for	the	meeting	,
他	曾是	毫无准备	为了	这	会议	,

他为这次会议毫无准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

but	he	had	taken	too	many	chances	in	his	lifetime	to	show	astonishment	.
但	他	有	已采取	也	许多	机会	在	他的	寿命	到	展示	惊讶	.

但他一生中冒险太多，所以并不感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rædəsən] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs] [təˈgeðər] ,

He	and	Radisson	had	fought	and	parted	;	they	had	been	in	ugly	business	together	,
他	和	丽笙酒店	有	战斗	和	分手了	;	他们	有	到过	在	丑陋的	商业	一起	,

他和拉迪森吵过架，最终分道扬镳；他们曾一起做过一些不光彩的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs] [əˈgen] .

and	they	were	likely	to	be	,	now	that	they	had	met	,	in	ugly	business	again	.
和	他们	是	可能	到	是	,	现在	那	他们	有	遇见	,	在	丑陋的	商业	再次	.

既然他们已经见面了，他们很可能又要卷入丑陋的勾当了。

- ['taɪgər][ræn][ʌp][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [groʊˈtesk] ['dʒestʃər] .

Bucklaw's	tiger	ran	up	to	stroke	his	chin	with	the	old	grotesque	gesture	.
-	老虎	跑	向上	到	中风	他的	下巴	和	这	老的	怪诞	手势	.

巴克劳的老虎跑过来，用那种怪诞的手势抚摸他的下巴。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːsɪli] , " [kæts][ænd; ənd]['dɛvəlz][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz] .

"	he	said	saucily	,	"	cats	and	devils	have	nine	lives	.
"	他	说	俏皮地	,	"	猫	和	魔鬼	有	九	生活	.

他轻佻地说：“猫和魔鬼都有九条命。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt]
" There was the same sparkle in the eye as of old , the same buoyant
" 那里 曾是 这 相同的 火花 在 这 眼睛 作为 的 老的 , 这 相同的 浮力
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他的眼神和以前一样闪亮，声音也和以前一样轻快。”

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['rædəsən] ;
For himself , he had no particular quarrel with Radisson ;
为了 他自己 , 他 有 不 特别的 争吵 和 丽笙酒店 ;

就他本人而言，他与拉迪森并没有什么特别的争执；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] ['sʌlkinəs] [ɪn] - [aɪ] .
the more so because he saw a hang - dog sulkiness in Radisson's eye .
这 更多的 所以 因为 他 锯 一个 悬挂 - 狗 闷闷不乐 在 - 眼睛 .

尤其因为他从拉迪森的眼神中看到了垂头丧气的沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz][kjuː] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æŋgərd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .
It was ever his cue when others were angered to be cool .
它 曾是 曾经 他的 提示 什么时候 其他的 是 愤怒 到 是 凉爽的 .

当其他人生气时，他总是会先表现得冷静下来。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] ['hjuːmərəs]
The worst of his crimes had been performed with an air of humorous
这 最差 的 他的 犯罪 有 到过 执行 和 一个 空气 的 幽默
['sɪnɪsɪzəm] .
cynicism .
玩世不恭 .

他犯下的最严重的罪行，都是带着一种幽默的愤世嫉俗的口吻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] ;
He could have great admiration for an enemy such as Iberville ;
他 可以 有 伟大的 钦佩 为了 一个 敌人 这样的 作为 伊伯维尔 ;

他甚至可能对伊贝尔维尔这样的敌人抱有极大的钦佩之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] ['niːdləsli] .
and he was not a man to fight needlessly .
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 斗争 不必要的 .

他不是那种会无谓争斗的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] —
He had a firm belief that he had been intended for a high position —
他 有 一个 公司 信仰 那 他 有 到过 故意的 为了 一个 高的 位置 —
[ə; eɪ] [greɪt] ['ædmərəl] ,
a great admiral ,
一个 伟大的 上将 ,

他坚信自己注定要身居高位——成为一名伟大的海军上将。

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌbʌkə'nɪr] .
or general , or a notable buccaneer .
或者 一般的 , 或者 一个 值得注意的 海盗 .

或者将军，或者一位著名的海盗。

[bɪ'fɔːr] ['rædəsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [keɪm] [fɪps] ,
Before Radisson had a chance to reply came Phips ,
前 丽笙酒店 有 一个 机会 到 回复 来了 菲普斯 ,

拉迪森还没来得及回应，菲普斯就开口了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] - ['prez(ə)ns] ;
who could not help but show satisfaction at Bucklaw's presence ;
WHO 可以 不是 帮助 但 展示 满意 在 - 在场 ;

看到巴克劳的出现，大家都不禁露出满意的表情；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	in	a	moment	they	were	on	their	way	together	to	the	cabin	,
和	在	一个	片刻	他们	是	在	他们的	方式	一起	到	这	舱	,

片刻之后，他们便一同前往小木屋。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['rædəsən] .

followed	by	the	eyes	of	the	enraged	Radisson	.
随后	经过	这	眼睛	的	这	愤怒	丽笙酒店	.

随后是愤怒的拉迪森的眼神。

[fɪps] [dis'laikt] ['rædəsən] ; [ðə; ði]['sɪnɪstər] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz]

Phips	disliked	Radisson	;	the	sinister	Frenchman	,	with	his	evil	history	,	was
菲普斯	不喜欢	丽笙酒店	;	这	险恶	法国人	,	和	他的	邪恶的	历史	,	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] , [blʌf] ['kæptɪn] .

impossible	to	the	open	,	bluff	captain	.
不可能的	到	这	打开	,	虚张声势	队长	.

菲普斯不喜欢拉迪松；这个阴险的法国人，有着不光彩的过去，与这位坦率、直率的船长格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn] - ['ves(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

He	had	been	placed	upon	Phips's	vessel	because	he	knew	the	entrance	to
他	有	到过	放置	之上	-	血管	因为	他	知道	这	入口	到

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

the	harbour	;
这	港口	;

他被安排在菲普斯的船上，因为他知道港口的入口；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [hiː; hi] [feɪld] :

but	try	as	he	would	for	a	kind	of	comradeship	,	he	failed	:
但	尝试	作为	他	会	为了	一个	种类	的	同志情谊	,	他	失败的	:

但他尽管努力寻求一种同志情谊，却失败了：

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

he	had	an	ugly	vanity	and	a	bad	heart	.
他	有	一个	丑陋的	虚荣	和	一个	坏的	心	.

他虚荣心极重，而且心地邪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz]

There	was	only	one	decent	thing	which	still	clung	to	him	in	rags	and	tatters
那里	曾是	仅有的	一	体面的	事物	哪个	仍然	紧紧抓住	到	他	在	破布	和	破烂不堪

— [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

—	the	fact	that	he	was	a	Frenchman	.
—	这	事实	那	他	曾是	一个	法国人	.

他身上唯一还算体面的东西，就是他是个法国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [heitid] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] — ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tækt]

He	had	made	himself	hated	on	the	ship	—	having	none	of	the	cunning	tact
他	有	制成	他自己	憎恨	在	这	船	—	拥有	没有任何	的	这	狡猾	策略

[ʌv; əv] [bʌklɑː] .

of	Bucklaw	.
的	巴克劳	.

他在船上惹人憎恨——因为他一点也不像巴克劳那样狡猾圆滑。

[æz; əz] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [went] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['devəlri] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

As	Phips	and	Bucklaw	went	below	,	a	sudden	devilry	entered	into	him	.
作为	菲普斯	和	巴克劳	去	以下	,	一个	突然	魔鬼	进入	进入	他	.

当菲普斯和巴克劳下到船舱时，他突然感到一阵邪恶的情绪涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər]['kwɑːrəl] , ['iːgər] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

He	was	ripe	for	quarrel	,	eager	for	battle	.
他	曾是	成熟	为了	争吵	,	渴望的	为了	战斗	.

他好争吵，渴望战斗。

[hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [biːdz] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [twɪtʃt] .

His	two	black	eyes	were	like	burning	beads	,	his	jaws	twitched	.
他的	二	黑色的	眼睛	是	喜欢	燃烧	珠子	,	他的	下颚	抽搐	.

他那双黑眼睛像燃烧的珠子一样，下巴抽搐着。

[ɪf] [bʌklɑː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [met] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rʌf] , ['blʌdləs] ['aɪrəni] ,

If	Bucklaw	had	but	met	him	without	this	rough	,	bloodless	irony	,
如果	巴克劳	有	但	遇见	他	没有	这	粗糙的	,	无血	讽刺	,

如果巴克劳遇到他时没有这种粗犷、冷酷的讽刺，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

he	might	have	thrown	himself	with	ardour	into	the	work	of	the	expedition	;
他	可能	有	抛掷	他自己	和	热情	进入	这	工作	的	这	远征	;

他或许会满怀热情地投身于探险工作中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] ['raiətid] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

but	he	stood	alone	,	and	hatred	and	war	rioted	in	him	.
但	他	站立	独自的	,	和	仇恨	和	战争	暴乱	在	他	.

但他孤身一人，心中充满仇恨和战争。

[bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

Below	in	the	cabin	Phips	and	Bucklaw	were	deep	in	the	chart	of	the	harbour
以下	在	这	舱	菲普斯	和	巴克劳	是	深的	在	这	图表	的	这	港口

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	the	river	.
和	这	河	.

在船舱下方，菲普斯和巴克劳正在仔细研究港口和河流的地图。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

The	plan	of	action	was	decided	upon	.
这	计划	的	行动	曾是	决定	之上	.

行动方案已确定。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - [triː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

A	canoe	was	to	be	built	out	of	a	cotton	-	tree	large	enough	to	carry
一个	独木舟	曾是	到	是	建造	出去	的	一个	棉布	-	树	大的	足够的	到	携带

[eɪt] [ɔːr] [ten] [ɔːrz; oʊrz] .

eight	or	ten	oars	.
八	或者	十	桨	.

要用一棵足够大的棉树造一艘独木舟，以便容纳八到十支桨。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] , [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['daɪvərz] ,

This	and	the	tender	,	with	men	and	divers	,
这	和	这	投标	,	和	男人	和	潜水员	,

这艘船和接驳船，以及船上的人员和潜水员，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bʌklɑː] [ænd; ənd]

were	to	go	in	search	of	the	wreck	under	the	command	of	Bucklaw	and
是	到	去	在	搜索	的	这	破坏	在下面	这	命令	的	巴克劳	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

the	captain	of	the	Swallow	,
这	队长	的	这	吞	,

他们将在巴克劳和"燕子号"船长的指挥下去寻找沉船残骸。

[huːz] [neɪm] [fɪps] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] .

whose	name	Phips	did	not	mention	.
谁	姓名	菲普斯	做过	不是	提到	.

菲普斯没有提到他的名字。

[fɪps] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,

Phips	himself	was	to	remain	on	the	Bridgwater	Merchant	,
菲普斯	他自己	曾是	到	保持	在	这	布里奇沃特	商人	,

菲普斯本人将继续留在布里奇沃特商人号上。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [miːt] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]

the	Swallow	lying	near	with	a	goodly	number	of	men	to	meet	any	possible
这	吞	说谎	靠近	和	一个	很好	数字	的	男人	到	见面	任何	可能的

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

attack	from	the	sea	.
攻击	从	这	海	.

“燕子”号停泊在附近，船上有相当数量的士兵，以应对任何可能来自海上的攻击。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [plænd] , [fɪps] [toʊld] [bʌklɑː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	all	was	planned	,	Phips	told	Bucklaw	who	was	the	commander	of	the
什么时候	全部	曾是	计划	,	菲普斯	讲述	巴克劳	WHO	曾是	这	指挥官	的	这

['swɑːloʊ] .

Swallow	.
吞	.

一切计划妥当后，菲普斯告诉了“燕子号”的指挥官巴克劳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ;

For	a	moment	the	fellow's	coolness	was	shaken	;
为了	一个	片刻	这	同伴们	凉爽	曾是	摇晃	;

那人原本的冷静有一瞬间动摇了；

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][daɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət] [fɪps] ,

the	sparkle	died	out	of	his	eye	and	he	shot	up	a	furtive	look	at	Phips	,
这	火花	死亡	出去	的	他的	眼睛	和	他	射击	向上	一个	鬼鬼祟祟	看	在	菲普斯	,

他眼中的光芒消失了，他偷偷地瞥了菲普斯一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][grɪm][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrdi] ['seɪlər] .

but	he	caught	a	grim	smile	on	the	face	of	the	sturdy	sailor	.
但	他	捕捉	一个	严峻	微笑	在	这	脸	的	这	结实的	水手	.

但他却在这位身材魁梧的水手脸上看到了一丝冷笑。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tretʃəri] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt]

He	knew	at	once	there	was	no	treachery	meant	,	and	he	guessed	that
他	知道	在	一次	那里	曾是	不	背信弃义	意思是	,	和	他	猜对了	那

[fɪps] [ɪk'spektɪd] [noʊ]['kraɪsɪs] .

Phips	expected	no	crisis	.
菲普斯	预期的	不	危机	.

他立刻明白对方没有背叛的意图，并且猜测菲普斯也没有预料到会发生危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] ,

It	was	ever	his	way	to	act	with	promptness	,
它	曾是	曾经	他的	方式	到	行为	和	迅速	,

他向来行事迅速。

['biːɪŋ] ['nevər][soʊ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] :

being	never	so	resourceful	as	when	his	position	was	most	critical	:
存在	绝不	所以	足智多谋	作为	什么时候	他的	位置	曾是	最多	批判的	:

在他处境最危急的时候，他展现出了最足智多谋的一面：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	in	the	power	of	Gering	and	Phips	,	and	he	knew	it	,
他	曾是	在	这	力量	的	格林	和	菲普斯	,	和	他	知道	它	,

他受制于格林和菲普斯，而且他自己也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊld][wʌn] .

but	he	knew	also	that	his	game	must	be	a	bold	one	.
但	他	知道	还	那	他的	游戏	必须	是	一个	大胆的	一	.

但他也知道，他的比赛必须大胆一些。

" [baɪ] - [gɔːn] [ɑːr; ər][baɪ] - [gɔːn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi]
" By - gones are by - gones , captain , " he said ; " and what's done can't be
" 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , 队长 , " 他 说 ; " 和 是什么 完毕 不能 是
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,

"过去的事就让它过去吧，船长，"他说；"已经发生的事情也无法改变了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [keɪm] ['enihaʊ] . "
and as it was no harm came anyhow . "
和 作为 它 曾是 不 伤害 来了 无论如何 . "

而且也没有造成任何伤害。

" [baɪ] - [gɔːn] [ɑːr; ər][baɪ] - [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] .
" By - gones are by - gones , " replied the other , " and let's hope that Mr .
" 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , " 回复 这 其他 , " 和 我们来吧 希望 那 先生 .

"过去的事就让它过去吧，"另一个人回答说，"让我们希望先生....."

['gɪrɪŋ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [tuː] . "
Gering will say so too . "
格林 将要 说 所以 也 . "

格林也会这么说。

" ['hævnt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
" Haven't you told him , sir ? "
" 还没有 你 讲述 他 , 先生 ? "

"先生，您还没告诉他吗？"

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət] [aɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['baɪgɔːnz] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
" Never a word — but I'll send for him now , and bygones let it be .
" 绝不 一个 单词 — 但 患病的 发送 为了 他 现在 , 和 往事 让 它 是 .

"他一直一句话也没说——但我现在就派人去把他叫来，过去的事就让它过去吧。"

" [bʌklɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪgər] .
" Bucklaw nodded , and drummed the table with his tiger .
" 巴克劳 点头 , 和 鼓声 这 桌子 和 他的 老虎 .

巴克劳点了点头，用他的老虎敲了敲桌子。

[hiː; hi] [gest] [waɪ] [fɪps] [hæd; həd][nɑːt][toʊld] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] .
He guessed why Phips had not told Gering , and he foresaw trouble .
他 猜对了 为什么 菲普斯 有 不是 讲述 格林 , 和 他 预见 麻烦 .

他猜到了菲普斯为什么没有告诉格林，并且预见到了麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)
第2/3页

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
He **trusted** **,** **however** **,** **to** **the** **time** **that** **had** **passed** **since** **the** **kidnapping** **,**
他 可信 , 然而 , 到 这 时间 那 有 通过了 自从 这 绑架 ,

但他相信，自从绑架事件发生以来，时间已经过去了一段时间。

[ænd; ənd][ɑːn] - ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
and **on** **Gering's** **hunger** **for** **treasure** **.**
和 在 - 饥饿 为了 宝藏 .

以及格林对宝藏的渴望。

[fɪps] [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][hiː; hi] ?
Phips **had** **compromised** **,** **and** **why** **not** **he** **?**
菲普斯 有 受损 , 和 为什么 不是 他 ?

菲普斯已经妥协了，他为什么不行呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv]
But **if** **Gering** **was** **bent** **on** **trouble** **,** **why** **,** **there** **was** **the** **last** **resource** **of**
但 如果 格林 曾是 弯曲 在 麻烦 , 为什么 , 那里 曾是 这 最后的 资源 的
[ðə; ði] [piːs] - ['lʌvər] .
the **peace** **-** **lover** **.**
这 和平 - 情人 .

但如果格林执意要惹是生非，那么爱好和平的人还有最后的办法。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['reɪpiər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He **tapped** **the** **rapier** **at** **his** **side** **.**
他 轻敲 这 细剑 在 他的 边 .

他轻敲了一下身侧的细剑。

[hiː; hi]['evər] [held] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] ,
He **ever** **held** **that** **he** **was** **peaceful** **,**
他 曾经 握住 那 他 曾是 和平 ,

他一直认为自己是和平的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['vɪktɪm] ,
and **it** **is** **recorded** **that** **at** **the** **death** **of** **an** **agitated** **victim** **,**
和 它 是 记录 那 在 这 死亡 的 一个 激动 受害者 ,

据记载，在一名情绪激动的受害者死亡时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪdʒɪt] .
he **begged** **him** **to** **"** **sit** **still** **and** **not** **fidget** **.**
他 乞求 他 到 " 坐 仍然 和 不是 烦躁不安 .

他恳求他"坐好，不要乱动"。

" [hiː; hi][leɪd][noʊ][plænz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] ['gɪrɪŋ] [keɪm] .
" **He** **laid** **no** **plans** **as** **to** **what** **he** **should** **do** **when** **Gering** **came** **.**
" 他 铺设 不 计划 作为 到 什么 他 应该 做 什么时候 格林 来了 .

"他没有计划格林到来后自己该做什么。"

[laɪk] [ðə; ði] [truː] ['geɪmstər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ;
Like **the** **true** **gamester** **,** **he** **waited** **to** **see** **how** **he** **should** **be** **placed** **;**
喜欢 这 真的 赌棍 , 他 等待 到 看 如何 他 应该 是 放置 ;

就像真正的赌徒一样，他等待着看自己应该被放在什么位置;

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .
then **he** **could** **draw** **upon** **his** **resources** **.**
然后 他 可以 画 之上 他的 资源 .

然后他就可以利用自己的资源。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt]['rædəsən] , [bʌt; bət]['rædəsən][kʊd; kəd][weɪt] ;

He	was	puzzled	about	Radisson	,	but	Radisson	could	wait	;
他	曾是	困惑	关于	丽笙酒店	,	但	丽笙酒店	可以	等待	;

他对拉迪森感到困惑，但拉迪森可以等等；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][suː'pɪrɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrsɚ] ['vɪlən] [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]

he	was	so	much	the	superior	of	the	coarser	villain	that	he	gave	him	little
他	曾是	所以	很多	这	优越的	的	这	较粗糙	恶棍	那	他	给予	他	小的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他比那个粗鄙的恶棍高明得多，所以他根本不把对方放在眼里。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['iːðər]

As	he	waited	he	thought	more	about	the	treasure	at	hand	than	of	either
作为	他	等待	他	想法	更多的	关于	这	宝藏	在	手	比	的	任何一个

— [ɔːr][ɔːl] — [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

—	or	all	—	his	enemies	.
—	或者	全部	—	他的	敌人	.

在等待的过程中，他更多地想着眼前的宝藏，而不是他的任何一个敌人——或者说所有敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət][kept] ['drʌmɪŋ] [tɪl][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə'bɔːrd] ,

He	did	not	stir	,	but	kept	drumming	till	he	knew	that	Gering	was	aboard	,
他	做过	不是	搅拌	,	但	保留	打鼓	直到	他	知道	那	格林	曾是	船上	,

他一动不动，继续敲鼓，直到确认格林已经上船。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] , ['kʌmɪŋ] .

and	heard	his	footsteps	,	with	the	captain's	,	coming	.
和	听到	他的	脚步声	,	和	这	船长的	,	未来	.

他听到了他的脚步声，还有船长的脚步声，正在靠近。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

He	showed	no	excitement	,	though	he	knew	a	crisis	was	at	hand	.
他	显示	不	激动	,	尽管	他	知道	一个	危机	曾是	在	手	.

尽管他知道危机即将到来，但他并没有表现出丝毫的兴奋。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['helθi] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,

A	cool	,	healthy	sweat	stood	out	on	his	forehead	,	cheeks	and	lips	,
一个	凉爽的	,	健康	汗	站立	出去	在	他的	前额	,	脸颊	和	嘴唇	,

他额头、脸颊和嘴唇上都渗出了清凉健康的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] ['klɪrli] [ænd; ənd]['koʊldli] .

and	his	blue	eyes	sparkled	clearly	and	coldly	.
和	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	清楚地	和	冷冷地	.

他那双蓝眼睛清澈而冰冷地闪烁着光芒。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɪrd] .

He	rose	as	the	two	men	appeared	.
他	玫瑰	作为	这	二	男人	出现	.

当那两个人出现时，他站了起来。

[fɪps] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

Phips	had	not	even	told	his	lieutenant	.
菲普斯	有	不是	甚至	讲述	他的	中尉	.

菲普斯甚至都没告诉他的副官。

[bʌt; bət] ['gɪrɪŋ] [nuː] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,

But	Gering	knew	Bucklaw	at	the	first	glance	,
但	格林	知道	巴克劳	在	这	第一的	瞥一眼	,

但格林一眼就认出了巴克劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

and	his	eyes	flashed	and	a	hand	went	to	his	sword	.
和	他的	眼睛	闪光灯	和	一个	手	去	到	他的	剑	.

他眼神一闪，一只手摸向了剑柄。

" ['kæptɪn] [fɪps] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [mæn][ɪz] ? "

"	Captain	Phips	,	"	he	said	angrily	,	"	you	know	who	this	man	is	?	"
"	队长	菲普斯	,	"	他	说	愤怒地	,	"	你	知道	WHO	这	男人	是	?	"

“菲普斯船长，”他愤怒地说，“你知道这个人是谁吗？”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] - [haʊs] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] . "

"	He	is	the	guide	to	our	treasure	-	house	,	Mr	.	Gering	.	"
"	他	是	这	指导	到	我们的	宝藏	-	房子	,	先生	.	格林	.	"

“格林先生是我们宝库的向导。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bʌklɑ:] — [ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪr] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [traɪd]

"	His	name	is	Bucklaw	—	a	mutineer	condemned	to	death	,	the	villain	who	tried
"	他的	姓名	是	巴克劳	—	一个	叛变者	谴责	到	死亡	,	这	恶棍	WHO	尝试

[tu:; tə]['kɪdnæp] ['mɪstrəs] ['levərət] .

to	kidnap	Mistress	Leveret	.
到	绑架	情妇	莱弗雷特	.

“他的名字叫巴克劳——一个被判处死刑的叛乱分子，一个试图绑架莱弗雷特夫人的恶棍。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bʌklɑ:] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	Bucklaw	that	replied	.
"	它	曾是	巴克劳	那	回复	.

回复的是巴克劳。

" [raɪt] — [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] .

"	Right	—	right	you	are	,	Mr	.	Gering	.
"	正确的	—	正确的	你	是	,	先生	.	格林	.

“没错——您说得对，格林先生。”

[aɪm] [bʌklɑ:] , [ˌmju:tə'nɪr] , [ɔ:r] [wʌt] [els] [ju:; jʊ] [pli:z] .

I'm	Bucklaw	,	mutineer	,	or	what	else	you	please	.
我是	巴克劳	,	叛变者	,	或者	什么	别的	你	请	.

我是巴克劳，叛变者，或者你想叫我什么都行。

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪnʃənt] — ['eɪnʃənt] .

But	that's	ancient	—	ancient	.
但	那就是	古老的	—	古老的	.

但这都是很久以前的事了——非常久远。

[aɪm] ['sɪnər] [noʊ] [mɔ:r] .

I'm	sinner	no	more	.
我是	罪人	不	更多的	.

我不再是罪人了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['aɪbərˌvɪl] [seɪvd] [ðə; ði][meɪd][aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; - [twʌz]

You	and	Monsieur	Iberville	saved	the	maid	I	meant	no	harm	to	her	;	'	twas
你	和	先生	伊伯维尔	已保存	这	女佣	我	意思是	不	伤害	到	她	;	-	那是

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['rænsəm] .

but	for	ransom	.
但	为了	赎金	.

你和伊贝尔维尔先生救了那个女仆，我并没有伤害她的意思；我只是想勒索赎金。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'təʊnɪŋ] [naʊ] — [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [gɪv] [ju:; jʊ]['glɔ:ri] .

I	am	atoning	now	—	to	make	your	fortune	,	give	you	glory	.
我	是	赎罪	现在	—	到	制作	你的	财富	,	给	你	荣耀	.

我现在正在赎罪——为了给你带来财富，给你带来荣耀。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] ?

Shall	by	-	gones	be	by	-	gones	,	Mr	.	Gering	?
将	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	,	先生	.	格林	?

格林先生，过去的事就让它过去吧?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [bʌklɑː] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Bucklaw	stood	still	at	the	head	of	the	table	.
"	巴克劳	站立	仍然	在	这	头	的	这	桌子	.

巴克劳静静地站在桌子的首位上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɑːtʃfl] .

But	he	was	very	watchful	.
但	他	曾是	非常	警惕	.

但他非常警惕。

[wʌt] [ðə; ði][end] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

What	the	end	might	have	been	it	is	hard	to	tell	,
什么	这	结尾	可能	有	到过	它	是	难的	到	告诉	,

结局究竟如何，很难说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fer] [aʊt][ʌv; əv] - [hændz] .

but	a	thing	occurred	which	took	the	affair	out	of	Gering's	hands	.
但	一个	事物	发生	哪个	采取	这	事务	出去	的	-	双手	.

但发生了一件事，这件事就此脱离了格林的掌控。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd] ['rædəsən] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .

A	shadow	darkened	the	companion	-	way	,	and	Radisson	came	quickly	down	.
一个	阴影	变暗	这	伴侣	-	方式	,	和	丽笙酒店	来了	迅速地	向下	.

一道阴影笼罩了舷梯，拉迪森迅速走了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrkt] [laɪk][æn; ən]['ænəməlz] .

His	face	was	sinister	,	and	his	jaws	worked	like	an	animal's	.
他的	脸	曾是	险恶	,	和	他的	下颚	工作	喜欢	一个	动物	.

他面目狰狞，下颚活动自如，如同野兽一般。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bʌklɑː] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Coming	to	the	table	he	stood	between	Gering	and	Bucklaw	,	and	looked
未来	到	这	桌子	他	站立	之间	格林	和	巴克劳	,	和	看起来

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	to	the	other	.
从	一	到	这	其他	.

他走到桌边，站在格林和巴克劳中间，目光在两人之间来回游移。

[bʌklɑː] [wʌz; wəz] [kuːl] , ['gɪrɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

Bucklaw	was	cool	,	Gering	very	quiet	,	and	he	misinterpreted	.
巴克劳	曾是	凉爽的	,	格林	非常	安静的	,	和	他	误解	.

巴克劳很冷静，格林很安静，但他误解了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , [eɪ] , [ɔːl] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	You	are	great	friends	,	eh	,	all	together	?	"	he	said	viciously	.
"	你	是	伟大的	朋友们	,	嗯	,	全部	一起	?	"	他	说	恶毒地	.

"你们真是好朋友啊，是吧?"他恶狠狠地说。

" [ɔːl] [tə'geðər] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][goʊld] .

"	All	together	you	will	get	the	gold	.
"	全部	一起	你	将要	得到	这	金子	.

你们齐心协力就能得到黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [duː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɑːlv] [fɔːr; fər][goʊld] .

It	is	no	matter	what	one	English	do	,	the	other	absolve	for	gold	.
它	是	不	事情	什么	一	英语	做	,	这	其他	开脱	为了	金子	.

无论一个英国人做什么，另一个英国人都会为了黄金而赦免他。

[ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] , [ə; eɪ]['sinˌstilər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] !

A	buccaneer	,	a	stealer	of	women	—	no	,	it	is	no	matter	!
一个	海盗	,	一个	窃贼	的	女性	—	不	,	它	是	不	事情	!

一个海盗，一个偷女人的贼——不，这都无关紧要！

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːl] [tə'geðər] !

All	English	—	all	together	!
全部	英语	—	全部	一起	!

全是英语——全部在一起！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɜːrt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌpəz] .

But	I	am	French	—	I	am	the	dirt	—	I	am	for	the	scuppers	.
但	我	是	法语	—	我	是	这	污垢	—	我	是	为了	这	排水孔	.

但我生来就是法国人——我生来就是尘土——我生来就是为了排水沟。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bʌklɑː] — [juː; jʊ] [siː] ? "

I	will	have	the	same	as	Bucklaw	—	you	see	?	"
我	将要	有	这	相同的	作为	巴克劳	—	你	看	?	"

我的情况会和巴克劳一样——你明白吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪərnz] , ['feloʊ] !

"	You	will	have	the	irons	,	fellow	!
"	你	将要	有	这	熨斗	,	同伴	!

“你将被戴上镣铐，伙计！”

" [fɪps] [rɔːrd] .

"	Phips	roared	.
"	菲普斯	咆哮	.

菲普斯咆哮道。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

A	knife	flashed	in	the	air	,	and	Bucklaw's	pistol	was	out	at	the	same
一个	刀	闪光灯	在	这	空气	,	和	-	手枪	曾是	出去	在	这	相同的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

一把刀在空中闪过，巴克劳的手枪也同时拔了出来。

[ðə; ði] [naɪf] [kɔːt] [bʌklɑː] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk]

The	knife	caught	Bucklaw	in	the	throat	and	he	staggered	against	the	table	like
这	刀	捕捉	巴克劳	在	这	喉	和	他	交错	反对	这	桌子	喜欢

[ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] ,

a	stuck	pig	,
一个	卡住	猪	,

刀子划破了巴克劳的喉咙，他像头被宰的猪一样踉跄地靠在桌子上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] ['rædəsən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	bullet	hit	Radisson	in	the	chest	and	he	fell	back	against	the	wall	,
这	子弹	打	丽笙酒店	在	这	胸部	和	他	跌倒	后退	反对	这	墙	,

子弹击中了拉迪森的胸部，他向后倒在了墙上。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

his	pistol	dropping	from	his	hand	.
他的	手枪	下降	从	他的	手	.

他的手枪从手中滑落。

[bʌklɑ:] , ['bli:dɪŋ] ['hevɪli] , [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərdz] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] ,

Bucklaw	,	bleeding	heavily	,	lurched	forwards	,	pulled	himself	together	,	and	,	stooping	,
巴克劳	,	出血	重度	,	踉跄了一下	前进	,	拉	他自己	一起	,	和	,	弯腰	,

['emptid] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['rædəsən] .

emptied	his	pistol	into	the	moaning	Radisson	.
清空	他的	手枪	进入	这	呻吟	丽笙酒店	.

巴克劳浑身是血，踉跄着向前走去，稳住身形，然后弯下腰，将手枪里的子弹全部射向呻吟的拉迪森。

[ðen] [hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] ['ɪntu:]

Then	he	sank	on	his	knees	,	snatched	the	other's	pistol	,	and	fired	again	into
然后	他	沉没	在	他的	膝盖	,	抢夺	这	其他的	手枪	,	和	被解雇	再次	进入

- ['beli] ;

Radisson's	belly	;
-	腹部	;

然后他跪倒在地，夺过对方的手枪，再次向拉迪森的腹部开枪；

['æftər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dægər] ['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

after	which	with	a	last	effort	he	plunged	his	own	dagger	into	the	throat	of
后	哪个	和	一个	最后的	努力	他	暴跌	他的	自己的	匕首	进入	这	喉	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

the	dying	man	,
这	垂死	男人	,

然后，他使出最后一丝力气，将自己的匕首刺入了垂死之人的喉咙。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [læf] [ə'krɔ:s]

and	,	with	his	fingers	still	on	the	handle	,	fell	with	a	gurgling	laugh	across
和	,	和	他的	手指	仍然	在	这	处理	,	跌倒	和	一个	淙淙	笑	穿过

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['bɑ:di] .

the	Frenchman's	body	.
这	法国人的	身体	.

他手指还握着把手，发出咕噜咕噜的笑声，倒在了法国人的身上。

['rædəsən] [rɪ'kʌvərd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

Radisson	recovered	for	an	instant	.
丽笙酒店	恢复	为了	一个	立即的	.

拉迪森瞬间恢复了平静。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [kraɪ] , [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [ænd; ənd] ,

He	gave	a	hollow	cry	,	drew	the	knife	from	his	own	throat	and	,
他	给予	一个	空洞的	哭	,	画	这	刀	从	他的	自己的	喉	和	,

他发出一声空洞的叫喊，从自己的喉咙里拔出刀子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['ʃæmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [bʌklɑ:] , ['pɪnɪŋ]

with	a	wild	,	shambling	motion	,	struck	at	the	motionless	Bucklaw	,	pinning
和	一个	荒野	,	蹒跚	运动	,	击	在	这	静止不动	巴克劳	,	钉住

[æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

an	arm	to	the	ground	.
一个	手臂	到	这	地面	.

他以狂野蹒跚的动作，击中一动不动的巴克劳，将他的一只胳膊按在地上。

[ðen] [hi:; hi] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] .

Then	he	muttered	an	oath	and	fell	back	dead	.
然后	他	低声说道	一个	誓言	和	跌倒	后退	死的	.

然后他低声咒骂了一句，倒地身亡。

[ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	tournament	of	blood	was	over	.
这	比赛	的	血	曾是	超过	.

血腥的比赛结束了。

[soʊ] [swɪft] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

So	swift	had	it	been	there	was	no	chance	to	interfere	.
所以	迅速	有	它	到过	那里	曾是	不	机会	到	干扰	.

事情发生得如此迅速，根本没有机会干预。

[bɪ'saɪdz] , ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['iːðər] ; [waɪl] [fɪps] ,

Besides	,	Gering	was	not	inclined	to	save	the	life	of	either	;	while	Phips	,
除了	,	格林	曾是	不是	倾斜	到	节省	这	生活	的	任何一个	;	尽管	菲普斯	,

此外，格林并不打算救他们俩的命；而菲普斯，

[huː] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʌklɑː] , [wʌz; wəz][nɑːt]

who	now	knew	the	chart	,	as	he	thought	,	as	well	as	Bucklaw	,	was	not
WHO	现在	知道	这	图表	,	作为	他	想法	,	作为	出色地	作为	巴克劳	,	曾是	不是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

他自认为和巴克劳一样了解这张图表，所以并不担心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪr] .

though	he	liked	the	mutineer	.
尽管	他	喜欢	这	叛变者	.

虽然他喜欢那个叛变者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæmblz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For	a	moment	they	both	looked	at	the	shambles	without	speaking	.
为了	一个	片刻	他们	两个都	看起来	在	这	一片混乱	没有	请讲	.

两人沉默地看着眼前的狼藉景象，一时说不出话来。

['seɪləz] [fɔːr; fər] [huːm] [fɪps] [hæd; həd] ['hwisld] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Sailors	for	whom	Phips	had	whistled	crowded	the	cabin	.
水手们	为了	谁	菲普斯	有	吹口哨	挤	这	舱	.

菲普斯吹口哨招呼的水手们挤满了船舱。

" [ə; eɪ] [dæmd] [bæd][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] , " [fɪps] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	A	damned	bad	start	,	Mr	.	Gering	,	"	Phips	said	,	as	he	moved	towards	the
"	一个	该死的	坏的	开始	,	先生	.	格林	,	"	菲普斯	说	,	作为	他	已搬	向	这

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

“格林先生，开局糟透了，”菲普斯一边说着，一边走向尸体。

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] . "

"	For	them	,	yes	;	but	they	might	have	given	us	a	bad	ending	.	"
"	为了	他们	,	是的	;	但	他们	可能	有	给定	我们	一个	坏的	结束	.	"

“对他们来说确实如此；但他们可能会给我们带来不好的结局。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hiːz][gɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

"	For	the	Frenchman	,	he's	got	less	than	was	brewing	for	him	,	but
"	为了	这	法国人	,	他是	得到	较少的	比	曾是	酿造	为了	他	,	但

[bʌklɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [dɔːg] .

Bucklaw	was	a	humorous	dog	.
巴克劳	曾是	一个	幽默	狗	.

“对于这位法国人来说，他得到的比预想的要少，但巴克劳是一条幽默的狗。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [bʌklɑː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

"	As	he	said	this	he	stooped	to	Bucklaw	and	turned	him	over	,
"	作为	他	说	这	他	弯腰	到	巴克劳	和	转向	他	超过	,

“说着这话，他弯下腰，走到巴克劳跟前，把他翻了过来。”

['kɔ:lɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['seɪləz]	[tu:; tə]	[kli:n]	[ðə; ði]	[red]	[trɔ:f]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[ded]	[men]	[ɑ:n]			
calling	**to**	**the**	**sailors**	**to**	**clean**	**the**	**red**	**trough**	**and**	**bring**	**the**	**dead**	**men**	**on**		
呼叫	到	这	水手们	到	干净的	这	红色的	槽	和	带来	这	死的	男人	在		
[dek]	,															
deck	**,**															
甲板	,															

呼唤水手们清理红色水槽，并将死者抬到甲板上，

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[hi:; hi]	[kraɪd]	:	"	[baɪ][ðə; ði]	['dɛvəlz]	[teɪl]	,	[ðə; ði]	['feloʊ]	[laɪvz; lɪvz]	!			
but	**presently**	**he**	**cried**	**:**	**"**	**By**	**the**	**devil's**	**tail**	**,**	**the**	**fellow**	**lives**	**!**		
但	目前	他	哭	:	"	经过	这	魔鬼的	尾巴	,	这	同伴	生活	!		

但随后他喊道："看在魔鬼的份上，这家伙还活着！"

[hɪr]	,	[ə; eɪ][hænd]	[kwɪk]	,	[ju:; jʊ]	['lʌbɚz]	,	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['sɜ:rdʒən]	.				
Here	**,**	**a**	**hand**	**quick**	**,**	**you**	**lubbers**	**,**	**and**	**fetch**	**the**	**surgeon**	**.**			
这里	,	一个	手	快的	,	你	笨蛋	,	和	拿来	这	外科医生	.			

快，你们这些笨蛋，去把外科医生叫来。

"	[bʌklɑ:]	[wʌz; wəz][nɑ:t]	[ded]	.	
"	**Bucklaw**	**was**	**not**	**dead**	**.**
"	巴克劳	曾是	不是	死的	.

巴克劳并没有死。

[hi:; hi][hæd; həd]	[gɑ:t]	[tu:]	['ʌgli]	['wu:ndz]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['bli:dɪŋ]	['hevɪli]	,	[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[hɑ:rt]						
He	**had**	**got**	**two**	**ugly**	**wounds**	**and**	**was**	**bleeding**	**heavily**	**,**	**but**	**his**	**heart**			
他	有	得到	二	丑陋的	伤口	和	曾是	出血	重度	,	但	他的	心			
[stɪl]	[bi:t]	.														
still	**beat**	**.**														
仍然	打	.														

他身上有两处很严重的伤口，血流不止，但他的心脏还在跳动。

-	['bɑ:di][wʌz; wəz]	['kærid]	[ɑ:n]	[dek]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[hæf][æn; ən]	['aʊər][wʌz; wəz]	[drɑ:pt]						
Radisson's	**body**	**was**	**carried**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**was**	**dropped**			
-	身体	曾是	携带	在	甲板	,	和	之内	一半	一个	小时	曾是	掉落			
['ɪntu:][ðə; ði]	[di:p]	.														
into	**the**	**deep**	**.**													
进入	这	深的	.													

拉迪森的遗体被抬到甲板上，半小时内就被沉入深海。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən]	,	[haʊ'evər]	,	[wʊd]	[nɑ:t][pər'mɪt]	[bʌklɑ:]	[tu:; tə][bi:; bi]	[rɪ'mu:vd]	[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]							
The	**surgeon**	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**permit**	**Bucklaw**	**to**	**be**	**removed**	**until**	**he**	**had**		
这	外科医生	,	然而	,	会	不是	允许	巴克劳	到	是	已移除	直到	他	有		
[bɪn]	[kɛəd]	[fɔ:r; fər]	,													
been	**cared**	**for**	**,**													
到过	关心	为了	,													

然而，外科医生不允许在巴克劳得到妥善治疗之前将其移除。

[ænd; ənd][soʊ]	[fɪps]	[ænd; ənd]	['gɪrɪŋ]	[went]	[ɑ:n]	[dek]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]						
and	**so**	**Phips**	**and**	**Gering**	**went**	**on**	**deck**	**and**	**made**	**preparations**	**for**	**the**				
和	所以	菲普斯	和	格林	去	在	甲板	和	制成	准备工作	为了	这				
['treʒər]	-	[hʌnt]	.													
treasure	**-**	**hunt**	**.**													
宝藏	-	打猎	.													

于是菲普斯和格林来到甲板上，为寻宝活动做准备。

[ə; eɪ]	[kə'nu:]	[wʌz; wəz]	['hɔləud]	[aʊt][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	[men]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fju:]	['aʊərz]	,						
A	**canoe**	**was**	**hollowed**	**out**	**by**	**a**	**dozen**	**men**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**			
一个	独木舟	曾是	空心的	出去	经过	一个	打	男人	在	一个	很少	小时	,			

十几个人在几个小时内就掏空了一艘独木舟。

[ðə; ði] ['tendər] [wʌz; wəz] [gɑ:t] ['redi] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['daɪvərz] [toʊld] [ɔ:f] ,

the	**tender**	**was**	**got**	**ready**	**,**	**the**	**men**	**and**	**divers**	**told**	**off**	**,**
这	投标	曾是	得到	准备好	,	这	男人	和	潜水员	讲述	离开	,

接驳船准备就绪，船员和潜水员们都受到了训诫。

[ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] - ['pɑ:rti] , [waɪl] [fɪps] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**Gering**	**took**	**command**	**of**	**the**	**searching**	**-**	**party**	**,**	**while**	**Phips**	**remained**	**on**	**the**	**ship**	**.**
和	格林	采取	命令	的	这	搜索	-	派对	,	尽管	菲普斯	剩余	在	这	船	.

格林接管了搜寻队的指挥权，而菲普斯则留在船上。

[ðeɪ] [su:n] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	**soon**	**had**	**everything**	**ready**	**for**	**a**	**start**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们	很快	有	一切	准备好	为了	一个	开始	在	这	早晨	.

他们很快就做好了一切准备，迎接第二天早晨的到来。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [bʌklɑ:] [stɪl] [lɪvd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,

Word	**was**	**brought**	**that**	**Bucklaw**	**still**	**lived**	**,**	**but**	**was**	**in**	**a**	**high**	**fever**	**,**
单词	曾是	带来	那	巴克劳	仍然	居住地	,	但	曾是	在	一个	高的	发烧	,

有消息称巴克劳还活着，但高烧不退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

and	**that**	**the**	**chances**	**were**	**all**	**against**	**him**	**;**
和	那	这	机会	是	全部	反对	他	;

而且他成功的几率非常渺茫；

[ænd; ənd] [fɪps] [sent] ['kɔ:djəlz] [ænd; ənd] [waɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔrz] ,

and	**Phips**	**sent**	**cordials**	**and**	**wines**	**from**	**his**	**own**	**stores**	**,**
和	菲普斯	发送	甜酒	和	葡萄酒	从	他的	自己的	商店	,

菲普斯还从自己的仓库里送来了甜酒和葡萄酒。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [nu:z] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

and	**asked**	**that**	**news**	**be**	**brought**	**to**	**him**	**of**	**any**	**change**	**.**
和	问	那	消息	是	带来	到	他	的	任何	改变	.

并要求将任何变动的消息告知他。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɪrɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [fɪps] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**Gering**	**,**	**after**	**having**	**received**	**instructions**	**from**	**Phips**	**,**
早期的	在	这	早晨	格林	,	后	拥有	已收到	指示	从	菲普斯	,

清晨，格林在收到菲普斯的指示后，

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] ([fɔ:r; fər] [bʌklɑ:] [hæd; həd] [nɑ:t] [toʊld] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri]) ,

so	**far**	**as**	**he**	**knew**	**(**	**for**	**Bucklaw**	**had**	**not**	**told**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**)**	**,**
所以	远的	作为	他	知道	(	为了	巴克劳	有	不是	讲述	全部	那	曾是	必要的	)	,

就他所知（因为巴克劳并没有说出所有必要的事情），

[dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

departed	**for**	**the**	**river**	**.**
已离开	为了	这	河	.

出发前往河边。

[ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['tendər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	**canoe**	**and**	**tender**	**went**	**up**	**the**	**stream**	**a**	**distance**	**,**
这	独木舟	和	投标	去	向上	这	溪流	一个	距离	,

独木舟和接驳艇沿溪流逆流而上一段距离，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

and	**began**	**to**	**work**	**down**	**from**	**the**	**farthest**	**point**	**indicated**	**in**	**the**	**chart**	**.**
和	开始	到	工作	向下	从	这	最远	观点	表明的	在	这	图表	.

然后从图表中指示的最远点开始向下工作。

['gɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Gering	**continued**	**in**	**the**	**river**	**nearly**	**all**	**day**	**,**	**and**	**at**	**night**	**camped**	**on**	**the**	**shore**	**.**
格林	持续	在	这	河	几乎	全部	天	,	和	在	夜晚	露营	在	这	支撑	.

格林几乎一整天都在河里，晚上则在岸边扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [brɔːt] [noʊ] ['betər] [lʌk] ,

The	**second**	**day**	**brought**	**no**	**better**	**luck**	**,**
这	第二	天	带来	不	更好的	运气	,

第二天运气依然不好。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði]['daɪvərz][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,

nor	**yet**	**the**	**third**	**the**	**divers**	**had**	**seen**	**no**	**vestige**	**of**	**a**	**wreck**	**,**
也不	然而	这	第三	这	潜水员	有	已见	不	痕迹	的	一个	破坏	,

第三次潜水时，潜水员们仍然没有发现任何沉船的痕迹。

[nɔːr]['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['treʒər] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr] ['skelɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [taɪd] [tə'geðər]

nor	**any**	**sign**	**of**	**treasure**	**—**	**nothing**	**except**	**four**	**skeletons**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**tied**	**together**
也不	任何	符号	的	宝藏	—	没有什么	除了	四	骷髅	在	一个	堆	,	系	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

with	**a**	**chain**	**,**
和	一个	链	,

也没有任何宝藏的迹象——除了四具用铁链绑在一起的骸骨堆在那里之外，什么也没有。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['diːpəst] .

where	**the**	**water**	**was**	**deepest**	**.**
在哪里	这	水	曾是	最深处	.

水最深的地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] [priːsts] , [fɔːr; fər] [huːm] [bʌklɑː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] .

These	**were**	**the**	**dead**	**priests**	**,**	**for**	**whom**	**Bucklaw**	**could**	**account**	**.**
这些	是	这	死的	神父	,	为了	谁	巴克劳	可以	帐户	.

这些是巴克劳能够交代的已故神父。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][taɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] ,

The	**water**	**was**	**calm**	**,**	**the**	**tide**	**rising**	**and**	**falling**	**gently**	**,**
这	水	曾是	冷静的	,	这	潮	上升	和	坠落	轻轻地	,

水面平静，潮水缓缓涨落。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	**when**	**they**	**arrived**	**among**	**what**	**was**	**called**	**the**	**Shallows**	**,**	**they**	**could**	**see**
和	什么时候	他们	到达的	之中	什么	曾是	称为	这	浅滩	,	他们	可以	看

['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

plainly	**to**	**the**	**bottom**	**.**
显然	到	这	底部	.

当他们到达被称为浅滩的地方时，他们能清楚地看到水底。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [səːtʃt]

They	**passed**	**over**	**the**	**Boilers**	**,**	**a**	**reef**	**of**	**shoals**	**,**	**and**	**here**	**they**	**searched**
他们	通过了	超过	这	锅炉	,	一个	礁	的	浅滩	,	和	这里	他们	搜索

['dɪlɪdʒəntli] ,

diligently	**,**
勤勉地	,

他们经过了锅炉礁，那是一片暗礁浅滩，他们在这里仔细搜寻。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði]['daɪvərz] [went] [daʊn] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]

but	**to**	**no**	**purpose**	**;**	**the**	**divers**	**went**	**down**	**frequently**	**,**	**but**	**could**	**find**	**nothing**
但	到	不	目的	;	这	潜水员	去	向下	频繁地	,	但	可以	寻找	没有什么

.

:
.

但这一切都是徒劳；潜水员们多次下水，却一无所获。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [ˌæpə'θetɪkli] ;

The	handful	of	natives	in	the	port	came	out	and	looked	on	apathetically	;
这	少数	的	本地人	在	这	港口	来了	出去	和	看起来	在	冷漠地	;

港口里寥寥无几的当地人走了出来，冷漠地看着这一切；

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['spænjərdz]['ɔ:lsoʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pitid]

one	or	two	Spaniards	also	came	,	but	they	shrugged	their	shoulders	and	pitied
一	或者	二	西班牙人	还	来了	,	但	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	可怜的

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [æd'ventʃəəz] .

the	foolish	adventurers	.
这	愚蠢	冒险者	.

一两个西班牙人也来了，但他们耸耸肩，同情这些愚蠢的冒险家。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [fɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:rtn'et]

Gering	had	the	power	of	inspiring	his	men	,	and	Phips	was	a	martinet
格林	有	这	力量	的	鼓舞人心	他的	男人	,	和	菲普斯	曾是	一个	严酷

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [əu'beid] ;

and	was	therefore	obeyed	;
和	曾是	所以	服从	;

格林有能力激励他的部下，而菲普斯是个严厉的管教者，因此他的命令得到了服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ['leɪbər] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][men] ,

but	the	lifeless	days	and	unrewarded	labour	worked	on	the	men	,
但	这	无生命	天	和	无回报	劳动	工作	在	这	男人	,

但枯燥乏味的日子和毫无回报的劳动最终摧垮了这些人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['daɪvərz] [ʃɜ:kt] [ðer; ðər][tæsk] .

and	at	last	the	divers	shirked	their	task	.
和	在	最后的	这	潜水员	逃避	他们的	任务	.

最后，潜水员们放弃了任务。

['mi:nwaɪl] , [bʌklɑ:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][laɪf] .

Meanwhile	,	Bucklaw	was	fighting	hard	for	life	.
同时	,	巴克劳	曾是	斗争	难的	为了	生活	.

与此同时，巴克劳正在与死神顽强搏斗。

[æz; əz][taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [weɪnd] ; [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ðə; ði]

As	time	passed	,	the	flush	of	expectancy	waned	;	the	heat	was	great	,	the
作为	时间	通过了	,	这	冲洗	的	预期	减弱	;	这	热	曾是	伟大的	,	这

['weɪtɪŋ] [si:md] ['endləs] .

waiting	seemed	endless	.
等待	似乎	无尽的	.

随着时间的流逝，期待的兴奋感逐渐消退；天气炎热，等待似乎永无止境。

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ]

Adventure	was	needed	for	the	spirits	of	the	men	,	and	of	this	now
冒险	曾是	需要	为了	这	烈酒	的	这	男人	,	和	的	这	现在

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

there	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

男人们的精神需要冒险，而现在却什么都没有了。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] , ['hevi] ['ætməsfɪr] ;

Morning	after	morning	the	sun	rose	in	a	moist	,	heavy	atmosphere	;
早晨	后	早晨	这	太阳	玫瑰	在	一个	潮湿	,	重的	气氛	;

清晨，太阳在潮湿沉重的空气中升起；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['drɪri] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['setld]
day **after** **day** **went** **in** **a** **quest** **which** **became** **dreary** **,** **and** **night** **after** **night** **settled**
天 后 天 去 在 一个 寻求 哪个 成为 凄凉 , 和 夜晚 后 夜晚 定居
[ə'pɑːn] [ˌdɪskən'tent] .
upon **discontent** **.**
之上 不满 .

日复一日，他们踏上了枯燥乏味的征程；夜复一夜，他们陷入了不满之中。

[ðen] [keɪm] [θrets] .
Then **came** **threats** **.**
然后 来了 威胁 .

然后就是威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] .
But **this** **was** **chiefly** **upon** **the** **Bridgwater** **Merchant** **.**
但 这 曾是 主要 之上 这 布里奇沃特 商人 .

但这主要归咎于布里奇沃特商人。

[fɪps] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Phips **had** **picked** **up** **his** **sailors** **in** **English** **ports** **,** **and** **nearly** **all** **of** **them**
菲普斯 有 挑选 向上 他的 水手们 在 英语 端口 , 和 几乎 全部 的 他们
[wɜːr; wər] ['bruːt(ə)l] [æd'ventʃəəz] .
were **brutal** **adventurers** **.**
是 野蛮 冒险者 .

菲普斯在英国港口招募了他的水手，他们几乎都是残暴的冒险家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [juːst] [tuː; tə] ['despərət] ['entərˌpraɪz] ,
They **were** **men** **used** **to** **desperate** **enterprises** **,**
他们 是 男人 用过的 到 绝望的 企业 ,

他们是习惯于孤注一掷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smeld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
and **they** **had** **flocked** **to** **him** **because** **they** **smelled** **excitement** **and**
和 他们 有 成群结队的 到 他 因为 他们 闻起来 激动 和
['buːti] .
booty **.**
赃物 .

他们蜂拥而至，因为他们闻到了兴奋和战利品的味道。

[ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrtʃənt] ['siːmən] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .
Of **ordinary** **merchant** **seamen** **there** **were** **only** **a** **few** **.**
的 普通的 商人 海员 那里 是 仅有的 一个 很少 .

普通商船海员人数很少。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['plɪməθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [seɪl]
When **the** **Duke** **of** **Albemarle** **had** **come** **aboard** **at** **Plymouth** **before** **they** **set** **sail**
什么时候 这 公爵 的 阿尔伯马尔 有 来 船上 在 普利茅斯 前 他们 放 帆
,
,
,

阿尔伯马尔公爵在普利茅斯登船后，他们便启航了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːtli] [kruː] .
he **had** **shrugged** **his** **shoulders** **at** **the** **motley** **crew** **.**
他 有 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 杂乱无章 全体人员 .

他对着这群乌合之众耸了耸肩。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [fɪps] [hæd; həd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :
To **his** **hint** **Phips** **had** **only** **replied** **with** **a** **laugh** **:**
到 他的 暗示 菲普斯 有 仅有的 回复 和 一个 笑 :

对于他的暗示，菲普斯只是笑了笑：

[ðiːz] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['skæmps][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .

these	harum	-	scarum	scamps	were	more	to	his	mind	than	ordinary	seamen	.
这些	哈鲁姆	-	疤痕	流浪者	是	更多的	到	他的	头脑	比	普通的	海员	.

在他看来，这些胡作非为的家伙比普通水手更像个浪荡子。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hæf] - [bɑːr'beriən] .

At	heart	he	himself	was	half	-	barbarian	.
在	心	他	他自己	曾是	一半	-	野蛮人	.

他骨子里是个半野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][felt][ðer; ðər] [maɪt] [sʌm; səm][taɪm][biː; bi][ə; eɪ][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːn] [bɔːrd]

It	is	possible	he	felt	there	might	some	time	be	a	tug	-	of	-	war	on	board
它	是	可能的	他	毛毡	那里	可能	一些	时间	是	一个	拖船	-	的	-	战争	在	木板

,

,

,

他可能觉得船上可能会出现一段时间的权力斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

but	he	did	not	borrow	trouble	.
但	他	做过	不是	借	麻烦	.

但他并没有自找麻烦。

[bʌklɑː] [hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] ['evri] [mæn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ; [ɪn'diːd] ,

Bucklaw	had	endorsed	every	man	that	he	had	chosen	;	indeed	,
巴克劳	有	认可	每一个	男人	那	他	有	选定	;	的确	,

巴克劳认可了他所选择的每一位候选人；事实上，

[fɪps] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [bʌklɑː] .

Phips	knew	that	many	of	them	were	old	friends	of	Bucklaw	.
菲普斯	知道	那	许多	的	他们	是	老的	朋友们	的	巴克劳	.

菲普斯知道他们当中许多人都是巴克劳的老朋友。

[ə'gen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ; [bʌklɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['despərət] [diːdz] ,

Again	,	of	this	he	had	no	fear	;	Bucklaw	was	a	man	of	desperate	deeds	,
再次	,	的	这	他	有	不	害怕	;	巴克劳	曾是	一个	男人	的	绝望的	契约	,

对此他毫不畏惧；巴克劳是个不择手段的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm'self][ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] .

but	he	knew	that	in	himself	the	pirate	had	a	master	.
但	他	知道	那	在	他自己	这	海盗	有	一个	掌握	.

但他知道，他自己内心深处也有一位主人，那就是海盗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Besides	,	he	would	pick	up	in	Boston	a	dozen	men	upon	whom	he	could
除了	,	他	会	挑选	向上	在	波士顿	一个	打	男人	之上	谁	他	可以

[dɪ'pend] ;

depend	;
依赖	;

此外，他还会在波士顿招募十几个可以依靠的人；

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	cowardice	had	no	place	in	him	.
和	怯懦	有	不	地方	在	他	.

他身上没有一丝懦弱的影子。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['gɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋglənd]

Again	,	the	Swallow	,	commanded	by	Gering	,	was	fitted	out	with	New	England
再次	,	这	吞	,	命令	经过	格林	,	曾是	适配	出去	和	新的	英格兰

['siːmən] ;

seamen	;
海员	;

同样，由格林指挥的"燕子号"也配备了来自新英格兰的水手；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [dɪˈpendəns] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .

and	on	these	dependence	could	be	put	.
和	在	这些	依赖性	可以	是	放	.

而依赖关系可以建立在这些基础上。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,

Therefore	,	when	there	came	rumblings	of	mutiny	on	the	Bridgwater	Merchant	,
所以	,	什么时候	那里	来了	隆隆声	的	兵变	在	这	布里奇沃特	商人	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] ,

there	was	faithful	,
那里	曾是	忠实	,

因此，当布里奇沃特商人号上出现叛乱的迹象时，忠诚的船员们挺身而出。

[ɪf] ['gluːmi] , [ə'biːdiəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

if	gloomy	,	obedience	,	on	the	Swallow	.
如果	阴沉	,	服从	,	在	这	吞	.

如果阴郁，服从，就看燕子了。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn'sted]

Had	there	been	plenty	of	work	to	do	,	had	they	been	at	sea	instead
有	那里	到过	很多	的	工作	到	做	,	有	他们	到过	在	海	反而

[ʌv; əv][æt; ət] ['æŋkər] ,

of	at	anchor	,
的	在	锚	,

如果有很多工作要做，如果他们当时是在海上而不是停泊在锚地，

[ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [bɪ'gɑːt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

the	nervousness	would	have	been	little	;	but	idleness	begot	irritation	,	and
这	紧张	会	有	到过	小的	;	但	懒惰	生	刺激	,	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]['mjuːtəni] .

irritation	mutiny	.
刺激	兵变	.

这种紧张情绪原本不会太强烈；但闲散会滋生烦躁，烦躁会导致叛逆。

[ɔːr][hæd; həd] [bʌklɑː] [bɪn] [ɑːn] [dek] ,

Or	had	Bucklaw	been	on	deck	,
或者	有	巴克劳	到过	在	甲板	,

或者，如果巴克劳当时在甲板上的话……

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] ['kæbɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

instead	of	in	the	surgeon's	cabin	playing	a	hard	game	with	death	,
反而	的	在	这	外科医生的	舱	玩耍	一个	难的	游戏	和	死亡	,

而不是在外科医生的诊室里与死神玩一场艰难的游戏，

['mætərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

matters	might	not	have	gone	so	far	as	they	did	;
事情	可能	不是	有	已消失	所以	远的	作为	他们	做过	;

事情或许不会发展到如此地步；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [rɪ'presɪv] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

for	he	would	have	had	immediate	personal	influence	repressive	of	revolt	.
为了	他	会	有	有	即时	个人的	影响	压制性的	的	反叛	.

因为他会对叛乱拥有直接的个人影响力，从而起到镇压叛乱的作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɪps] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	it	was	,	Phips	had	to	work	the	thing	out	according	to	his	own
作为	它	曾是	,	菲普斯	有	到	工作	这	事物	出去	根据	到	他的	自己的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

因此，菲普斯只能根据自己的理解来解决这个问题。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði]

One	afternoon	,	when	Gering	was	away	with	the	canoes	on	the	long	search	,	the
一	下午	, 什么时候		格林	曾是	离开	和	这	独木舟	在	这	长的	搜索	,	这

['kraɪsɪs] [keɪm] .

crisis	came	.
危机	来了	.

一天下午，格林带着独木舟外出进行漫长的搜寻时，危机爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ;

It	was	a	day	when	life	seemed	to	stand	still	;
它	曾是	一个	天	什么时候	生活	似乎	到	站立	仍然	;

那天，生活仿佛静止了;

[ə; eɪ] ['kriːmi] [heɪz] [ɪn'greɪnd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [bluː] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ;

a	creamy	haze	ingrained	with	delicate	blue	had	settled	on	land	and	sea	;
一个	奶油状	阴霾	根深蒂固	和	精美的	蓝色的	有	定居	在	土地	和	海	;

一层夹杂着淡淡蓝色的乳白色薄雾笼罩着陆地和海洋;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['rəuləz] ['sloʊli] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔkt] [laɪk]

the	long	white	rollers	slowly	travelled	over	the	Boilers	,	and	the	sea	rocked	like
这	长的	白色的	滚筒	缓慢地	旅行	超过	这	锅炉	,	和	这	海	摇滚	喜欢

[ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] .

a	great	cradle	.
一个	伟大的	摇篮	.

长长的白色波浪缓缓地掠过锅炉房，大海像一个巨大的摇篮一样摇晃着。

[ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɪ'vent] , [siːmd] ['oʊvər][ɔːl] ;

Indefiniteness	of	thought	,	of	time	,	of	event	,	seemed	over	all	;
不确定性	的	想法	,	的	时间	,	的	事件	,	似乎	超过	全部	;

思想、时间、事件的不确定性似乎笼罩着一切;

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [laɪf] [swʌŋ] ['aɪdli][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmək] ; [bʌt; bət]['oʊnli][soʊ][ɪn]

on	board	the	two	ships	life	swung	idly	as	a	hammock	;	but	only	so	in
在	木板	这	二	船舶	生活	摇摆	闲散地	作为	一个	吊床	;	但	仅有的	所以	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

两艘船上的生活如同吊床般悠闲自在；但这只是表面现象。

[fɪps] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

Phips	was	leaning	against	the	deck	-	house	,	watching	through	his	glass	the	search
菲普斯	曾是	倾斜	反对	这	甲板	-	房子	,	观看	通过	他的	玻璃	这	搜索

- [kə'nuːz] .

-	canoes	.
-	独木舟	.

菲普斯倚靠在甲板室上，透过望远镜看着搜寻用的独木舟。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] .

Presently	he	turned	and	walked	aft	.
目前	他	转向	和	步行	后部	.

他随即转身向后走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

As	he	did	so	the	surgeon	and	the	chief	mate	came	running	towards	him	.
作为	他	做过	所以	这	外科医生	和	这	首席	伴侣	来了	跑步	向	他	.

这时，外科医生和大副朝他跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

They	had	not	time	to	explain	,	for	came	streaming	upon	deck	a	crowd	of
他们	有	不是	时间	到	解释	,	为了	来了	流媒体	之上	甲板	一个	人群	的

[ˌmjuːtn'ɪəz] .

mutineers	.
叛乱者	.

他们还没来得及解释，一群叛变者就涌上了甲板。

[fɪps] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swelɪŋ]

Phips	did	not	hesitate	an	instant	;	he	had	no	fear	—	he	was	swelling
菲普斯	做过	不是	犹豫	一个	立即的	;	他	有	不	害怕	—	他	曾是	肿胀

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	anger	.
和	愤怒	.

菲普斯没有丝毫犹豫；他毫无畏惧——他怒火中烧。

" [waɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] [dɔːgz] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , " [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?

"	Why	now	,	you	damned	dogs	,	"	he	blurted	out	,	"	what	mean	you	by	this	?
"	为什么	现在	,	你	该死的	狗	,	"	他	脱口而出	出去	,	"	什么	意思是	你	经过	这	?

“为什么偏偏是现在，你们这些该死的狗，”他脱口而出，“你们这是什么意思？”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌtləs] ?

What's	all	this	show	of	cutlasses	?
是什么	全部	这	展示	的	弯刀	?

这都是些什么弯刀?

" [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [stept] ['fɔːrwərdz] .

"	The	ringleader	stepped	forwards	.
"	这	头目	步	前进	.

头目走上前来。

" [wɪə(r)] [sɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We're	sick	of	doing	nothing	,	"	he	answered	.
"	是	生病的	的	正在做	没有什么	,	"	他	回答	.

“我们厌倦了无所事事，”他回答道。

" [wiːv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

"	We've	come	on	a	wild	goose	chase	.
"	我们已经	来	在	一个	荒野	鹅	追赶	.

我们白费力气了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['treʒər] [hɪr] .

There's	no	treasure	here	.
有	不	宝藏	这里	.

这里没有宝藏。

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ; [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . "

We	mean	you	no	harm	;	we	want	not	the	ship	out	of	your	hands	.	"
我们	意思是	你	不	伤害	;	我们	想	不是	这	船	出去	的	你的	双手	.	"

我们无意伤害你们；我们不想让这艘船离开你们的控制。”

" [ðen] , " [kraɪd] [fɪps] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] , [wʌt] [wɑːnt][juː; jʊ] ? "

"	Then	,	"	cried	Phips	,	"	in	the	name	of	all	the	devils	,	what	want	you	?	"
"	然后	,	"	哭	菲普斯	,	"	在	这	姓名	的	全部	这	魔鬼	,	什么	想	你	?	"

“那么，”菲普斯喊道，“看在魔鬼的份上，你们到底想要什么？”

" [hɪəz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,

"	Here's	as	we	think	:	there's	nothing	to	be	got	out	of	this	hunt	,
"	这里是	作为	我们	思考	:	有	没有什么	到	是	得到	出去	的	这	打猎	,

我们认为：这次追捕没有任何意义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	there's	treasure	on	the	high	seas	all	the	same	.
但	有	宝藏	在	这	高的	海域	全部	这	相同的	.

但无论如何，公海上仍然蕴藏着宝藏。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['ɔːfər] : [kiːp] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][rʌn][ʌp][ðə; ði] [blæk] [flæg] !

Here's	our	offer	:	keep	command	of	your	ship	and	run	up	the	black	flag	!
这里是	我们的	提供	:	保持	命令	的	你的	船	和	跑步	向上	这	黑色的	旗帜	!

我们的提议是：继续掌控你的船，升起黑旗！

" - [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Phips's	arm	shot	out	and	dropped	the	man	to	the	ground	.
"	-	手臂	射击	出去	和	掉落	这	男人	到	这	地面	.

菲普斯的手臂猛地伸出，将那人打倒在地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] [roʊgz] !

"	That's	it	,	you	filthy	rogues	!
"	那就是	它	,	你	污秽	流氓	!

“够了，你们这些卑鄙的恶棍！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn]['paɪrət] , [eɪ] ?

"	Me	to	turn	pirate	,	eh	?
"	我	到	转动	海盗	,	嗯	?

“让我当海盗，是吗？”

[juːd] [set][tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [roʊps][fɔːr; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [blʌd] [ʌv; əv]

You'd	set	to	weaving	ropes	for	the	necks	of	every	one	of	us	—	blood	of
你会	放	到	编织	绳索	为了	这	脖子	的	每一个	一	的	我们	—	血	的

[maɪ][soʊl] !

my	soul	!
我的	灵魂	!

你会开始编织绳索，勒死我们每一个人——我的灵魂之血！

" [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kʌtləs] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	He	seemed	not	to	know	that	cutlasses	were	threatening	him	,
"	他	似乎	不是	到	知道	那	弯刀	是	威胁	他	,

他似乎并不知道有人正用弯刀威胁他。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wʌz; wəz]

not	to	be	aware	that	the	man	at	his	feet	,	clutching	his	weapon	,	was
不是	到	是	意识到的	那	这	男人	在	他的	脚	,	紧握	他的	武器	,	曾是

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

mad	with	rage	.
疯狂的	和	愤怒	.

他丝毫没有意识到，在他脚边的那个人，紧紧握着武器，怒不可遏。

" [naʊ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['treʒər] [ɪz] [hɪr] ,

"	Now	look	,	"	he	said	,	in	a	big	loud	voice	,	"	I	know	that	treasure	is	here	,
"	现在	看	,	"	他	说	,	在	一个	大的	大声	嗓音	,	"	我	知道	那	宝藏	是	这里	,

“瞧，”他大声说道，“我知道宝藏就在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][get] [bʌklɑː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

and	I	know	we'll	find	it	;	if	not	now	,	when	we	get	Bucklaw	on	his	feet	.	"
和	我	知道	出色地	寻找	它	;	如果	不是	现在	,	什么时候	我们	得到	巴克劳	在	他的	脚	.	"

我知道我们一定会找到的；即使现在找不到，等巴克劳站起来之后也会找到。

" [eɪ] ! [bʌklɑː] !
" Ay ! Bucklaw !
" 哎 ! 巴克劳 !

“哎！巴克劳！”

[bʌklɑː] ! " [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
Bucklaw ! " ran through the throng .
巴克劳 ! " 跑 通过 这 人群 .

“巴克劳！”他穿过人群跑了过去。

" [wel] , [ðen] , [bʌklɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !
" Well , then , Bucklaw , as you say !
" 出色地 , 然后 , 巴克劳 , 作为 你 说 !

“那么，巴克劳，正如你所说！”

[naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['skaʊndrəlz] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] .
Now here's what I'll do , scoundrels though you be .
现在 这里是 什么 患病的 做 , 无赖 尽管 你 是 .

现在，就算你们是无赖，我也会这么做。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʊləri] .
Let me hear no more of this foolery .
让 我 听到 不 更多的 的 这 愚蠢 .

别再跟我讲这种蠢话了。

[stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['trɛʒərz] [faʊnd] — [fɔːr; fər][gɑːd] [teɪk] [maɪ][soʊl] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [beɪ]
Stick to me till the treasure's found — for God take my soul if I leave this bay
戳 到 我 直到 这 宝藏的 成立 — 为了 上帝 拿 我的 灵魂 如果 我 离开 这 湾
[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
till I have found it !
直到 我 有 成立 它 !

跟着我直到找到宝藏为止——因为如果我在找到宝藏之前离开这个海湾，上帝会带走我的灵魂！

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['buːti] .
— and you shall have good share of booty .
— 和 你 将 有 好的 分享 的 赃物 .

——你也将获得丰厚的战利品。

" [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz]
" He had grasped the situation with such courage that the mutineers
" 他 有 抓住 这 情况 和 这样的 勇气 那 这 叛乱者
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“他以如此的勇气把握住了局势，以至于叛乱者们犹豫了。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
He saw his advantage and followed it up ,
他 锯 他的 优势 和 随后 它 向上 ,

他看到了自己的优势，并加以利用。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːnd]
asking for three of their number to confer with him as to a bond
问 为了 三 的 他们的 数字 到 授予 和 他 作为 到 一个 纽带
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .
upon his proposal .
之上 他的 提议 .

他要求派三人与他商讨他提议的债券事宜。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [kən'sentid] , [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	time	the	mutineers	consented	,	the	bond	was	agreed	to	,	and	the
后	一个	时间	这	叛乱者	同意	,	这	纽带	曾是	同意	到	,	和	这

[sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .

search	went	on	.
搜索	去	在	.

过了一段时间，叛乱者们同意了，保释协议也达成了，搜捕行动继续进行。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [haʊs]

IN	THE	TREASURE	HOUSE
在	这	宝藏	房子

在宝库

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['tendər] [kept] ['hʌskɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

The	canoes	and	tender	kept	husking	up	and	down	among	the	Shallows	,	finding	nothing	.
这	独木舟	和	投标	保留	去壳	向上	和	向下	之中	这	浅滩	,	寻找	没有什么	.

独木舟和接驳船在浅滩上来回搜寻，却一无所获。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] ,

At	last	one	morning	they	pushed	out	from	the	side	of	the	Bridgwater	Merchant
在	最后的	一	早晨	他们	推动	出去	从	这	边	的	这	布里奇沃特	商人

,
,

终于有一天早晨，他们从布里奇沃特商人号的船边推了出来。

[mɔːr] [lɪmp] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	limp	than	ever	.
更多的	跛行	比	曾经	.

比以往任何时候都更加无力。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wʌz; wəz] ['lɪstləs] ,

The	stroke	of	the	oars	was	listless	,
这	中风	的	这	桨	曾是	蔫	,

船桨的划动毫无生气。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['seɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːŋ] :

but	a	Boston	sailor	of	a	merry	sort	came	to	a	cheery	song	:
但	一个	波士顿	水手	的	一个	欢乐	种类	来了	到	一个	欢快的	歌曲	:

但一位性情开朗的波士顿水手唱起了一首欢快的歌:

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,

"	I	knows	a	town	,	an	'	it's	a	fine	town	,
"	我	知道	一个	镇	,	一个	-	它是	一个	美好的	镇	,

我知道一个小镇，那是一个很棒的小镇。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brɪg] [goʊz] ['seɪlɪn] - [tuː; tə] [ɪts] [kiː] ;

And	many	a	brig	goes	sailin	'	to	its	quay	;
和	许多	一个	布里格	去	航行	-	到	它是	码头	;

许多双桅帆船驶向码头;

[aɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] ,

I	knows	an	inn	,	an	'	it's	a	fine	inn	,
我	知道	一个	客栈	,	一个	-	它是	一个	美好的	客栈	,

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [fer] [tuː; tə] [siː] .
An **'** **a** **lass** **that's** **fair** **to** **see** **.**
一个 - 一个 小姐 那就是 公平的 到 看 .

一位赏心悦目的姑娘。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ;
I **knows** **a** **town** **,** **an** **'** **it's** **a** **fine** **town** **;**
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ;

我知道一个城镇，那是一个很棒的城镇；

[aɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn]
I **knows** **an** **inn** **,** **an** **'** **it's** **a** **fine** **inn**
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] [læs] !
But **O** **my** **lass** **!**
但 哦 我的 小姐 !

但是，我的姑娘啊！

[æn; ən] - [oʊ] [ðə; ði] [geɪ] [gaʊn] ,
an **'** **O** **the** **gay** **gown** **,**
一个 - 哦 这 同性恋 袍 ,

哦，那件华丽的礼服，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['prɪti] [ɪn] !
Which **I** **have** **seen** **my** **pretty** **in** **!**
哪个 我 有 已见 我的 漂亮的 在 !

我见过我漂亮的一面！

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [pɔːrt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrt] ,
" **I** **knows** **a** **port** **,** **an** **'** **it's** **a** **good** **port** **,**
" 我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [brɪg] [ɪz] ['raɪdɪn] - ['iːzi] [ðer; ðər] ;
An **'** **many** **a** **brig** **is** **ridin** **'** **easy** **there** **;**
一个 - 许多 一个 布里格 是 骑行 - 简单的 那里 ;

许多双桅帆船在那里航行得很轻松；

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
I **knows** **a** **home** **,** **an** **'** **it's** **a** **good** **home** **,**
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 ,

我知道一个家，而且是个好家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [swiːt] [æn; ən] - [fer] .
An **'** **a** **lass** **that's** **sweet** **an** **'** **fair** **.**
一个 - 一个 小姐 那就是 甜的 一个 - 公平的 .

还有一位甜美漂亮的姑娘。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [pɔːrt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrt] ,
I **knows** **a** **port** **,** **an** **'** **it's** **a** **good** **port** **,**
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]
I **knows** **a** **home** **,** **an** **'** **it's** **a** **good** **home**
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家

我知道一个家，而且是个好家。

[bʌt; bət] [oʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sɔːrt] ,
But **O** **the** **pretty** **that** **is** **my** **sort** **,**
但 哦 这 漂亮的 那 是 我的 种类 ,

但是，哦，我这种类型的漂亮女孩，

[ðæts] - - [tɪl] [aɪ] [kʌm] !
That's wearyin ' till I come !
那就是 - - 直到 我 来 !

等我来了，真是太累了!

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
" I knows a day , an ' it's a fine day ,
" 我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [mæn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
The day a sailor man comes back to town .
这 天 一个 水手 男人 来 后退 到 镇 .

水手回到镇上的那天。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] ,
I knows a tide , an ' it's a good tide ,
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 一个 好的 潮 ,

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['æŋkərz] [daʊn] .
The tide that gets you quick to anchors down .
这 潮 那 获得 你 快的 到 锚 向下 .

潮水让你迅速抛锚。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
I knows a day , an ' it's a fine day ,
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd]
I knows a tide , an ' its ' a good tide
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 - 一个 好的 潮

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ænd; ənd] [gɑːd] [help] [ðə; ði] ['lʌbər] , [aɪ] [seɪ] ,
And God help the lubber , I say ,
和 上帝 帮助 这 笨蛋 , 我 说 ,

我说，上帝保佑这个笨蛋。

[ðæts] [stoʊl] [ðə; ði] ['seɪlər] ['mænz] [braɪd] !
That's stole the sailor man's bride !
那就是 偷窃 这 水手 男人的 新娘 !

她偷走了水手的新娘!

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə]
" The song had its way with them and they joined in and lay to
" 这 歌曲 有 它是 方式 和 他们 和 他们 加入 在 和 躺 到
[ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] .
their oars with almost too much goodwill .
他们的 桨 和 几乎 也 很多 善意 .

“这首歌感染了他们，他们也跟着唱了起来，并且带着近乎过分的热情奋力划桨。

['gɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]
Gering , his arms upon the side of the canoe , was looking into the water
格林 , 他的 武器 之上 这 边 的 这 独木舟 , 曾是 寻找 进入 这 水
['aɪdli] .
idly .
闲散地 .

格林双臂搭在独木舟两侧，漫不经心地望着水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [fɑːr] [daʊn] ,

It	was	clear	far	down	,
它	曾是	清除	远的	向下	,

远处很清晰，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]

and	presently	he	saw	what	seemed	a	feather	growing	out	of	the	side	of
和	目前	他	锯	什么	似乎	一个	羽毛	生长	出去	的	这	边	的

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

很快，他看到一块岩石侧面长出了一根羽毛状的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][streɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wɜːrd][tuː; tə] [bæk] [ˈwɔːtər] .

It	struck	him	as	strange	,	and	he	gave	word	to	back	water	.
它	击	他	作为	奇怪的	,	和	他	给予	单词	到	后退	水	.

他觉得很奇怪，便把消息告诉了回水区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪləz] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] .

They	were	just	outside	the	Boilers	in	deep	water	.
他们	是	只是	外部	这	锅炉	在	深的	水	.

他们当时就在锅炉房外面的深水区。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ˈkerfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈfeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Drawing	back	carefully	,	he	saw	the	feather	again	,	and	ordered	one	of	the
绘画	后退	小心	,	他	锯	这	羽毛	再次	,	和	订购	一	的	这

[ˈdaɪvərz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

divers	to	go	down	.
潜水员	到	去	向下	.

他小心翼翼地后退，又看到了那根羽毛，于是命令一名潜水员下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ðə; ðɪ] [ˈfeðər] ,

They	could	see	the	man	descend	and	gather	the	feather	,
他们	可以	看	这	男人	下降	和	收集	这	羽毛	,

他们看到那人走下台阶，捡起了羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	he	plunged	deeper	still	and	they	lost	sight	of	him	.
然后	他	暴跌	更深	仍然	和	他们	丢失的	视线	的	他	.

然后他继续潜入更深的地方，他们就看不到他了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][boʊt] ,

But	soon	he	came	up	rapidly	,	and	was	quickly	inside	the	boat	,
但	很快	他	来了	向上	快速	,	和	曾是	迅速地	里面	这	船	,

但他很快迅速浮出水面，并迅速钻进了船里。

[tuː; tə] [tel] [ˈgɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈgʌnz] .

to	tell	Gering	that	he	had	seen	several	great	guns	.
到	告诉	格林	那	他	有	已见	一些	伟大的	枪支	.

告诉格林他见过几门大炮。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kruː] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][boʊt] - [saɪd] [ˈiːgərli] .

At	this	the	crew	peered	over	the	boat	-	side	eagerly	.
在	这	这	全体人员	窥视	超过	这	船	-	边	急切地	.

这时，船员们都急切地从船边探出头来。

- [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] .

Gering's	heart	beat	hard	.
-	心	打	难的	.

格林的心跳得很快。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [waɪld][hoʊp][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [dɪˈsper] [ˈfɑːloʊ]

He	knew	what	it	was	to	rouse	wild	hope	and	then	to	see	despair	follow
他	知道	什么	它	曾是	到	唤醒	荒野	希望	和	然后	到	看	绝望	跟随

，

，

，

他知道那种先是激起人们的无限希望，然后眼睁睁看着绝望随之而来的滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [kɑːm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈdaɪvər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [əˈgen] .

but	he	kept	an	outward	calm	and	told	the	diver	to	go	down	again	.
但	他	保留	一个	向外	冷静的	和	讲述	这	潜水员	到	去	向下	再次	.

但他表面上保持冷静，并告诉潜水员再次下潜。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Time	seemed	to	stretch	to	hours	before	they	saw	the	man	returning	with
时间	似乎	到	拉紧	到	小时	前	他们	锯	这	男人	返回	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

something	in	his	arm	.
某物	在	他的	手臂	.

时间仿佛过得无比漫长，几个小时后，他们才看到那人回来了，胳膊上抱着什么东西。

[hiː; hi]['hændɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv]['sɪlvər] !

He	handed	up	his	prize	,	and	behold	it	was	a	pig	of	silver	!
他	递交	向上	他的	奖	,	和	看哪	它	曾是	一个	猪	的	银	!

他交出了奖品，结果发现竟然是一头银猪！

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] .

The	treasure	was	found	;	and	there	went	up	a	great	cheer	.
这	宝藏	曾是	成立	;	和	那里	去	向上	一个	伟大的	欢呼	.

宝藏找到了，现场响起了热烈的欢呼声。

[ɔːl][wʌz; wəz][ækˈtɪvəti] , [fɔːr; fər] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,

All	was	activity	,	for	,	apart	from	the	delight	of	discovery	,
全部	曾是	活动	,	为了	,	除	从	这	喜	的	发现	,

一切都热闹非凡，因为，除了发现的乐趣之外，

[fɪps] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [ʃer] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .

Phips	had	promised	a	share	to	every	man	.
菲普斯	有	承诺	一个	分享	到	每一个	男人	.

菲普斯承诺给每个人都分一份。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['buːid; bɔɪd] ,

The	place	was	instantly	buoyed	,
这	地方	曾是	即刻	振奋	,

这个地方顿时热闹起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['taɪdɪŋz][tuː; tə] [fɪps] .

and	they	hastened	back	to	the	port	with	the	grateful	tidings	to	Phips	.
和	他们	加快	后退	到	这	港口	和	这	感激的	消息	到	菲普斯	.

他们带着感激之情，匆匆返回港口，将消息告诉了菲普斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][hɑːrd] ['roʊɪŋ] [hiː; hi]

With	his	glass	he	saw	them	coming	and	by	their	hard	rowing	he
和	他的	玻璃	他	锯	他们	未来	和	经过	他们的	难的	划船	他

[gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] .

guessed	that	they	had	news	.
猜对了	那	他们	有	消息	.

他透过望远镜看到他们过来，从他们奋力划桨的声音判断，他们有消息要告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ðeɪ] [tʃɪrd] ,

When	they	came	within	hail	they	cheered	,
什么时候	他们	来了	之内	冰雹	他们	欢呼	,

当他们靠近冰雹时，他们欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪlvər][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

and	when	they	saw	the	silver	the	air	rang	with	shouts	.
和	什么时候	他们	锯	这	银	这	空气	响铃	和	喊叫	.

当他们看到银子时，空中响起了一片欢呼声。

[æz; əz] ['gɪrɪŋ] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['kæptɪn] [fɪps] [ræn]['fɔ:rwərdz] , [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] ,

As	Gering	stepped	on	board	with	the	silver	Captain	Phips	ran	forwards	,	clasped	it	in	both	hands	,
作为	格林	步	在	木板	和	这	银	队长	菲普斯	跑	前进	,	紧握	它	在	两个都	双手	,

格林登上银船时，菲普斯船长跑上前，双手紧紧抓住银船。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !

and	cried	:	"	We	are	all	made	,	thanks	be	to	God	!
和	哭	:	"	我们	是	全部	制成	,	谢谢	是	到	上帝	!

然后喊道："我们都是被造的，感谢上帝！"

" [ðen] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	Then	all	hands	were	ordered	on	board	,
"	然后	全部	双手	是	订购	在	木板	,

然后，所有人被命令登船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	because	the	treasure	lay	in	a	safe	anchorage	they	got	the	ships	away	towards	it	.
和	因为	这	宝藏	躺	在	一个	安全的	安克雷奇	他们	得到	这	船舶	离开	向	它	.

因为宝藏位于安全的锚地，所以他们便将船只驶向宝藏所在地。

[bʌklɑ:] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

Bucklaw	,	in	the	surgeon's	cabin	,	was	called	out	of	delirium	by	the	noise	.
巴克劳	,	在	这	外科医生的	舱	,	曾是	称为	出去	的	谵妄	经过	这	噪音	.

巴克劳当时在外科医生的房间里，被噪音从谵妄中唤醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

He	was	worn	almost	to	a	skeleton	,	his	eyes	were	big	and	staring	,
他	曾是	磨损	几乎	到	一个	骨骼	,	他的	眼睛	是	大的	和	凝视	,

他瘦得几乎只剩皮包骨，眼睛又大又直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

his	face	had	the	paleness	of	death	.
他的	脸	有	这	苍白	的	死亡	.

他脸色苍白得像死人一样。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] — [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	return	to	consciousness	was	sudden	—	perhaps	nothing	else	could	have	called	him	back	.
这	返回	到	意识	曾是	突然	—	也许	没有什么	别的	可以	有	称为	他	后退	.

他突然恢复了意识——或许没有什么能让他回过神来。

[hi:; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	wriggled	out	of	bed	and	,	supporting	himself	against	the	wall	,	made	his	way	to	the	door	,
他	扭动	出去	的	床	和	,	支持	他自己	反对	这	墙	,	制成	他的	方式	到	这	门	,

他从床上爬起来，扶着墙，朝门口走去。

[ænd; ənd] [krɔːld] [əˈweɪ] , [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

and	crawled	away	,	mumbling	to	himself	as	he	went	.
和	爬行	离开	,	喃喃自语	到	他自己	作为	他	去	.

然后他一边嘟囔着一边爬走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [fɪps] [ænd; ənd] [ˈgɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈkæbɪn] .

A	few	minutes	afterwards	Phips	and	Gering	were	talking	in	the	cabin	.
一个	很少	分钟	然后	菲普斯	和	格林	是	说	在	这	舱	.

几分钟后，菲普斯和格林在船舱里交谈起来。

[fɪps] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ðiˈsɪlvər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Phips	was	weighing	the	silver	up	and	down	in	his	hands	.
菲普斯	曾是	称重	这	银	向上	和	向下	在	他的	双手	.

菲普斯把手中的银子上下掂量着。

" [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [gʊd] [ˈgɪnɪ] [hɪr] !

"	At	least	three	hundred	good	guineas	here	!
"	在	至少	三	百	好的	几内亚	这里	!

“这里至少有三百个好几尼！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪps] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [lʌndʒd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	shuffling	behind	them	,	and	,	as	Phips	turned	,	a	figure	lunged	on	him	,
那里	曾是	一个	洗牌	在后面	他们	,	和	,	作为	菲普斯	转向	,	一个	数字	猛扑	在	他	,

他们身后传来一阵窸窣声，菲普斯转过身时，一个人影猛地扑向了他。

[klʌtʃt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .

clutched	and	hugged	the	silver	.
紧握	和	拥抱	这	银	.

紧紧抓住银器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌklɑː] .

It	was	Bucklaw	.
它	曾是	巴克劳	.

是巴克劳。

" [maɪn] ! [maɪn] !

"	Mine	!	mine	!
"	矿	!	矿	!

“我的！我的！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈglʌtənəs] [aɪz] .

"	he	called	in	a	hoarse	voice	,	with	great	gluttonous	eyes	.
"	他	称为	在	一个	嘶哑	嗓音	,	和	伟大的	饕	眼睛	.

他用沙哑的声音喊道，眼神贪婪无比。

" [ɔːl] [maɪn] !

"	All	mine	!
"	全部	矿	!

“都是我的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Then	he	gasped	and	came	to	the	ground	in	a	heap	,
然后	他	倒吸一口气	和	来了	到	这	地面	在	一个	堆	,

然后他喘着粗气，瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [hʌgɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	the	silver	hugged	in	his	arms	.
和	这	银	拥抱	在	他的	武器	.

他怀里抱着那件银器。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

All	at	once	he	caught	at	his	throat	;
全部	在	一次	他	捕捉	在	他的	喉	;

他突然哽咽了;

[ðə; ði]['bændɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fel] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd]

the	bandage	of	his	wound	fell	away	and	there	was	a	rush	of	blood
这	绷带	的	他的	伤口	跌倒	离开	和	那里	曾是	一个	匆忙	的	血

['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] .

over	the	silver	.
超过	这	银	.

他伤口上的绷带脱落，鲜血涌上银器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [hiː; hi] [plʌndʒd] [feɪs] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

With	a	wild	laugh	he	plunged	face	forward	on	the	metal	—	and	the	blood
和	一个	荒野	笑	他	暴跌	脸	向前	在	这	金属	—	和	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌklɑː] ['kənsə,kreitid][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

of	the	dead	Bucklaw	consecrated	the	first	-	fruits	of	the	treasure	.
的	这	死的	巴克劳	已祝圣的	这	第一的	-	水果	的	这	宝藏	.

他狂笑一声，脸朝下扑向金属——死去的巴克劳的鲜血，为这笔宝藏的初熟之物举行了圣化仪式。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][roʊd][ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

As	the	vessel	rode	up	the	harbour	the	body	was	dropped	into	the	deep	.
作为	这	血管	骑	向上	这	港口	这	身体	曾是	掉落	进入	这	深的	.

当船只驶入港口时，尸体被抛入了深海。

" [wɜːrs] [men] — [wɜːrs] [men] , [sɜːr] , [baɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [fɪps] [tuː; tə] ['gɪrɪŋ] .

"	Worse	men	—	worse	men	,	sir	,	bide	with	the	king	,	"	said	Phips	to	Gering	.
"	更糟	男人	—	更糟	男人	,	先生	,	比德	和	这	国王	,	"	说	菲普斯	到	格林	.

“比国王更糟糕的人——先生，比国王更糟糕的人都待在国王身边，”菲普斯对格林说。

" [ə; eɪ] ['meri] ['vɪlən] , [ðæt] [bʌklɑː] .

"	A	merry	villain	,	that	Bucklaw	.
"	一个	欢乐	恶棍	,	那	巴克劳	.

“巴克劳真是个有趣的恶棍。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['buːiːz] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	The	ship	came	to	anchor	at	the	buoys	,	and	no	time	was	lost	.
"	这	船	来了	到	锚	在	这	浮标	,	和	不	时间	曾是	丢失的	.

“船在浮标处抛锚，没有耽搁任何时间。”

['daɪvərz][wɜːr; wər][sent] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [faʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

Divers	were	sent	down	,	and	by	great	good	luck	found	the	room	where	the
潜水员	是	发送	向下	,	和	经过	伟大的	好的	运气	成立	这	房间	在哪里	这

['bʊliən] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

bullion	was	stored	.
金条	曾是	存储	.

潜水员被派往水下，幸运的是，他们找到了存放金银条块的房间。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪvərz][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,

The	number	of	divers	was	increased	,
这	数字	的	潜水员	曾是	增加	,

潜水员人数增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliən] [went] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

and	the	work	of	raising	the	bullion	went	on	all	that	day	.
和	这	工作	的	提高	这	金条	去	在	全部	那	天	.

当天，提炼金条的工作一直在进行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][lʌst][fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

There	is	nothing	like	the	lust	for	gold	in	the	hearts	of	men	.
那里	是	没有什么	喜欢	这	欲望	为了	金子	在	这	心	的	男人	.

世上没有比男人心中对黄金的贪婪更甚的了。

[frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðɪs]

From	stem	to	stern	of	the	Bridgwater	Merchant	and	the	Swallow	,	this
从	干	到	船尾	的	这	布里奇沃特	商人	和	这	吞	,	这

[waɪld] [wɪl] [hæd; həd][ɪts] [weɪ] .

wild	will	had	its	way	.
荒野	将要	有	它是	方式	.

从布里奇沃特商人号和燕子号的船头到船尾，这股狂野的意志都肆意妄为。

[wɜːrk] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][sʌn] .

Work	went	on	until	the	last	moment	of	sun	.
工作	去	在	直到	这	最后的	片刻	的	太阳	.

工作一直持续到太阳落山的最后一刻。

[ðæt] [naɪt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'gen] [æt; ət]

That	night	talk	was	long	and	sleep	short	,	and	work	was	on	again	at
那	夜晚	讲话	曾是	长的	和	睡觉	短的	,	和	工作	曾是	在	再次	在

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

那天晚上谈话时间很长，睡眠时间很短，日出时分工作又开始了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['θɜːrti] - [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['bʊliən] .

In	three	days	they	took	up	thirty	-	two	tons	of	bullion	.
在	三	天	他们	采取	向上	三十	-	二	吨	的	金条	.

三天之内，他们运走了三十二吨金条。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ðen]

In	the	afternoon	of	the	third	day	the	store	-	room	was	cleared	,	and	then
在	这	下午	的	这	第三	天	这	店铺	-	房间	曾是	已清除	,	和	然后

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][hoʊld] .

they	searched	the	hold	.
他们	搜索	这	抓住	.

第三天下午，他们清空了储藏室，然后搜查了船舱。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] , ['kʌnɪŋli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bæləst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bægz][ʌv; əv]

Here	they	found	,	cunningly	distributed	among	the	ballast	,	a	great	many	bags	of
这里	他们	成立	,	狡猾地	分布式	之中	这	压载物	,	一个	伟大的	许多	包	的

['piːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] .

pieces	-	of	-	eight	.
件	-	的	-	八	.

他们在这里发现，在压舱物中巧妙地散布着许多袋银元。

[ðiːz] , ['hævɪŋ] [leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌbstəns] ,

These	,	having	lain	in	the	water	so	long	,	were	crusted	with	a	strong	substance	,
这些	,	拥有	莱恩	在	这	水	所以	长的	,	是	结壳	和	一个	强的	物质	,

这些物体在水中浸泡了很长时间，表面结了一层坚硬的物质。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] .

which	they	had	to	break	with	iron	bars	.
哪个	他们	有	到	休息	和	铁	酒吧	.

他们不得不使用铁棍将其打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [fɪps] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][grænd] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	reserved	for	Phips	himself	to	make	the	grand	discovery	.
它	曾是	预订的	为了	菲普斯	他自己	到	制作	这	盛大	发现	.

这项伟大的发现最终要由菲普斯本人来完成。

[hiː; hi] [dɔnd] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] .

He	donned	a	diving	-	suit	and	went	below	to	the	sunken	galleon	.
他	穿戴	一个	潜水	-	套装	和	去	以下	到	这	凹陷	盖伦帆船	.

他穿上潜水服，下到沉没的帆船下水道。

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

Silver	and	gold	had	been	found	,	but	he	was	sure	there	were	other
银	和	金子	有	到过	成立	,	但	他	曾是	当然	那里	是	其他

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

虽然发现了金银，但他确信还有其他宝藏。

['æftər] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

After	much	searching	he	found	,	in	a	secret	place	of	the	captain's	cabin	,
后	很多	搜索	他	成立	,	在	一个	秘密	地方	的	这	船长的	舱	,

经过一番寻找，他在船长室的一个隐蔽角落里找到了

[ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd]['broʊkən]['oʊpən] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]

a	chest	which	,	on	being	raised	and	broken	open	,	was	found	stocked	with
一个	胸部	哪个	,	在	存在	提高	和	破碎的	打开	,	曾是	成立	库存充足	和

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

一个箱子被抬起并打开后，发现里面装满了珍珠。

['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

diamonds	,	and	other	precious	stones	.
钻石	,	和	其他	宝贵的	石头	.

钻石和其他宝石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

And	now	the	work	was	complete	,
和	现在	这	工作	曾是	完全的	,

现在工作完成了。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	on	board	the	Bridgwater	Merchant	was	treasure	to	the	sum	of
和	在	木板	这	布里奇沃特	商人	曾是	宝藏	到	这	和	的

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

three	hundred	thousand	pounds	,
三	百	千	磅	,

“布里奇沃特商人号”上载有价值三十万英镑的财宝。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

还有更多。

['dʒɔɪfəli] [dɪd] [fɪps] [reɪz] ['æŋkər] .

Joyfully	did	Phips	raise	anchor	.
欣喜地	做过	菲普斯	增加	锚	.

菲普斯欣喜地扬帆起航。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪbərəl][gɪft][ʌv; əv]

But	first	he	sent	to	the	handful	of	people	in	the	port	a	liberal	gift	of
但	第一的	他	发送	到	这	少数	的	人们	在	这	港口	一个	自由主义	礼物	的

['mʌni] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .

money	and	wine	and	provisions	from	the	ship's	stores	.
钱	和	葡萄酒	和	条款	从	这	船的	商店	.

但首先，他慷慨地向港口里寥寥无几的人送去了金钱、葡萄酒和船上的补给品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [bri:z] [hi:; hi][gɑ:t][ə'weɪ] [ə'gri:əbli] ,

With	a	favourable	breeze	he	got	away	agreeably	,
和	一个	有利	微风	他	得到	离开	欣然	,

顺风而行，他顺利脱身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['kli:vɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] —

and	was	clear	of	the	harbour	and	cleaving	northwards	before	sunset	—
和	曾是	清除	的	这	港口	和	劈裂	向北	前	日落	—

[ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] .

the	Swallow	leading	the	treasure	-	ship	like	a	pilot	.
这	吞	领导	这	宝藏	-	船	喜欢	一个	飞行员	.

日落之前，燕子号驶离港口，向北疾驰——燕子号像领航员一样引领着这艘宝藏船。

[ɔ:l][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn][smɔ:l]['deɪndʒər][jet] :

All	was	joy	and	hilarity	;	but	there	remained	one	small	danger	yet	:
全部	曾是	喜悦	和	欢闹	;	但	那里	剩余	一	小的	危险	然而	:

到处都是欢乐和笑声；但仍然存在一个小小的危险：

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['treʒər] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

they	had	raised	their	treasure	unmolested	,	but	could	they	bring	it	to
他们	有	提高	他们的	宝藏	未受干扰	,	但	可以	他们	带来	它	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ?

Boston	and	on	to	England	?
波士顿	和	在	到	英格兰	?

他们毫发无损地收集到了宝藏，但他们能把它带到波士顿，再带到英国吗?

[fɪps] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'di:d] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt]

Phips	would	have	asked	that	question	very	seriously	indeed	had	he	known	that
菲普斯	会	有	问	那	问题	非常	严重地	的确	有	他	已知	那

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r] - - [i:st] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɔ:rt]

the	Maid	of	Provence	was	bowling	out	of	the	nor	'	-	east	towards	the	port
这	女佣	的	普罗旺斯	曾是	保龄球	出去	的	这	也不	-	-	东方	向	这	港口

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

which	he	had	just	left	.
哪个	他	有	只是	左边	.

如果菲普斯知道"普罗旺斯少女号"正从东北方向驶向他刚刚离开的港口，他一定会非常认真地问出这个问题。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['perələs] ['træv(ə)l] .

The	Maid	of	Provence	had	had	a	perilous	travel	.
这	女佣	的	普罗旺斯	有	有	一个	危险的	旅行	.

普罗旺斯少女经历了一段危险的旅程。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] - [ʃɪps] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət][krɑ:ft] .

Escaping	the	English	war	-	ships	,	she	fell	in	with	a	pirate	craft	.
逃脱	这	英语	战争	-	船舶	,	她	跌倒	在	和	一个	海盗	工艺	.

她逃离英国军舰后，加入了一艘海盗船。

[ʃi:; ʃi][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [plʌgd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kænən] - [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f] ,

She	closed	with	it	,	plugged	it	with	cannon	-	shot	,	and	drew	off	,
她	关闭	和	它	,	已插电	它	和	大炮	-	射击	,	和	画	离开	,

她用它结束了战斗，用炮弹堵住了缺口，然后撤退了。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

then	took	the	wind	on	her	beam	and	came	drifting	down	on	her	,
然后	采取	这	风	在	她	光束	和	来了	漂流	向下	在	她	,

然后，她迎着风向飘了下来，向她袭来。

['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][swɪft][ænd; ənd] ['despərət] [faɪt] ,

boarded	her	and	,	after	a	swift	and	desperate	fight	,
登机	她	和	,	后	一个	迅速	和	绝望的	斗争	,

他登上了她的船，经过一番迅速而殊死的搏斗后，

[kɪld] ['evri] ['paɪrət] - [roʊg] [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [huːm] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

killed	every	pirate	-	rogue	save	one	—	the	captain	—	whom	for	reasons	they	made	a
被杀	每一个	海盗	-	流氓	节省	一	—	这	队长	—	谁	为了	原因	他们	制成	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

除了船长之外，所有海盗恶棍都被杀死了——由于某些原因，他们把船长囚禁了起来。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk][ðə; ði]['roʊvər] ,

Then	they	sank	the	rover	,
然后	他们	沉没	这	探测车	,

然后他们击沉了探测车。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][pɔːrt][diː][lɑː]['plæntə][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

and	got	away	to	Port	de	la	Planta	as	fast	as	they	were	able	.
和	得到	离开	到	港口	德	拉	植物	作为	快速地	作为	他们	是	有能力的	.

他们以最快的速度逃到了波特德拉普兰塔。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

But	by	reason	of	the	storm	and	the	fighting	,	and	drifting	out	of
但	经过	原因	的	这	风暴	和	这	斗争	,	和	漂流	出去	的

[ðer; ðər] [kɔːrs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

但由于暴风雨和战斗，船只偏离了航线，

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ten] [deɪz] ;

they	had	lost	ten	days	;
他们	有	丢失的	十	天	;

他们耽误了十天时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər]

and	thus	it	was	they	reached	the	harbour	a	few	hours	after	the	Bridgwater
和	因此	它	曾是	他们	达到	这	港口	一个	很少	小时	后	这	布里奇沃特

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hæd; həd][left] .

Merchant	and	the	Swallow	had	left	.
商人	和	这	吞	有	左边	.

就这样，在布里奇沃特商人号和燕子号离开几个小时后，他们到达了港口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] ['kɔːʃəsli] [ɪn][tuː; tə] [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	waited	till	morning	and	sailed	cautiously	in	to	face	disappointment	.
他们	等待	直到	早晨	和	航行	谨慎地	在	到	脸	失望	.

他们等到天亮，小心翼翼地驶入港口，却失望而归。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

They	quickly	learned	the	truth	from	the	natives	.
他们	迅速地	学习	这	真相	从	这	本地人	.

他们很快就从当地人那里了解到了真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [lɔːst][noʊ][taɪm] .

There	was	but	one	thing	to	do	and	Iberville	lost	no	time	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	和	伊伯维尔	丢失的	不	时间	.

伊贝尔维尔只有一件事要做，他没有浪费时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] ,

A	few	hours	to	get	fresh	water	and	fruit	and	to	make	some	repairs	,
一个	很少	小时	到	得到	新鲜的	水	和	水果	和	到	制作	一些	维修	,

几个小时用来获取新鲜水和水果，并进行一些维修。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] - [geɪv]

for	the	pirate	had	not	been	idle	in	the	fight	—	and	then	Berigord	gave
为了	这	海盗	有	不是	到过	闲置的	在	这	斗争	—	和	然后	-	给予

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

the	nose	of	the	good	little	craft	to	the	sea	,
这	鼻子	的	这	好的	小的	工艺	到	这	海	,

因为海盗在战斗中并没有袖手旁观——然后贝里戈尔德将这艘小船的船头驶入了大海。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sent] .

and	drove	her	on	with	an	honest	wind	,	like	a	hound	upon	the	scent	.
和	驾驶	她	在	和	一个	诚实的	风	,	喜欢	一个	猎犬	之上	这	香味	.

一阵顺风吹拂着她，就像猎犬追逐猎物一样。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌn'duːli] ;

Iberville	was	vexed	,	but	not	unduly	;
伊伯维尔	曾是	烦恼	,	但	不是	过度	;

伊贝尔维尔感到恼火，但并非过度恼火；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [ɪz] [bəuθ] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['geɪmstər] .

he	had	the	temper	of	a	warrior	who	is	both	artist	and	gamester	.
他	有	这	脾气	的	一个	战士	WHO	是	两个都	艺术家	和	赌棍	.

他既有战士的性情，又有艺术家和赌徒的本色。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɝːrət] : " [wel] , [nɪk] , [ðeɪv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ]

As	he	said	to	Perrot	:	"	Well	,	Nick	,	they've	saved	us	the	trouble	of	lifting
作为	他	说	到	佩罗	:	"	出色地	,	缺口	,	他们有	已保存	我们	这	麻烦	的	举重

[ðə; ði] ['treʒər] ;

the	treasure	;
这	宝藏	;

正如他对佩罗特所说："好吧，尼克，他们省去了我们搬运宝藏的麻烦；

[wiːl] [siː] [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	see	now	who	shall	beach	it	.
出色地	看	现在	WHO	将	海滩	它	.

现在我们来看看谁会把它搁浅。

" [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wʊd] [seɪl] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] ['betər] ['ɑːrmɪŋ]

"	He	guessed	that	the	English	ships	would	sail	to	Boston	for	better	arming
"	他	猜对了	那	这	英语	船舶	会	帆	到	波士顿	为了	更好的	武装

[er] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

ere	they	ventured	to	the	English	Channel	.
埃雷	他们	冒险	到	这	英语	渠道	.

他猜测英国船只在冒险进入英吉利海峡之前，会先驶往波士顿进行更好的武装。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	the	chances	were	against	him	,
他	知道	这	机会	是	反对	他	,

他知道自己胜算渺茫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

but	it	was	his	cue	to	keep	heart	in	his	followers	.
但	它	曾是	他的	提示	到	保持	心	在	他的	追随者	.

但这是他给追随者们一个鼓舞士气的信号。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ;

For	days	they	sailed	without	seeing	a	single	ship	;
为了	天	他们	航行	没有	看到	一个	单身的	船	;

他们航行了好几天，却没看到一艘船；

[ðen] [θriː] [ʃoʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd]['feɪdɪd] [əˈweɪ] .
then three showed upon the horizon and faded away .
然后 三 显示 之上 这 地平线 和 褪色 离开 .

然后地平线上出现了三个物体，随即消失了。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['pæsɪŋ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ˌkærə'lainə] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ]
They kept on , passing Florida and Carolina , hoping to reach
他们 保留 在 , 通过 佛罗里达 和 卡罗莱纳 , 希望 到 抵达
['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪps] ,
Boston before the treasure - ships ,
波士顿 前 这 宝藏 - 船舶 ,

他们继续前行，途经佛罗里达州和北卡罗来纳州，希望能在运宝船之前到达波士顿。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .
and to rob them at their own door .
和 到 抢 他们 在 他们的 自己的 门 .

到他们家门口抢劫。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [fer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd] [pruːvd] [swɪft] , [gʊd]
Their chances were fair , for the Maid of Provence had proved swift , good
他们的 机会 是 公平的 , 为了 这 女佣 的 普罗旺斯 有 已证实 迅速 , 好的
- ['tempərd] ,
- tempered ,
- 淬火 ,

她们的机会很公平，因为普罗旺斯少女已经证明自己身手敏捷、性情温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪlər][ɪn][bæd]['wɔːtərz] .
and a sweet sailer in bad waters .
和 一个 甜的 水手 在 坏的 水 .

以及在恶劣海况下航行的可爱水手。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['rekənd] [wel] .
Iberville had reckoned well .
伊伯维尔 有 估计 出色地 .

伊贝尔维尔的判断很准确。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][seɪl] ['nɔːrθwərdz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ,
One evening , after a sail northwards as fine as the voyage down was dirty ,
一 晚上 , 后 一个 帆 向北 作为 美好的 作为 这 航程 向下 曾是 肮脏的 ,

一天晚上，在经历了一段与顺风航程截然不同的向北航行之后，这段向北航行的美好与顺风航程的糟糕形成了鲜明对比。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['dʒentli] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
they came up gently within forty miles of Boston , and then ,
他们 来了 向上 轻轻地 之内 四十 英里 的 波士顿 , 和 然后 ,

他们缓缓驶近波士顿，距离不到四十英里，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [went] ['aɪdlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] ,
because there was nothing else to do , went idling up and down all night ,
因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 去 怠速 向上 和 向下 全部 夜晚 ,
['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
keeping watch .
保持 手表 .

因为无事可做，就整夜来回徘徊，守夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fɑːg] .
The next morning there was a mist in the air , which might become fog .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 薄雾 在 这 空气 , 哪个 可能 变得 多雾路段 .

第二天早晨空气中弥漫着薄雾，可能会变成大雾。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Iberville	**had**	**dreaded**	**this**	**;**	**but**	**he**	**was**	**to**	**have**	**his**	**chance**	**,**
伊伯维尔	有	令人恐惧的	这	;	但	他	曾是	到	有	他的	机会	,

伊贝尔维尔一直担心这种情况会发生；但他终究会迎来机会。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [wen] - [feɪs] ['loʊɝd] [moʊst][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊdz]

for	**even**	**when**	**Berigord's**	**face**	**lowered**	**most**	**the**	**look**	**-**	**out**	**from**	**the**	**shrouds**
为了	甚至	什么时候	-	脸	降低	最多	这	看	-	出去	从	这	裹尸布

[kɔ:ld] [daʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [tu:] [ʃɪps] .

called	**down**	**that**	**he**	**sighted**	**two**	**ships**	**.**
称为	向下	那	他	目击者	二	船舶	.

即使贝里戈德的脸色低垂到最低点，桅杆上的瞭望员还是喊道，他发现了两艘船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊst] .

They	**were**	**making**	**for**	**the**	**coast**	**.**
他们	是	制作	为了	这	海岸	.

他们正朝着海岸方向前进。

[ɔ:l] [seɪl][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ,

All	**sail**	**was**	**put**	**on**	**,**	**they**	**got**	**away**	**to**	**meet**	**the**	**newcomers**	**,**
全部	帆	曾是	放	在	,	他们	得到	离开	到	见面	这	新来者	,

他们扬帆起航，去迎接新来者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .

and	**they**	**were**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**these**	**to**	**be**	**their**	**quarry**	**.**
和	他们	是	不是	长的	在	寻找	这些	到	是	他们的	采石场	.

他们很快就发现，这些就是他们的猎物。

[fɪps] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [wʊd] ['ventʃər] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Phips	**did**	**not**	**think**	**that**	**any**	**ship**	**would**	**venture**	**against**	**them**	**so**	**near**	**Boston**	**,**
菲普斯	做过	不是	思考	那	任何	船	会	风险投资	反对	他们	所以	靠近	波士顿	,

菲普斯认为，不会有任何船只敢在波士顿附近与他们对抗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [æn; ən] ['enəmi] .

and	**could**	**not**	**believe**	**the**	**Maid**	**of**	**Provence**	**an**	**enemy**	**.**
和	可以	不是	相信	这	女佣	的	普罗旺斯	一个	敌人	.

他无法相信普罗旺斯少女竟是敌人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ['i:gər] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

He	**thought**	**her**	**an**	**English**	**ship**	**eager**	**to**	**welcome**	**them**	**,**
他	想法	她	一个	英语	船	渴望的	到	欢迎	他们	,

他以为她是一艘热情迎接他们的英国船。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] ,

but	**presently**	**he**	**saw**	**the**	**white**	**ensign**	**of**	**France**	**at**	**the**	**mizzen**	**,**
但	目前	他	锯	这	白色的	军旗	的	法国	在	这	后桅	,

但很快他就看到了后桅上的法国白旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] ['rætld] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:rtʃənt] .

and	**a**	**round**	**shot**	**rattled**	**through**	**the**	**rigging**	**of**	**the**	**Bridgwater**	**Merchant**	**.**
和	一个	圆形的	射击	摇晃	通过	这	索具	的	这	布里奇沃特	商人	.

一枚圆形炮弹穿过了布里奇沃特商人号的索具。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [si:md] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**he**	**was**	**two**	**to**	**one**	**,**	**and**	**the**	**game**	**seemed**	**with**	**him**	**.**
但	他	曾是	二	到	一	,	和	这	游戏	似乎	和	他	.

但他以二比一领先，比赛似乎对他有利。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

No	**time**	**was**	**wasted**	**.**
不	时间	曾是	浪费	.

没有浪费任何时间。

- [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

Phips's	ships	came	to	and	stood	alongside	,	and	the	gunners	got	to	work	.
-	船舶	来了	到	和	站立	旁边	,	和	这	炮手	得到	到	工作	.

菲普斯的船只驶来并停靠在旁边，炮手们开始工作。

[ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	Bridgwater	Merchant	was	high	in	the	water	,
这	布里奇沃特	商人	曾是	高的	在	这	水	,

布里奇沃特商人号船身高高隆起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːt] [æt; ət][fɜːrst][dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

and	her	shot	at	first	did	little	damage	to	the	Maid	of	Provence	,
和	她	射击	在	第一的	做过	小的	损害	到	这	女佣	的	普罗旺斯	,

她的第一枪对普罗旺斯少女号几乎没有造成任何伤害。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

which	,	having	the	advantage	of	the	wind	,	came	nearer	and	nearer	.
哪个	,	拥有	这	优势	的	这	风	,	来了	更近	和	更近	.

它借助风力，越来越近。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twenti] - [ɑːd] ['gʌnz] , [dɪd] ['betər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]

The	Swallow	,	with	her	twenty	-	odd	guns	,	did	better	work	,	and	carried	away
这	吞	,	和	她	二十	-	奇怪的	枪支	,	做过	更好的	工作	,	和	携带	离开

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	foremast	of	the	enemy	,
这	前桅	的	这	敌人	,

“燕子”号战舰装备了二十多门火炮，作战效果更好，击毁了敌舰的前桅杆。

['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [men] .

killing	several	men	.
杀	一些	男人	.

杀死数人。

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ɑːn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fɜːrst] ,

But	Iberville	came	on	slowly	,	and	,	anxious	to	dispose	of	the	Swallow	first	,
但	伊伯维尔	来了	在	缓慢地	,	和	,	焦虑的	到	处置	的	这	吞	第一的	,

但伊伯维尔步履蹒跚，急于先除掉“燕子”号，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] [bɪ'twiːn] [wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [suːn] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər]

gave	her	broadsides	between	wind	and	water	,	so	that	soon	her	decks	were
给予	她	传单	之间	风	和	水	,	所以	那	很快	她	甲板	是

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [men] ,

spotted	with	dying	men	,
斑	和	垂死	男人	,

她利用风浪之间的空隙进行舷侧炮击，很快甲板上就布满了垂死的士兵。

[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] ['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['menməst] [gɔːn] .

her	bulwarks	broken	in	,	and	her	mainmast	gone	.
她	堡垒	破碎的	在	,	和	她	主桅杆	已消失	.

她的舷墙被撞毁，主桅杆也倒塌了。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

The	cannonade	was	heard	in	Boston	,	from	which	,	a	few	hours	later	,
这	炮击	曾是	听到	在	波士顿	,	从	哪个	,	一个	很少	小时	之后	,

炮声远在波士顿都能听到，几个小时后，波士顿方面表示：

[tuː] ['məːtʃəntmən] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [gʊd] ['gʌnz] .

two	merchantmen	set	out	for	the	scene	of	action	,	each	carrying	good	guns	.
二	商船	放	出去	为了	这	场景	的	行动	,	每个	携带	好的	枪支	.

两艘商船驶向战区，每艘船上都载有精良的火炮。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

But	the	wind	suddenly	sank	,	and	as	the	Maid	of	Provence	,
但	这	风	突然	沉没	,	和	作为	这	女佣	的	普罗旺斯	,

但风突然停了，就像普罗旺斯少女一样，

['i:gər] [tu:; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:rtʃənt] , [edʒd] ['sloʊli] [daʊn] , [ə; eɪ] [fɑ:g] [keɪm] [bɪ'twi:n] ,

eager	to	close	with	the	Bridgwater	Merchant	,	edged	slowly	down	,	a	fog	came	between	,
渴望的	到	关闭	和	这	布里奇沃特	商人	,	边缘	缓慢地	向下	,	一个	多雾路段	来了	之间	,

急于与布里奇沃特商人完成交易，他缓缓向下挪动，这时，一阵雾气笼罩了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

and	the	firing	ceased	on	both	sides	.
和	这	射击	停止	在	两个都	侧面	.

双方停止了射击。

['aɪbərˌvɪl] [let][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [drɪft][ɑ:n][hɜ:r; hər][pæθ] , [ɪn'tent][ɑ:n][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:rtʃənt] ;

Iberville	let	his	ship	drift	on	her	path	,	intent	on	a	hand	-	to	-	hand	fight	aboard	the	Bridgwater	Merchant	;
伊伯维尔	让	他的	船	漂移	在	她	小路	,	意图	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	船上	这	布里奇沃特	商人	;

伊伯维尔任由他的船顺着航线漂流，一心想在布里奇沃特商人号上进行肉搏战；

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][wɜ:r; wər] ['redi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

the	grappling	-	irons	were	ready	,	and	as	they	drifted	there	was	silence	.
这	格斗	-	熨斗	是	准备好	,	和	作为	他们	漂移	那里	曾是	沉默	.

抓钩已准备就绪，它们漂流而去，周围一片寂静。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

Every	eye	was	strained	.
每一个	眼睛	曾是	紧张	.

每个人的眼睛都感到疲劳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [strʌk] .

Suddenly	a	shape	sprang	out	of	the	grey	mist	,	and	the	Maid	of	Provence	struck	.
突然	一个	形状	弹簧	出去	的	这	灰色的	薄雾	,	和	这	女佣	的	普罗旺斯	击	.

突然，一个身影从灰色的迷雾中跃然而出，普罗旺斯少女发动了攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [æz; əz][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — [wɜ:r; wər] [stoʊv] [ɪn] ,

There	was	a	crash	of	timbers	as	the	bows	of	the	Swallow	—	it	was	she	—	were	stove	in	,
那里	曾是	一个	碰撞	的	木材	作为	这	弓	的	这	吞	—	它	曾是	她	—	是	火炉	在	,

燕子号——就是她——的船头被撞断，发出了一声木头碰撞的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

and	then	a	wild	cry	.
和	然后	一个	荒野	哭	.

然后是一声凄厉的嚎叫。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .

Instantly	she	began	to	sink	.
即刻	她	开始	到	下沉	.

她瞬间开始下沉。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

The	grappling	-	irons	remained	motionless	on	the	Maid	of	Provence	.
这	格斗	-	熨斗	剩余	静止不动	在	这	女佣	的	普罗旺斯	.

"普罗旺斯少女号"上的抓钩纹丝不动。

['aɪbərˌvɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

Iberville	heard	a	commanding	voice	,	a	cheer	,
伊伯维尔	听到	一个	指挥	嗓音	,	一个	欢呼	,

伊伯维尔听到一个命令式的声音，一声欢呼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	saw	a	dozen	figures	jump	from	the	shattered	bow	towards	the
和	锯	一个	打	数据	跳	从	这	破碎	弓	向	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɪn'tent][ɑːn] ['faɪtɪŋ] ,

bow	of	his	own	ship	intent	on	fighting	,
弓	的	他的	自己的	船	意图	在	斗争	,

他看到十几个身影从破碎的船头跳向自己船的船头，显然是要战斗。

[bʌt; bət][ɔːl] [fel] [ʃɔːrt] [seɪv] [wʌn] .

but	all	fell	short	save	one	.
但	全部	跌倒	短的	节省	一	.

但除了一个以外，其他所有人都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪnz]

It	was	a	great	leap	,	but	the	Englishman	made	it	,	catching	the	chains
它	曾是	一个	伟大的	飞跃	,	但	这	英国人	制成	它	,	捕捉	这	链条

, [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɑːn] [dek] .

,	and	scrambling	on	deck	.
,	和	争抢	在	甲板	.

这是一次巨大的飞跃，但这位英国人成功了，他抓住了链条，爬上了甲板。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [fiːt]

A	cheer	greeted	him	-	the	Frenchmen	could	not	but	admire	so	brave	a	feat
一个	欢呼	问候	他	-	这	法国人	可以	不是	但	钦佩	所以	勇敢的	一个	特技

.

:

.

人们为他欢呼——法国人不禁钦佩他如此勇敢的壮举。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [lɜːrtʃ]

The	Englishman	took	no	notice	,	but	instantly	turned	to	see	his	own	ship	lurch
这	英国人	采取	不	注意	,	但	即刻	转向	到	看	他的	自己的	船	困境

['fɔːrwərdz][ænd; ənd] ,

forwards	and	,
前进	和	,

英国人并未在意，但立刻转过身，看到自己的船猛地向前倾去，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deks] , [sɪŋk]['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .

without	a	sound	from	her	decks	,	sink	gently	down	to	her	grave	.
没有	一个	声音	从	她	甲板	,	下沉	轻轻地	向下	到	她	严重	.

她的甲板上没有发出任何声音，她缓缓沉入坟墓。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	stood	looking	at	the	place	where	she	had	been	,	but	there	was	only
他	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	她	有	到过	,	但	那里	曾是	仅有的

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

他伫立望着她曾经待过的地方，但那里只有一片雾气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [hɪz; ɪz] [breɪv] ,

He	shook	his	head	and	a	sob	rattled	in	his	throat	;	his	brave	,
他	摇晃	他的	头	和	一个	哭泣	摇晃	在	他的	喉	;	他的	勇敢的	,

他摇了摇头，喉咙里发出了一声哽咽；他勇敢地，

['tæsɪtɜːrn] [kruː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .

taciturn	crew	had	gone	down	without	a	cry	.
沉默寡言	全体人员	有	已消失	向下	没有	一个	哭	.

沉默寡言的船员们悄无声息地沉没了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	turned	and	faced	his	enemies	.
他	转向	和	面对	他的	敌人	.

他转身面对敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərdz] — ['aɪbərˌvɪl] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , ['pɝːrət] , ['mɔːris] ,

They	had	crowded	forwards	—	Iberville	,	Sainte	-	Helene	,	Perrot	,	Maurice	Joval	,
他们	有	挤	前进	—	伊伯维尔	,	圣特	-	海伦	,	佩罗	,	莫里斯	乔瓦尔	,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sterɪŋ] ['seɪlə] .

and	the	staring	sailors	.
和	这	凝视	水手们	.

他们都挤到了前面——伊贝尔维尔、圣埃莱娜、佩罗、莫里斯·若瓦尔，还有那些盯着看的水手们。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ]

He	choked	down	his	emotion	and	faced	them	all	like	an	animal	at	bay
他	窒息	向下	他的	情感	和	面对	他们	全部	喜欢	一个	动物	在	湾

[æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [stept] ['fɔːrwərdz] .

as	Iberville	stepped	forwards	.
作为	伊伯维尔	步	前进	.

当伊贝尔维尔走上前去时，他强忍住情绪，像一只被逼到绝境的野兽一样面对着他们所有人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['gɪrɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['empti] ['skæbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Without	a	word	Gering	pointed	to	the	empty	scabbard	at	his	side	.
没有	一个	单词	格林	尖	到	这	空的	刀鞘	在	他的	边	.

格林一言不发，指了指身侧空空的剑鞘。

" [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['draɪli] , " [nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , [mə'sjɜːr] .

"	No	,	pardon	me	,	"	said	Iberville	drily	,	"	not	as	our	prisoner	,	monsieur	.
"	不	,	赦免	我	,	"	说	伊伯维尔	干巴巴地	,	"	不是	作为	我们的	囚犯	,	先生	.

“不，恕我直言，”伊贝尔维尔冷冷地说，“先生，我们不是囚犯。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət] [əd'væntɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] . "

You	have	us	at	advantage	;	you	will	remain	our	guest	.	"
你	有	我们	在	优势	;	你	将要	保持	我们的	客人	.	"

您占了上风；您将继续是我们的贵宾。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ]['kwɔːrtər] , " [sed] ['gɪrɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .

"	I	want	no	quarter	,	"	said	Gering	proudly	and	a	little	sullenly	.
"	我	想	不	四分之一	,	"	说	格林	自豪地	和	一个	小的	闷闷不乐地	.

“我绝不留情，”格林骄傲而又略带阴郁地说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] , [mə'sjɜːr] .

"	There	can	be	no	question	of	quarter	,	monsieur	.
"	那里	能	是	不	问题	的	四分之一	,	先生	.

“先生，没有丝毫宽恕的余地。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	are	only	one	against	us	all	.
你	是	仅有的	一	反对	我们	全部	.

你孤身一人，却要对抗我们所有人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [faɪt] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You	cannot	fight	;	you	saved	your	life	by	boarding	us	.
你	不能	斗争	;	你	已保存	你的	生活	经过	登机	我们	.

你不能反抗；你登上我们的飞机救了自己一命。

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz]['seɪkrɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

Hospitality	is	sacred	;	you	may	not	be	a	prisoner	of	war	,
热情好客	是	神圣	;	你	可能	不是	是	一个	囚犯	的	战争	,

待客之道是神圣的；即使你不是战俘，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] . "

for	there	is	no	war	between	our	countries	.	"
为了	那里	是	不	战争	之间	我们的	国家	.	"

因为我们两国之间没有战争。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] ? " [æskt] ['gɪrɪŋ] .

"	You	came	upon	a	private	quarrel	?	"	asked	Gering	.
"	你	来了	之上	一个	私人的	争吵	?	"	问	格林	.

"你撞见了一场私人争吵？"格林问道。

" ['truːli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] — [fer] [boʊn][ʌv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	Truly	;	and	for	the	treasure	—	fair	bone	of	fight	between	us	.
"	真的	;	和	为了	这	宝藏	—	公平的	骨	的	斗争	之间	我们	.

"的确如此；为了这笔财富——我们之间公平的战斗。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gɪrɪŋ] [stʊd] [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	There	was	a	pause	,	in	which	Gering	stood	half	turned	from	them	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	在	哪个	格林	站立	一半	转向	从	他们	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

"一阵沉默之后，格林半转过身去，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

But	the	Bridgwater	Merchant	had	drifted	away	in	the	mist	.
但	这	布里奇沃特	商人	有	漂移	离开	在	这	薄雾	.

但布里奇沃特商人已消失在雾中。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

Presently	he	turned	again	to	Iberville	with	a	smile	defiant	and	triumphant	.
目前	他	转向	再次	到	伊伯维尔	和	一个	微笑	桀骜不驯	和	凯	.

这时，他又转向伊贝尔维尔，脸上带着挑衅和胜利的笑容。

['aɪbərˌvɪl] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][felt] ,

Iberville	understood	,	but	showed	nothing	of	what	he	felt	,
伊伯维尔	理解	,	但	显示	没有什么	的	什么	他	毛毡	,

伊贝尔维尔明白了，但他丝毫没有表现出自己的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['gɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	he	asked	Sainte	-	Helene	to	show	Gering	to	the	cabin	.
和	他	问	圣特	-	海伦	到	展示	格林	到	这	舱	.

他请圣海伦带格林去小木屋。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːrtʃənt]

When	the	fog	cleared	away	there	was	no	sign	of	the	Bridgwater	Merchant
什么时候	这	多雾路段	已清除	离开	那里	曾是	不	符号	的	这	布里奇沃特	商人

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,

and	Iberville	,
和	伊伯维尔	,

雾散之后，布里奇沃特商人号和伊伯维尔号都不见了踪影。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

sure	**that**	**she**	**had**	**made**	**the**	**port**	**of**	**Boston**	**,**
当然	那	她	有	制成	这	港口	的	波士顿	,

她确信自己已经抵达波士顿港。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	**knowing**	**that**	**there**	**must**	**be**	**English**	**vessels**	**searching**	**for**	**him**	**,**
和	会心	那	那里	必须	是	英语	船只	搜索	为了	他	,

他知道肯定有英国船只正在搜寻他，

[bɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

bore	**away**	**to**	**Quebec**	**with**	**Gering**	**on**	**board**	**.**
钻孔	离开	到	魁北克	和	格林	在	木板	.

载着格林驶向魁北克。

[hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — ['pɜ˞:rət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['eskɔ:rt]

He	**parted**	**from**	**his**	**rival**	**the**	**day**	**they**	**arrived**	**—**	**Perrot**	**was**	**to**	**escort**
他	分手了	从	他的	竞争对手	这	天	他们	到达的	—	佩罗	曾是	到	护送

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

him	**a**	**distance**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Boston**	**.**
他	一个	距离	在	他的	方式	到	波士顿	.

他们抵达当天，他就与对手告别——佩罗特将护送他前往波士顿的一段路程。

['gɪrɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] .

Gering	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**courtesy**	**.**
格林	谢谢	他	为了	他的	礼貌	.

格林感谢他的礼貌。

" [ɪn'di:d] , [ðen] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,

"	**Indeed**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Iberville**	**,**
"	的确	,	然后	,	"	说	伊伯维尔	,

"的确如此，"伊伯维尔说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [det] — [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	**this**	**is**	**a**	**debt**	**—**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**call**	**it**	**so**	**—**	**for**	**which**	**I**	**would**	**have**
"	这	是	一个	债务	—	如果	你	选择	到	称呼	它	所以	—	为了	哪个	我	会	有

[noʊ] [θæŋks] — [noʊ] .

no	**thanks**	**—**	**no**	**.**
不	谢谢	—	不	.

"这是一笔债务——如果你非要这么称呼的话——对此我没有任何感激之情——不。"

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['betər] [tu:; tə] ['rendər] [ə'kaʊnts] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm] [deɪ] ,

For	**it**	**would**	**please**	**me**	**better**	**to**	**render**	**accounts**	**all**	**at**	**once**	**some**	**day**	**,**
为了	它	会	请	我	更好的	到	使成为	账户	全部	在	一次	一些	天	,

我更希望有一天能一次性把所有账目都交代清楚。

[ænd; ənd] [get] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] , [mə'sjɜ:r] . "

and	**get**	**return**	**in**	**different**	**form**	**,**	**monsieur**	**.**	**"**
和	得到	返回	在	不同的	形式	,	先生	.	"

"然后以不同的形式得到回报，先生。"

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['gɪrɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grændli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [θri:] [taɪmz]

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**said**	**Gering**	**,**	**a**	**little**	**grandly**	**,**	**"**	**you**	**have**	**come**	**to**	**me**	**three**	**times**
"	先生	,	"	说	格林	,	一个	小的	宏伟	,	"	你	有	来	到	我	三	时代

;

;

;

"先生，"格林略带傲慢地说，"您已经来过我这里三次了；

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

next	**time**	**I**	**will**	**come**	**to**	**you**	**.**	**"**
下一个	时间	我	将要	来	到	你	.	"

下次我会去找你。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , " ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	trust	that	you	will	keep	your	word	,	"	answered	Iberville	,	smiling	.
"	我	相信	那	你	将要	保持	你的	单词	,	"	回答	伊伯维尔	,	微笑	.

“我相信你会信守诺言，”伊伯维尔笑着回答。

[ðæt] [deɪ] ['aɪbərˌvɪl] , [prəu'test, 'prəu-] ['helpləsli] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ]

That	day	Iberville	,	protesting	helplessly	,	was	ordered	away	to	France	on	a
那	天	伊伯维尔	,	抗议	无助地	,	曾是	订购	离开	到	法国	在	一个

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

man	-	of	-	war	,
男人	-	的	-	战争	,

那天，伊贝尔维尔无力抗议，被命令乘军舰前往法国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kə'bek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	had	rocked	in	the	harbour	of	Quebec	for	a	month	awaiting	his
哪个	有	摇滚	在	这	港口	的	魁北克	为了	一个	月	等待中	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

那艘船在魁北克港摇晃了一个月，等待着他的归来。

['iːv(ə)n][ˌfrɑːntə'næk][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm]

Even	Frontenac	himself	could	not	help	him	,	for	the	order	had	come
甚至	弗龙特纳克	他自己	可以	不是	帮助	他	,	为了	这	命令	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] .

from	the	French	minister	.
从	这	法语	部长	.

就连弗龙特纳克本人也帮不了他，因为命令来自法国部长。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv]

THE	GIFT	OF	A	CAPTIVE
这	礼物	的	一个	俘虏

俘虏的礼物

['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['stoʊɪkl]

Fortune	had	not	been	kind	to	Iberville	,	but	still	he	kept	a	stoical
财富	有	不是	到过	种类	到	伊伯维尔	,	但	仍然	他	保留	一个	斯多葛派

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

命运对伊贝尔维尔并不友好，但他仍然保持着坚忍的乐观态度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

With	the	pride	of	a	man	who	feels	that	he	has	impressed	a	woman	,
和	这	自豪	的	一个	男人	WHO	感觉	那	他	有	印象深刻	一个	女士	,

带着一种觉得自己打动了女人的骄傲，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['dʒesikə][ʃʊd; ʃəd] [jet]

and	knowing	the	strength	of	his	purpose	,	he	believed	that	Jessica	should	yet
和	会心	这	力量	的	他的	目的	,	他	相信	那	杰西卡	应该	然而

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

他深知自己意志坚定，相信杰西卡终究会属于他。

['miːnwaɪl] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪ] [stɪl] .

Meanwhile	**matters**	**should**	**not**	**lie**	**still**	**.**
同时	事情	应该	不是	说谎	仍然	.

与此同时，事情不应停滞不前。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [meɪd] [lʌv] [baɪ]['prɑːksi] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][diː] ['kæsən] [ænd; ənd] ['pɝːrət] .

In	**those**	**days**	**men**	**made**	**love**	**by**	**proxy**	**,**	**and**	**Iberville**	**turned**	**to**	**De**	**Casson**	**and**	**Perrot**	**.**
在	那些	天	男人	制成	爱	经过	代理人	,	和	伊伯维尔	转向	到	德	卡森	和	佩罗	.

在那个年代，男人们通过代理人来表达爱意，伊贝尔维尔转而求助于德·卡松和佩罗。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [fræns] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

The	**night**	**before**	**he**	**started**	**for**	**France**	**they**	**sat**	**together**	**in**	**a**	**little**	**house**	**flanking**	**the**	**Chateau**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
这	夜晚	前	他	开始	为了	法国	他们	卫星	一起	在	一个	小的	房子	侧翼	这	城堡	英石	.	路易斯	.

在他启程前往法国的前一天晚上，他们一起坐在圣路易城堡旁边的一间小屋里。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

Iberville	**had**	**been**	**speaking**	**.**
伊伯维尔	有	到过	请讲	.

伊贝尔维尔一直在讲话。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [diː] ['kæsən] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,

"	**I**	**know**	**the**	**strength**	**of**	**your**	**feelings**	**,**	**Iberville**	**,**	**"**	**said**	**De**	**Casson**	**,**	**"**	**but**	**is**	**it**	**wise**	**,**
"	我	知道	这	力量	的	你的	情怀	,	伊伯维尔	,	"	说	德	卡森	,	"	但	是	它	明智的	,

“我知道你感情很深，伊贝尔维尔，”德·卡松说，“但这明智吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

and	**is**	**it**	**right**	**?**
和	是	它	正确的	?

这样做对吗?

" ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [æn; ən] ['eri] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Iberville**	**made**	**an**	**airy**	**motion**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	伊伯维尔	制成	一个	轻盈的	运动	和	他的	手	.

伊贝尔维尔做了个轻飘飘的手势。

" [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	**My**	**dear**	**abbe**	**,**	**there**	**is**	**but**	**one**	**thing**	**worth**	**living**	**for**	**,**
"	我的	亲爱的	阿贝	,	那里	是	但	一	事物	值得	活的	为了	,

“我亲爱的神父，人生只有一件事值得为之奋斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] .

and	**that**	**is**	**to**	**follow**	**your**	**convictions**	**.**
和	那	是	到	跟随	你的	定罪	.

那就是要遵循自己的信念。

[siː] : [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɝz] [læst] [ˌfer'wel] .

See	**:**	**I**	**have**	**known**	**you**	**since**	**you**	**took**	**me**	**from**	**my**	**mother's**	**last**	**farewell**	**.**
看	:	我	有	已知	你	自从	你	采取	我	从	我的	母亲的	最后的	告别	.

你看：自从你带我离开我母亲的最后告别仪式，我就认识你了。

[aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ] , [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd]

I	have	believed	in	you	,	cared	for	you	,	trusted	you	;	we	have	been	good
我	有	相信	在	你	,	关心	为了	你	,	可信	你	;	我们	有	到过	好的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

我一直相信你，关心你，信任你；我们一直是好战友。

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] : [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ][maɪnd] ['drɪftɪd] !

Come	,	now	,	tell	me	:	what	would	you	think	if	my	mind	drifted	!
来	,	现在	,	告诉	我	:	什么	会	你	思考	如果	我的	头脑	漂移	!

来吧，告诉我：如果我走神了，你会怎么想！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[tu:; tə][stænd][baɪ] [wʌnz] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sæd]

to	stand	by	one's	own	heart	is	the	gift	of	an	honest	man	—	I	am	a	sad
到	站立	经过	一个人的	自己的	心	是	这	礼物	的	一个	诚实的	男人	—	我	是	一个	伤心

[roʊg] ,

rogue	,
流氓	,

忠于自己的内心是诚实之人的品质——我是一个可悲的浪子。

['æbi, 'ɑ:bə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

abbe	,	as	you	know	,
阿贝	,	作为	你	知道	,

阿贝，如您所知，

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [let][slɪp][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [hɪm'self][ðæn; ðən]

but	I	swear	I	would	sooner	let	slip	the	friendship	of	King	Louis	himself	than
但	我	发誓	我	会	很快	让	滑	这	友谊	的	国王	路易斯	他自己	比

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] .

the	hand	of	a	good	comrade	.
这	手	的	一个	好的	同志	.

但我发誓，我宁愿失去路易国王的友谊，也不愿失去一位好战友的芳心。

[wel] , [maɪ] [sɔ:rd] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [kɪŋ] .

Well	,	my	sword	is	for	my	king	.
出色地	,	我的	剑	是	为了	我的	国王	.

我的剑是为我的国王而设的。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]

I	must	obey	him	,	I	must	leave	my	comrades	behind	,	but	I	shall	not
我	必须	服从	他	,	我	必须	离开	我的	同志们	在后面	,	但	我	将	不是

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

我必须服从他，我必须离开我的战友，但我不会忘记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] .

and	they	must	not	forget	.
和	他们	必须	不是	忘记	.

他们绝不能忘记。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] ['oʊvər] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] -
" At this he got to his feet , came over , laid a hand on the abbe's
" 在 这 他 得到 到 他的 脚 , 来了 超过 , 铺设 一个 手 在 这 -
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

"这时他站起身，走过去，把手放在修道院长的肩膀上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] : " ['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] . "
and his voice softened : " Abbe , the woman shall be mine . "
和 他的 嗓音 软化 : " 阿贝 , 这 女士 将 是 矿 . "

他的声音柔和下来："阿贝，这个女人将是我的。"

" [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [soʊ] , ['aɪbərˌvɪl] . "
" If God wills so , Iberville . "
" 如果 上帝 遗嘱 所以 , 伊伯维尔 . "

"如果上帝愿意，伊伯维尔。"

" [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] . "
" He will , He will . "
" 他 将要 , 他 将要 . "

他会的，他会的。

" [wel] , " [sed] ['pɝːrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ; " [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Well , " said Perrot , with a little laugh ; " I think God will be good to a
" 出色地 , " 说 佩罗 , 和 一个 小的 笑 ; " 我 思考 上帝 将要 是 好的 到 一个

"嗯，"佩罗特笑着说，"我想上帝会善待他的。"

['frentʃmən] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][hɪz; ɪz][foʊ] . "
Frenchman when an Englishman is his foe . "
法国人 什么时候 一个 英国人 是 他的 敌人 . "

当英国人是他的敌人时，法国人就是法国人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['herətɪk] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['helpləsli] .
" But the girl is English — and a heretic , " urged the abbe helplessly .
" 但 这 女孩 是 英语 — 和 一个 异教徒 , " 敦促 这 阿贝 无助地 .

"但是这个女孩是英国人——而且是个异教徒，"神父无奈地说道。

['pɝːrət] [læft] [ə'gen] .
Perrot laughed again .
佩罗 笑了 再次 .

佩罗特又笑了。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" That will make Him sorry for her .
" 那 将要 制作 他 对不起 为了 她 .

"那会让他为她感到惋惜。"

" ['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
" Meanwhile Iberville had turned to the table , and was now reading a
" 同时 伊伯维尔 有 转向 到 这 桌子 , 和 曾是 现在 阅读 一个
['letər] .
letter .
信 .

"与此同时，伊贝尔维尔转向桌子，正在读一封信。

[ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
A pleased look came on his face , and he nodded in satisfaction .
一个 高兴 看 来了 在 他的 脸 , 和 他 点头 在 满意 .

他脸上露出满意的表情，并满意地点了点头。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	folded	it	up	with	a	smile	and	sealed	it	.
在	最后的	他	折叠	它	向上	和	一个	微笑	和	密封	它	.

最后他笑着把它折好，封好口。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	the	English	is	not	good	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	这	英语	是	不是	好的	,

“嗯，”他说，“我的英语不太好。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ʃeɪkspɪr] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] — [ˌaɪ 'tiː]

for	I	have	seen	my	Shakespeare	little	this	time	back	,	but	it	will	do	—	it
为了	我	有	已见	我的	莎士比亚	小的	这	时间	后退	,	但	它	将要	做	—	它

[mʌst; məst][duː] .

must	do	.
必须	做	.

因为这次我很少再看莎士比亚的作品了，但这也行——必须行。

[ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['retərɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

In	such	things	rhetoric	is	nothing	.
在	这样的	事物	修辞	是	没有什么	.

在这种情况下，花言巧语毫无意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːrət][hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

You	will	take	it	,	Perrot	he	said	,	holding	up	the	letter	.
你	将要	拿	它	,	佩罗	他	说	,	保持	向上	这	信	.

“你会收下的，佩罗特，”他举起信说道。

['pɝːrət] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Perrot	reached	out	for	it	.
佩罗	达到	出去	为了	它	.

佩罗特伸手去够它。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

"	And	there	is	something	more	.
"	和	那里	是	某物	更多的	.

还有更多。

" ['aɪbərˌvɪl] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ]['kɔːstli] [rɪŋ] .

"	Iberville	drew	from	his	finger	a	costly	ring	.
"	伊伯维尔	画	从	他的	手指	一个	昂贵	戒指	.

伊贝尔维尔从手指上取下一枚昂贵的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊb(ə)l] ,

It	had	come	from	the	hand	of	a	Spanish	noble	,
它	有	来	从	这	手	的	一个	西班牙语	高贵	,

它出自一位西班牙贵族之手。

[huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [speɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

whose	place	he	had	taken	in	Spain	years	before	.
谁	地方	他	有	已采取	在	西班牙	年	前	.

多年前，他曾在西班牙取代过他的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	had	prevented	his	men	from	despoiling	the	castle	,
他	有	阻止	他的	男人	从	掠夺	这	城堡	,

他阻止了手下洗劫城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['oʊnli]
and **had** **been** **bidden** **to** **take** **what** **he** **would** **,** **and** **had** **chosen** **only**
和 有 到过 拜登 到 拿 什么 他 会 , 和 有 选定 仅有的
[ðɪs] .
this **.**
这 .

他被要求拿走他想要的东西，而他只选择了这个。

" [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Tell** **her** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **it** **was** **the** **gift** **of** **a** **captive** **to** **me** **,**
" 告诉 她 , " 他 说 , " 那 它 曾是 这 礼物 的 一个 俘虏 到 我 ,

“告诉她，”他说，“这是俘虏送给我的礼物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **that** **it** **is** **the** **gift** **of** **a** **captive** **to** **her** **.**
和 那 它 是 这 礼物 的 一个 俘虏 到 她 .

这是俘虏送给她的礼物。

[fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrld] .
For **,** **upon** **my** **soul** **,** **I** **am** **prisoner** **to** **none** **other** **in** **God's** **world** **.**
为了 , 之上 我的 灵魂 , 我 是 囚犯 到 没有任何 其他 在 神的 世界 .

我发誓，在上帝的世界里，我绝不受任何人的奴役。

" ['pɝːrət] [weid] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Perrot** **weighed** **the** **ring** **up** **and** **down** **in** **his** **hand** **.**
" 佩罗 称重 这 戒指 向上 和 向下 在 他的 手 .

佩罗特将戒指拿在手里掂了掂。

" ['biːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" **Bien** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **monsieur** **,** **it** **is** **a** **fine** **speech** **,** **but** **I** **do** **not** **understand** **.**
" 比恩 , " 他 说 , " 先生 , 它 是 一个 美好的 演讲 , 但 我 做 不是 理解 .

“好吧，”他说，“先生，这是一篇精彩的演讲，但我听不懂。”

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [eɪ] ?
A **prisoner** **,** **eh** **?**
一个 囚犯 , 嗯 ?

是囚犯吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] .
I **remember** **when** **you** **were** **a** **prisoner** **with** **me** **upon** **the** **Ottawa** **.**
我 记住 什么时候 你 是 一个 囚犯 和 我 之上 这 渥太华 .

我记得你曾和我一起被囚禁在渥太华号上。

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , ['hoʊli] ['mʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !
Only **a** **boy** **—** **only** **a** **boy** **,** **but** **,** **holy** **Mother** **,** **that** **was** **different** **!**
仅有的 一个 男生 — 仅有的 一个 男生 , 但 , 圣 母亲 , 那 曾是 不同的 !

只是个男孩——只是个男孩，但是，我的天哪，那可不一样!

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ]['nevər] [geɪv] [ʌp] ;
I **will** **tell** **her** **how** **you** **never** **gave** **up** **;**
我 将要 告诉 她 如何 你 绝不 给予 向上 ;

我会告诉她你从未放弃;

[haʊ] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] ['æftər] [greɪ] ['daɪvər] , [ðə; ði]['irəkwɔiz] .
how **you** **went** **on** **the** **hunt** **after** **Grey** **Diver** **,** **the** **Iroquois** **.**
如何 你 去 在 这 打猎 后 灰色的 潜水员 , 这 易洛魁人 .

你是如何追捕灰潜鸟（易洛魁人）的?

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['saɪlənt] — ['saɪlənt][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['indiəns][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Through **the** **woods** **,** **silent** **—** **silent** **for** **days** **and** **days** **,** **Indians** **all** **round** **us** **.**
通过 这 树林 , 沉默的 — 沉默的 为了 天 和 天 , 印度人 全部 圆形的 我们 .

穿过树林，一片寂静——连续好几天都寂静无声，印第安人就在我们周围。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [deθ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] , [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

Death	in	the	brush	,	death	in	the	tree	-	top	,	death	from	the	river	-	bank	.
死亡	在	这	刷子	,	死亡	在	这	树	-	顶部	,	死亡	从	这	河	-	银行	.

灌木丛中的死亡，树梢上的死亡，河岸上的死亡。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [ɑːn] .

I	said	to	you	,	Give	up	;	but	you	kept	on	.
我	说	到	你	,	给	向上	;	但	你	保留	在	.

我对你说，放弃吧；但你却执迷不悟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] — [noʊ][rest] — [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] ['goʊsts] .

Then	there	were	days	when	there	was	no	sleep	—	no	rest	—	we	were	like	ghosts	.
然后	那里	是	天	什么时候	那里	曾是	不	睡觉	—	不	休息	—	我们	是	喜欢	鬼魂	.

后来，有些日子我们彻夜难眠，无法休息，就像幽灵一样。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['smoʊkɪŋ] ;

Sometimes	we	come	to	a	settler's	cabin	and	see	it	all	smoking	;
有时	我们	来	到	一个	定居者的	舱	和	看	它	全部	吸烟	;

有时我们来到定居者的木屋，会看到里面烟雾缭绕；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][boʊnz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ! !

sometimes	to	a	fort	and	find	only	a	heap	of	bones	—	and	other	things	!
有时	到	一个	堡	和	寻找	仅有的	一个	堆	的	骨头	—	和	其他	事物	!

有时到达堡垒后，却只发现一堆骨头——以及其他东西！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] .

But	you	would	not	give	up	;	you	kept	on	.
但	你	会	不是	给	向上	;	你	保留	在	.

但你没有放弃，而是坚持了下来。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ðæt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kɪld] [jʊr; jər] [best] [frend] .

That	Indian	chief	killed	your	best	friend	.
那	印度	首席	被杀	你的	最好的	朋友	.

那个印第安酋长杀死了你最好的朋友。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [heɪt] ;

Well	,	that	was	for	hate	;
出色地	,	那	曾是	为了	恨	;

那是为了仇恨；

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [heɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['daɪvər] ;

you	keep	on	and	on	and	on	for	hate	—	and	you	had	your	way	with	Grey	Diver	;
你	保持	在	和	在	和	在	为了	恨	—	和	你	有	你的	方式	和	灰色的	潜水员	;

你一直没完没了地散播仇恨——而且你还为所欲为地对待了 Grey Diver；

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][æks] [kræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

I	heard	your	axe	crash	in	his	skull	.
我	听到	你的	斧头	碰撞	在	他的	颅骨	.

我听到你的斧头砍进他头骨的声音。

[ɔːl][fɔːr; fər] [heɪt] !
All **for** **hate** **!**
全部 为了 恨 !

一切皆出于仇恨!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [lʌv] ? — [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [lʌv] .
And **what** **will** **you** **do** **for** **love** **?** **—** **I** **will** **ask** **her** **what** **will** **you** **do** **for** **love** **.**
和 什么 将要 你 做 为了 爱 ? — 我 将要 问 她 什么 将要 你 做 为了 爱 .

你会为爱做什么? ——我会问她你会为爱做什么。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [bʌt; bət] [jes] !
Ah **,** **you** **are** **a** **great** **man** **—** **but** **yes** **!**
啊 , 你 是 一个 伟大的 男人 — 但 是的 !

啊，你真是个伟大的人——但是，是的!

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] . "
I **will** **tell** **her** **so** **.** **"**
我 将要 告诉 她 所以 . "

我会告诉她。

" [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['pɝːrət] .
" **Tell** **her** **what** **you** **please** **,** **Perrot** **.**
" 告诉 她 什么 你 请 , 佩罗 .

“你想告诉她什么就告诉她吧，佩罗特。”

" ['aɪbərˌvɪl] [hʌmd] [æn; ən] [er] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] ['gʊdli] ['prɑːspekt] .
" **Iberville** **hummed** **an** **air** **as** **at** **some** **goodly** **prospect** **.**
" 伊伯维尔 哼唱 一个 空气 作为 在 一些 很好 前景 .

“伊伯维尔哼着小曲，仿佛在欣赏某种美好的前景。”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [ə'gen] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Yet **when** **he** **turned** **to** **the** **others** **again** **there** **grew** **a** **quick** **mist** **in** **his** **eyes** **.**
然而 什么时候 他 转向 到 这 其他的 再次 那里 生长 一个 快的 薄雾 在 他的 眼睛 .

然而，当他再次转向其他人时，他的眼中却迅速涌起一丝迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
It **was** **not** **so** **much** **the** **thought** **of** **the** **woman** **as** **of** **the** **men** **.**
它 曾是 不是 所以 很多 这 想法 的 这 女士 作为 的 这 男人 .

与其说是女人的想法，不如说是男人的想法。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
There **came** **to** **him** **with** **sudden** **force** **how** **these** **two** **comrades** **had** **been** **ever** **ready** **to** **sacrifice** **themselves** **for** **him** **,**
那里 来了 到 他 和 突然 力量 如何 这些 二 同志们 有 到过 曾经 准备好 到 牺牲 他们自己 为了 他 ,

他突然强烈地意识到，这两位战友一直以来都随时准备为他牺牲自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
and **he** **ready** **to** **accept** **the** **sacrifice** **.**
和 他 准备好 到 接受 这 牺牲 .

他已做好接受牺牲的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
He **was** **not** **ashamed** **of** **the** **mist** **,**
他 曾是 不是 羞愧 的 这 薄雾 ,

他并不为迷雾感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

but	**he**	**wondered**	**that**	**the**	**thing**	**had**	**come**	**to**	**him**	**all**	**at**	**once**	**.**
但	他	想知道	那	这	事物	有	来	到	他	全部	在	一次	.

但他感到疑惑的是，这件事怎么会突然发生在他身上呢?

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] , [ðen] [dæʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz]

He	**grasped**	**the**	**hands**	**of**	**both**	**,**	**shook**	**them**	**heartily**	**,**	**then**	**dashed**	**his**	**fingers**
他	抓住	这	双手	的	两个都	,	摇晃	他们	衷心地	,	然后	虚线	他的	手指

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

across	**his**	**eyes**	**,**
穿过	他的	眼睛	,

他握住两人的手，用力摇晃，然后用手指抹了抹眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɜːrfɪkt][mæn] , — [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	instinct	of	every	imperfect	man	,	—	that	touch	of	the
和	和	这	本能	的	每一个	不完善	男人	,	一	那	触碰	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

aboriginal	in	all	of	us	,
土著	在	全部	的	我们	,

以及每个不完美的人与生俱来的本能——我们每个人心中都蕴藏着的那份原始本能。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

who	must	have	a	sign	for	an	emotion	,
WHO	必须	有	一个	符号	为了	一个	情感	,

谁必须有表达情绪的手势，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

he	went	to	a	cabinet	and	out	came	a	bottle	of	wine	.
他	去	到	一个	内阁	和	出去	来了	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

他走到橱柜前，拿出一瓶葡萄酒。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] , ['pɝːrət] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

An	hour	after	,	Perrot	left	him	at	the	ship's	side	.
一个	小时	后	,	佩罗	左边	他	在	这	船的	边	.

一小时后，佩罗特把他留在了船边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	were	both	cheerful	.
他们	是	两个都	快乐	.

他们俩都很高兴。

" [tuː] ['jɪrz] , ['pɝːrət] ; [tuː] ['jɪrz] !

"	Two	years	,	Perrot	;	two	years	!
"	二	年	,	佩罗	;	二	年	!

“两年了，佩罗特；两年了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɑː] , [mɒn][grænd][ˌkæpɪ'teɪn] !

"	Ah	,	mon	grand	capitaine	!
"	啊	,	星期一	盛大	船长	!

“啊，我的大船长！”

" ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	Iberville	turned	away	,	then	came	back	again	.
"	伊伯维尔	转向	离开	,	然后	来了	后退	再次	.

“伊贝尔维尔转身离开，然后又回来了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ? "

"	You	will	start	at	once	?	"
"	你	将要	开始	在	一次	?	"

“你马上就开始吗？”

" [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .

"	At	once	;	and	the	abbe	shall	write	.
"	在	一次	;	和	这	阿贝	将	写	.

“立刻；院长要写信。”

" [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɔːfti][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [suː] [ˌeɪ 'juː]

"	Upon	the	lofty	bank	of	the	St	.	Lawrence	,	at	the	Sault	au
"	之上	这	高远	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	,	在	这	苏圣玛丽	au

['mætˌloʊ; 'mætəˌloʊ] ,

Matelot	,
水手	,

“在圣劳伦斯河高耸的河岸上，在索尔奥马特洛特，

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

a	tall	figure	clad	in	a	cassock	stood	and	watched	the	river	below	.
一个	高的	数字	覆膜	在	一个	衲	站立	和	观看	这	河	以下	.

一个身穿长袍的高大身影伫立着，眺望着下方的河流。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [klɪf][ʌv; əv][pɔɪnt]['liːvaɪz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ,

On	the	high	cliff	of	Point	Levis	lights	were	showing	,
在	这	高的	悬崖	的	观点	李维斯	灯	是	显示	,

在莱维斯角的高崖上，灯光闪烁。

[ænd; ənd][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

and	fires	burning	as	far	off	as	the	island	of	Orleans	.
和	火灾	燃烧	作为	远的	离开	作为	这	岛	的	奥尔良	.

甚至远在奥尔良岛上也燃起了大火。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [swiːt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ʃɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [bəu'pɔː] ,

And	in	that	sweet	curve	of	shore	,	from	the	St	.	Charles	to	Beauport	,
和	在	那	甜的	曲线	的	支撑	,	从	这	英石	.	查尔斯	到	博波特	,

在那段优美的海岸线上，从圣查尔斯到博波特，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz] [siːmd] ['ʃaɪnɪŋ] .

thousands	of	stars	seemed	shining	.
数千	的	明星	似乎	灼灼	.

仿佛有成千上万颗星星在闪耀。

['nɪrər] [stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˌsɪntə'leɪʃən] ;

Nearer	still	,	from	the	heights	,	there	was	the	same	strange	scintillation	;
更近	仍然	,	从	这	高度	,	那里	曾是	这	相同的	奇怪的	闪烁	;

从更近的地方，从高处，也能看到同样的奇异闪烁；

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːməntɔːri][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][stɑːrz] .

the	great	promontory	had	a	coronet	of	stars	.
这	伟大的	海角	有	一个	冠	的	明星	.

那座巨大的海岬上仿佛有一顶繁星点点的冠冕。

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

In	the	lower	town	there	was	like	illumination	,
在	这	降低	镇	那里	曾是	喜欢	照明	,

下城区仿佛灯火通明，

[ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [treɪld] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	out	upon	the	river	trailed	long	processions	of	light	.
和	出去	之上	这	河	拖着	长的	游行	的	光	.

河面上拖曳着长长的光带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd] ['seɪntiː] [æn] [diː] [boʊ'preɪ] .

It	was	the	feast	of	good	Sainte	Anne	de	Beaupre	.
它	曾是	这	盛宴	的	好的	圣特	安妮	德	博普雷	.

那是圣安妮·德·博普雷的节日。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ɑːn][lænd] .

All	day	long	had	there	been	masses	and	processions	on	land	.
全部	天	长的	有	那里	到过	群众	和	游行	在	土地	.

一整天，陆地上都有弥撒和游行活动。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [hæd; həd][faɪld]

Hundreds	**of**	**Jesuits**	**,**	**with**	**thousands**	**of**	**the**	**populace**	**,**	**had**	**filed**
数百	的	耶稣会士	,	和	数千	的	这	民众	,	有	已提交

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] .

behind	**the**	**cross**	**and**	**the**	**host**	**.**
在后面	这	叉	和	这	主持人	.

数百名耶稣会士和数千名民众一起，列队站在十字架和圣体后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] .

And	**now**	**there**	**was**	**a**	**candle**	**in**	**every**	**window**	**.**
和	现在	那里	曾是	一个	蜡烛	在	每一个	窗户	.

现在，每扇窗户里都点着一根蜡烛。

['indiəns] , [hæf] - [briːdz] , [kuˈrɜːrz] [diːˈju][bwɑː] , ['neɪtɪv] [kə'neɪdiːənz] , [seɪˈnjɜːrz] , [ænd; ənd]

Indians	**,**	**half**	**-**	**breeds**	**,**	**coureurs**	**du**	**bois**	**,**	**native**	**Canadians**	**,**	**seigneurs**	**,**	**and**
印度人	,	一半	-	品种	,	跑者	杜	男孩们	,	本国的	加拿大人	,	领主们	,	和

[noʊˈbles] , [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] .

noblesse	**,**	**were**	**joining**	**in**	**the**	**function**	**.**
贵族	,	是	加入	在	这	功能	.

印第安人、混血儿、森林探险家、加拿大原住民、领主和贵族都参加了此次活动。

[bʌt; bət][diː] [kæsənz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] .

But	**De**	**Casson's**	**eyes**	**were**	**not**	**for**	**these**	**.**
但	德	卡森的	眼睛	是	不是	为了	这些	.

但德·卡松的目光并非投向这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

He	**was**	**watching**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**ship**	**that**	**slowly**	**made**	**its**	**way**	**down**	**the**	**river**
他	曾是	观看	这	灯	的	一个	船	那	缓慢地	制成	它是	方式	向下	这	河

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

among	**the**	**canoes**	**,**
之中	这	独木舟	,

他正望着一艘缓缓驶入河中、穿梭于独木舟之间的船只的灯光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	**his**	**eyes**	**never**	**left**	**it**	**till**	**it**	**had**	**passed**	**beyond**	**the**	**island**	**of**
和	他的	眼睛	绝不	左边	它	直到	它	有	通过了	超过	这	岛	的

[ɔːˈliənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Orleans	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**night**	**.**
奥尔良	和	曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

他的目光始终没有离开它，直到它飞过奥尔良岛，消失在夜色中。

" [mɒn] ['ʃɛr] !

"	**Mon**	**cher**	**!**
"	星期一	亲爱的	!

"我的爱人！"

" [hiː; hi] [sed] , " [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] !

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**mon**	**enfant**	**!**
"	他	说	,	"	星期一	孩子	!

他说："我的孩子！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

She	**is**	**not**	**for**	**him**	**;**	**she**	**should**	**not**	**be**	**.**
她	是	不是	为了	他	;	她	应该	不是	是	.

她不适合他；她不应该适合他。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

As	**a**	**priest**	**it**	**were**	**my**	**duty**	**to**	**see**	**that**	**he**	**should**	**not**	**marry**	**her**	**.**
作为	一个	牧师	它	是	我的	责任	到	看	那	他	应该	不是	结婚	她	.

作为一名牧师，我有责任阻止他娶她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] " [hiː; hi] [said] — " [æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	a	man	"	he	sighed	—	"	as	a	man	I	would	give	my	life	for	him	.
作为	一个	男人	"	他	叹了口气	—	"	作为	一个	男人	我	会	给	我的	生活	为了	他	.

“作为一个男人，”他叹了口气，“作为一个男人，我愿意为他献出生命。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tɔːrdz] [ðæt] [spɑːt][ɑːn]

"	He	lifted	his	hand	and	made	the	sign	of	the	cross	towards	that	spot	on
"	他	抬起	他的	手	和	制成	这	符号	的	这	叉	向	那	点	在

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ['wɪðər] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	horizon	whither	Iberville	had	gone	.
这	地平线	往哪里去	伊伯维尔	有	已消失	.

“他举起手，朝着伊贝尔维尔消失的地平线方向划了个十字。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] — " [ə; eɪ] [greɪt]

"	He	will	be	a	great	man	some	day	,	"	he	added	to	himself	—	"	a	great
"	他	将要	是	一个	伟大的	男人	一些	天	,	"	他	额外	到	他自己	—	"	一个	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“他将来一定会成为一个伟大的人，”他对自己补充道，“一个伟大的人。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɛmpaɪɚz] [hɪr] ,

There	will	be	empires	here	,
那里	将要	是	帝国	这里	,

这里将会建立帝国，

[ænd; ənd] [wen] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [piː'ɛrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'saɪd] -

and	when	histories	are	written	Pierre's	shall	be	a	name	beside	Frontenac's
和	什么时候	历史	是	书面	皮埃尔的	将	是	一个	姓名	旁	-

[ænd; ənd][lɑː] [sælz] .

and	La	Salle's	.
和	拉	萨勒的	.

当历史被书写时，皮埃尔的名字将与弗龙特纳克和拉萨尔的名字并列。

" [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [laɪf] ['sentərd] [əˈpɑːn] ['aɪbərˌvɪl] .

"	All	the	human	affection	of	the	good	abbe's	life	centred	upon	Iberville	.
"	全部	这	人类	感情	的	这	好的	-	生活	居中	之上	伊伯维尔	.

“这位善良的修士一生中所有的人类情感都围绕着伊贝尔维尔。”

['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] , [soʊ] [əˈsetɪk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Giant	in	stature	,	so	ascetic	and	refined	was	his	mind	,	his	life	,
巨大的	在	身材	,	所以	苦行僧	和	精制	曾是	他的	头脑	,	他的	生活	,

他身材魁梧，思想和生活却如此苦行僧般清修。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

that	he	had	the	intuition	of	a	woman	and	,	what	was	more	,
那	他	有	这	直觉	的	一个	女士	和	,	什么	曾是	更多的	,

他拥有女性的直觉，而且，更重要的是，

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

little	of	the	bigotry	of	his	brethren	.
小的	的	这	偏见	的	他的	弟兄们	.

他几乎没有他同胞们那样的偏执。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn]

As	he	turned	from	the	heights	,	made	his	way	along	the	cliff	and	down
作为	他	转向	从	这	高度	,	制成	他的	方式	沿着	这	悬崖	和	向下

['maʊnt(ə)n] [striːt] ,

Mountain	Street	,
山	街道	,

他从高处转身，沿着悬崖向下走，沿着山街往下走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .

his	thoughts	were	still	upon	the	same	subject	.
他的	想法	是	仍然	之上	这	相同的	主题	.

他的思绪仍然停留在那个话题上。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

He	suddenly	paused	.
他	突然	暂停	.

他突然停顿了一下。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [ðə; ði] [sɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	He	will	marry	the	sword	,	"	he	said	,	"	and	not	the	woman	.
"	他	将要	结婚	这	剑	,	"	他	说	,	"	和	不是	这	女士	.

“他将迎娶宝剑，”他说，“而不是女人。”

" [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

"	How	far	he	was	right	we	may	judge	if	we	enter	the	house	of	Governor
"	如何	远的	他	曾是	正确的	我们	可能	法官	如果	我们	进入	这	房子	的	州长

“如果我们进入州长官邸，或许就能判断他的说法究竟有多正确。”

['nɪkəlz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .

Nicholls	at	New	York	one	month	later	.
尼科尔斯	在	新的	约克	一	月	之后	.

一个月后，尼科尔斯在纽约。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['meɪd(ə)n]

MAIDEN
少女

少女

[noʊ] [mɔːr]

NO	MORE
不	更多的

不再

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [mɪd] - ['sʌmər] ,

It	was	late	mid	-	summer	,
它	曾是	晚的	中	-	夏天	,

时值盛夏末期，

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒesikə]

and	just	such	an	evening	as	had	seen	the	attempted	capture	of	Jessica
和	只是	这样的	一个	晚上	作为	有	已见	这	尝试过	捕获	的	杰西卡

['levərət] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

Leveret	years	before	.
莱弗雷特	年	前	.

而就在几年前的那个夜晚，杰西卡·莱弗雷特也曾遭遇过类似的绑架未遂事件。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

She	sat	at	a	window	,	looking	out	upon	the	garden	and	the	river	.
她	卫星	在	一个	窗户	,	寻找	出去	之上	这	花园	和	这	河	.

她坐在窗边，眺望着花园和河流。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	room	was	at	the	top	of	the	house	.
这	房间	曾是	在	这	顶部	的	这	房子	.

房间在顶楼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

It	had	been	to	her	a	kind	of	play	-	room	when	she	had	visited
它	有	到过	到	她	一个	种类	的	玩	-	房间	什么时候	她	有	到访

['gʌvərnər] ['nɪkəlz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Governor	Nicholls	years	before	.
州长	尼科尔斯	年	前	.

多年前她拜访尼科尔斯州长时，这里曾是她的游戏室。

[tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒesikə][æz; əz] [mʌtʃ]

To	every	woman	memory	is	a	kind	of	religion	;	and	to	Jessica	as	much
到	每一个	女士	记忆	是	一个	种类	的	宗教	;	和	到	杰西卡	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə]['eni] ,

as	to	any	,
作为	到	任何	,

对每个女人来说，记忆都是一种信仰；对杰西卡来说，记忆更是如此，就像对其他人一样。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][moʊst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

perhaps	more	than	to	most	,	for	she	had	imagination	.
也许	更多的	比	到	最多	,	为了	她	有	想像力	.

或许比大多数人更甚，因为她富有想象力。

[ʃiː; ʃi][hæf][sæt] , [hæf] [nelt] , [hɜːr; hər]['elboʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

She	half	sat	,	half	knelt	,	her	elbow	on	her	knee	,	her	soft	cheek	resting	upon
她	一半	卫星	,	一半	跪下	,	她	弯头	在	她	膝盖	,	她	柔软的	脸颊	休息	之上

[hɜːr; hər][fɜːrm] ,

her	firm	,
她	公司	,

她半坐半跪，手肘撑在膝盖上，柔软的脸颊贴着她坚实的脸颊。

['delɪkət] [hænd] .

delicate	hand	.
精美的	手	.

纤细的手。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðiː] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː]

Her	beauty	was	as	fresh	and	sweet	as	on	the	day	we	first	saw
她	美丽	曾是	作为	新鲜的	和	甜的	作为	在	这	天	我们	第一的	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的美貌依旧如我们初次见到她时那般清新甜美。

[mɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hæd; hət] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

More	,	something	deep	and	rich	had	entered	into	it	.
更多的	,	某物	深的	和	富有的	有	进入	进入	它	.

而且，其中还融入了一些深刻而丰富的元素。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [faɪn] ['stedfæstnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [diːp] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [praɪd]

Her	eyes	had	got	that	fine	steadfastness	which	only	deep	tenderness	and	pride
她	眼睛	有	得到	那	美好的	坚定不移	哪个	仅有的	深的	压痛	和	自豪

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] :

can	give	a	woman	:
能	给	一个	女士	:

她的眼神中流露出一种只有深沉的温柔和骄傲才能赋予女人的那种坚定：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

she	had	lived	.
她	有	居住地	.

她曾活过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meri] ;

She	was	smiling	now	,	yet	she	was	not	merry	;
她	曾是	微笑	现在	,	然而	她	曾是	不是	欢乐	;

她现在面带微笑，但却并不快乐；

[hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:r'keɪdiən]

her	brightness	was	the	sunshine	of	a	nature	touched	with	an	Arcadian
她	亮度	曾是	这	阳光	的	一个	自然	感动	和	一个	阿卡迪亚

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

她的光芒如同阳光般灿烂，带着田园牧歌般的纯朴气息。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'hæpi] .

Such	an	one	could	not	be	wholly	unhappy	.
这样的	一个	一	可以	不是	是	完全	不开心	.

这样的人不可能完全不快乐。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being	made	for	others	more	than	for	herself	,	she	had	something	of	the
存在	制成	为了	其他的	更多的	比	为了	她自己	,	她	有	某物	的	这

[dɪ'vaɪn][gɪft][ʌv; əv][self] - [fər'getflnəs] .

divine	gift	of	self	-	forgetfulness	.
神圣的	礼物	的	自己	-	健忘	.

她生来就更关心他人而非自己，因此拥有某种神圣的、忘我的天赋。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['evər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

As	she	sat	there	,	her	eyes	ever	watching	the	river	as	though	for	some
作为	她	卫星	那里	,	她	眼睛	曾经	观看	这	河	作为	尽管	为了	一些

[wʌn][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

one	she	expected	,
一	她	预期的	,

她坐在那里，目光始终注视着河流，仿佛在等待着什么人。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

there	came	from	the	garden	beneath	the	sound	of	singing	.
那里	来了	从	这	花园	下面	这	声音	的	歌唱	.

花园里传来歌声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] :

It	was	not	loud	,	but	deep	and	strong	:
它	曾是	不是	大声	,	但	深的	和	强的	:

它声音不大，但低沉而有力：

" [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [li:f] ,

"	As	the	wave	to	the	shore	,	as	the	dew	to	the	leaf	,
"	作为	这	海浪	到	这	支撑	,	作为	这	露	到	这	叶子	,

“如同海浪涌向海岸，如同露珠落在树叶上，

[æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ,

As	the	breeze	to	the	flower	,
作为	这	微风	到	这	花	,

如同微风拂过花朵，

[æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , -

As	the	scent	of	a	rose	to	the	heart	of	a	child	,	343
作为	这	香味	的	一个	玫瑰	到	这	心	的	一个	孩子	,	-

如同玫瑰的芬芳沁入孩童的心灵，343

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd] —

As	the	rain	to	the	dusty	land	—
作为	这	雨	到	这	尘土飞扬	土地	—

如同雨水降临尘土飞扬的大地——

[maɪ] [hɑːrt] ['^əjiθ] [aʊt] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] — ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] !

My	heart	goeth	out	unto	Thee	—	unto	Thee	!
我的	心	戈特	出去	到	汝	—	到	汝	!

我的心向你倾诉——向你倾诉！

[ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz] [fɑːr] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

The	night	is	far	spent	and	the	day	is	at	hand	.
这	夜晚	是	远的	花费	和	这	天	是	在	手	.

黑夜已逝，白昼将至。

" [æz; əz] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ,

"	As	the	song	of	a	bird	to	the	call	of	a	star	,
"	作为	这	歌曲	的	一个	鸟	到	这	称呼	的	一个	星星	,

“如同鸟儿的歌声回应星辰的呼唤，

[æz; əz] [ðə; ðiː] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [aɪ] ,

As	the	sun	to	the	eye	,
作为	这	太阳	到	这	眼睛	,

就像太阳照进眼睛一样，

[æz; əz] [ðə; ðiː] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['hæmərz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

As	the	anvil	of	man	to	the	hammers	of	God	,
作为	这	砧	的	男人	到	这	锤子	的	上帝	,

如同人的铁砧与上帝的铁锤，

[æz; əz] [ðə; ðiː] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔːrθ]

As	the	snow	to	the	north
作为	这	雪	到	这	北

北方的雪

[ɪz] [maɪ] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] [wɜːrd] — [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] !

Is	my	word	unto	Thy	word	—	to	Thy	word	!
是	我的	单词	到	你的	单词	—	到	你的	单词	!

我的话就是你的话——就是你的话！

[ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz] [fɑːr] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

The	night	is	far	spent	and	the	day	is	at	hand	.
这	夜晚	是	远的	花费	和	这	天	是	在	手	.

黑夜已逝，白昼将至。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

"	It	was	Morris	who	was	singing	.
"	它	曾是	莫里斯	WHO	曾是	歌唱	.

“唱歌的是莫里斯。”

[wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paɪəti] ,

With	growth	of	years	had	come	increase	of	piety	,
和	生长	的	年	有	来	增加	的	虔诚	,

随着岁月的增长，虔诚之心也随之增强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

and	it	was	his	custom	once	a	week	to	gather	about	him	such	of
和	它	曾是	他的	风俗	一次	一个	星期	到	收集	关于	他	这样的	的

[ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

the	servants	as	would	for	the	reading	of	Scripture	.
这	仆人	作为	会	为了	这	阅读	的	圣经	.

他每周都会召集一些愿意阅读圣经的仆人到他身边。

[tuː; tə] ['dʒesikə] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .

To	Jessica	the	song	had	no	religious	significance	.
到	杰西卡	这	歌曲	有	不	宗教	意义	.

对杰西卡来说，这首歌没有任何宗教意义。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]

By	the	time	it	had	passed	through	the	atmosphere	of	memory	and
经过	这	时间	它	有	通过了	通过	这	气氛	的	记忆	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

当它穿过回忆和冥想的氛围时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .

it	carried	a	different	meaning	.
它	携带	一个	不同的	意义	.

它有着不同的含义。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Her	forehead	dropped	forward	in	her	fingers	,	and	remained	so	until	the	song
她	前额	掉落	向前	在	她	手指	,	和	剩余	所以	直到	这	歌曲

['endɪd] .

ended	.
结束	.

她的额头垂在手指间，一直保持着这个姿势，直到歌曲结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [smaɪld] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	she	sighed	,	smiled	wistfully	,	and	shook	her	head	.
然后	她	叹了口气	,	微笑	怅然地	,	和	摇晃	她	头	.

然后她叹了口气，露出一丝怅然的微笑，摇了摇头。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[pʊr] — ['aɪbərˌvɪl] !

poor	—	Iberville	!
贫穷的	—	伊伯维尔	!

可怜的伊贝尔维尔!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	she	said	,	almost	beneath	her	breath	.
"	她	说	,	几乎	下面	她	气息	.

她几乎是低声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

The	next	morning	she	was	to	be	married	.
这	下一个	早晨	她	曾是	到	是	已婚	.

第二天早上她就要结婚了。

[dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

George	Gering	had	returned	to	her	,	for	the	second	time	defeated	by
乔治	格林	有	返回	到	她	,	为了	这	第二	时间	战败	经过

['aɪbərˌvɪl] .

Iberville	.
伊伯维尔	.

乔治·格林再次败给了伊贝尔维尔，回到了她的身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]

He	had	proved	himself	a	brave	man	,	and	,	what	was	much	in	her
他	有	已证实	他自己	一个	勇敢的	男人	,	和	,	什么	曾是	很多	在	她

['fɑːðɚz] [saɪt] ,

father's	sight	,
父亲的	视线	,

他已经证明自己是个勇敢的人，而且，在她父亲看来，这意义非凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] - ['buːti] .

he	was	to	have	his	share	of	Phips's	booty	.
他	曾是	到	有	他的	分享	的	-	赃物	.

他应该分得菲普斯战利品的一部分。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ,

And	what	was	still	more	,
和	什么	曾是	仍然	更多的	,

更重要的是，

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [priˈveild] [əˈpɑːn] [fɪps] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['mɪstər] . - [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Gering	had	prevailed	upon	Phips	to	allow	Mr	.	Leveret's	investment	in	the	first
格林	有	最终获胜	之上	菲普斯	到	允许	先生	.	-	投资	在	这	第一的

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .

expedition	to	receive	a	dividend	from	the	second	.
远征	到	收到	一个	股利	从	这	第二	.

格林说服菲普斯允许莱弗雷先生对第一次探险的投资从第二次探险中获得分红。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Therefore	she	was	ready	to	fulfil	her	promise	.
所以	她	曾是	准备好	到	实现	她	承诺	.

因此，她准备履行自己的承诺。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [.misˈgiviŋz] ?

Yet	had	she	misgivings	?
然而	有	她	疑虑	?

但她心中是否也有过疑虑?

[fɔːr; fər] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['pæstər][æt; ət]

For	,	only	a	few	days	before	,	she	had	sent	for	the	old	pastor	at
为了	,	仅有的	一个	很少	天	前	,	她	有	发送	为了	这	老的	牧师	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

就在几天前，她还派人去波士顿请了那位老牧师。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

who	had	known	her	since	she	was	a	child	.
WHO	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	.

他从她小时候就认识她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [æt; ət] ['gʌvərnər]

She	wished	,	she	said	,	to	be	married	by	him	and	no	other	at	Governor
她	希望	,	她	说	,	到	是	已婚	经过	他	和	不	其他	在	州长

[nɪkəls] [haʊs] ,

Nicholls's	house	,
尼科尔斯	房子	,

她说，她希望由他而不是其他人在尼科尔斯州长的家中主持婚礼。

['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

rather	than	at	her	own	home	at	Boston	,	where	there	was	none
相当	比	在	她	自己的	家	在	波士顿	,	在哪里	那里	曾是	没有任何

['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

other	of	her	name	.
其他	的	她	姓名	.

而不是在她位于波士顿的家中，那里没有另一个和她同名的人。

[ðə; ði][oʊld]['pæstər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	old	pastor	had	come	that	afternoon	,	and	she	had	asked	him	to
这	老的	牧师	有	来	那	下午	,	和	她	有	问	他	到

[siː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

see	her	that	evening	.
看	她	那	晚上	.

那位老牧师那天下午来过，她请他晚上见她。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Not	long	after	Morris	had	done	with	singing	there	came	a	tapping	at	her
不是	长的	后	莫里斯	有	完毕	和	歌唱	那里	来了	一个	窃听	在	她

[dɔːr] .

door	.
门	.

莫里斯唱完歌没多久，就有人敲她的门。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd][oʊld]['pæstər] ['mæklɪn] ['entərd] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][ʌv; əv]['kaɪndli]

She	answered	and	old	Pastor	Macklin	entered	,	a	white	-	haired	man	of	kindly
她	回答	和	老的	牧师	麦克林	进入	,	一个	白色的	-	头发	男人	的	亲切地

[jet] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] ,

yet	stern	countenance	,
然而	船尾	面容	,

她应了一声，老牧师麦克林走了进来，他是一位白发苍苍、面容慈祥却又严厉的老人。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['bɪgət] .

by	nature	a	gentleman	,	by	practice	a	bigot	.
经过	自然	一个	绅士	,	经过	实践	一个	偏执狂	.

他本性是一位绅士，但行事却是一个偏执狂。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] .

He	came	forward	and	took	both	her	hands	as	she	rose	.
他	来了	向前	和	采取	两个都	她	双手	作为	她	玫瑰	.

他走上前去，在她起身时握住了她的双手。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	My	dear	young	lady	!
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	!

“我亲爱的年轻女士！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	he	said	,	and	smiled	kindly	at	her	.
"	他	说	,	和	微笑	亲切地	在	她	.

“他说，并和蔼地对她笑了笑。”

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

After	a	word	of	greeting	she	offered	him	a	chair	,	and	came	again	to
后	一个	单词	的	问候	她	提供	他	一个	椅子	,	和	来了	再次	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

寒暄几句后，她给他拉了把椅子，然后又走到窗边。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪmpli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Presently	she	looked	up	and	said	very	simply	:	"	I	am	going	to	be	married	.
目前	她	看起来	向上	和	说	非常	简单地	:	"	我	是	去	到	是	已婚	.

她抬起头，简单地说：“我要结婚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] :

You	have	known	me	ever	since	I	was	born	:
你	有	已知	我	曾经	自从	我	曾是	出生	:

你从我出生起就认识我：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ? "

do	you	think	I	will	make	a	good	wife	?	"
做	你	思考	我	将要	制作	一个	好的	妻子	?	"

你觉得我会是个好妻子吗?

" [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	With	prayer	and	chastening	of	the	spirit	,	my	daughter	,	"	he	said	.
"	和	祷告	和	惩戒	的	这	精神	,	我的	女儿	,	"	他	说	.

"通过祈祷和心灵的约束，我的女儿，"他说。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][aɪ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [mæn] ? "

"	But	suppose	that	at	the	altar	I	remembered	another	man	?	"
"	但	认为	那	在	这	坛	我	记得	其他	男人	?	"

"但如果我在祭坛上想起的是另一个人呢？"

" [ə; eɪ][sɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duː] ['sɑːroʊ] .

"	A	sin	,	my	child	,	for	which	should	be	due	sorrow	.
"	一个	罪	,	我的	孩子	,	为了	哪个	应该	是	到期的	悲哀	.

"孩子，这是罪过，你应该为此感到懊悔。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['sædli] .

"	The	girl	smiled	sadly	.
"	这	女孩	微笑	令人遗憾的是	.

女孩露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɔɪnjəntli] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] .

She	felt	poignantly	how	little	he	could	help	her	.
她	毛毡	令人心酸地	如何	小的	他	可以	帮助	她	.

她痛苦地意识到他能帮她的忙是多么有限。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	if	the	man	were	a	Catholic	and	a	Frenchman	?	"	she	said	.
"	和	如果	这	男人	是	一个	天主教	和	一个	法国人	?	"	她	说	.

"如果这个人是天主教徒，又是法国人呢？"她问道。

" [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] !

"	A	papist	and	a	Frenchman	!
"	一个	天主教徒	和	一个	法国人	!

"一个天主教徒和一个法国人！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	cried	,	lifting	up	his	hands	.
"	他	哭	,	举重	向上	他的	双手	.

他举起双手，哭喊道。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .

"	My	daughter	,	you	ever	were	too	playful	.
"	我的	女儿	,	你	曾经	是	也	顽皮的	.

"我的女儿，你以前太爱玩了。"

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

You	speak	of	things	impossible	.
你	说话	的	事物	不可能的	.

你说的都是不可能的事。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

I	pray	you	listen	.
我	祈祷	你	听	.

我祈求你们听进去。

" ['dʒesikə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɜːrˈself] ,

"	Jessica	raised	her	hand	as	if	to	stop	him	and	to	speak	herself	,
"	杰西卡	提高	她	手	作为	如果	到	停止	他	和	到	说话	她自己	,

杰西卡举起手，似乎要阻止他，并想自己说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .

but	she	let	him	go	on	.
但	她	让	他	去	在	.

但她让他继续走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

With	the	least	encouragement	she	might	have	told	him	all	.
和	这	至少	鼓励	她	可能	有	讲述	他	全部	.

只要稍加鼓励，她可能就会把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] .

She	had	had	her	moment	of	weakness	,	but	now	it	was	past	.
她	有	有	她	片刻	的	弱点	,	但	现在	它	曾是	过去的	.

她曾有过软弱的时候，但那已经是过去的事了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] ['evri] ['wʊmən] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ,

There	are	times	when	every	woman	feels	she	must	have	a	confidant	,
那里	是	时代	什么时候	每一个	女士	感觉	她	必须	有	一个	知己	,

每个女人有时都会觉得她需要一个知己。

[ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [bɜːrst] — [hæv; həv]['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

or	her	heart	will	burst	—	have	counsel	or	she	will	die	.
或者	她	心	将要	爆裂	—	有	法律顾问	或者	她	将要	死	.

否则她的心脏会爆炸——赶紧出谋划策，否则她会死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒesikə] .

Such	a	time	had	come	to	Jessica	.
这样的	一个	时间	有	来	到	杰西卡	.

杰西卡也迎来了这样的时刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk]

But	she	now	learned	,	as	we	all	must	learn	,	that	we	live	our	dark
但	她	现在	学习	,	作为	我们	全部	必须	学习	,	那	我们	居住	我们的	黑暗的

['aʊər][ə'loʊn] .

hour	alone	.
小时	独自的	.

但她现在明白了，就像我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生中的黑暗时刻。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndli]['bɪgət] .

She	listened	as	in	a	dream	to	the	kindly	bigot	.
她	听着	作为	在	一个	梦	到	这	亲切地	偏执狂	.

她仿佛在做梦一般，听着那个和蔼的偏执狂说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

When	he	had	finished	,	she	knelt	and	received	his	blessing	.
什么时候	他	有	完成的	,	她	跪下	和	已收到	他的	祝福	.

他讲完后，她跪下接受了他的祝福。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] , ['kwaɪət][smaɪl] .

All	the	time	she	wore	that	strange	,	quiet	smile	.
全部	这	时间	她	穿着	那	奇怪的	,	安静的	微笑	.

她脸上始终挂着那种奇特而静谧的微笑。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi][left][hɜːr; hər] .

Soon	afterwards	he	left	her	.
很快	然后	他	左边	她	.

不久之后他就离开了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

She	went	again	to	the	window	.
她	去	再次	到	这	窗户	.

她又走到窗边。

" [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] !

"	A	papist	and	a	Frenchman	—	unpardonable	sin	!
"	一个	天主教徒	和	一个	法国人	—	不可饶恕的	罪	!

“一个天主教徒，还是个法国人——这是不可饶恕的罪过！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	she	said	into	the	distance	.
"	她	说	进入	这	距离	.

她对着远方说道。

" ['dʒesikə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɑːrt] [ðaʊ] !

"	Jessica	,	what	a	sinner	art	thou	!
"	杰西卡	,	什么	一个	罪人	艺术	你	!

“杰西卡，你真是个罪人！”

" ['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] ['entərd] .

"	Presently	there	was	a	tap	,	the	door	opened	,	and	George	Gering	entered	.
"	目前	那里	曾是	一个	轻敲	,	这	门	打开	,	和	乔治	格林	进入	.

“这时，有人敲了敲门，门开了，乔治·格林走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

She	turned	to	receive	him	,	but	there	was	no	great	lighting	of	the	face	.
她	转向	到	收到	他	,	但	那里	曾是	不	伟大的	灯光	的	这	脸	.

她转身迎接他，但脸上却没有一丝光亮。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

He	came	quickly	to	her	,	and	ran	his	arm	round	her	waist	.
他	来了	迅速地	到	她	,	和	跑	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他迅速走到她身边，搂住了她的腰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	great	kindness	looked	out	of	her	eyes	.
一个	伟大的	仁慈	看起来	出去	的	她	眼睛	.

她眼中流露出无比的善良。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Somehow	she	felt	herself	superior	to	him	—	her	love	was	less	and	her
不知何故	她	毛毡	她自己	优越的	到	他	—	她	爱	曾是	较少的	和	她

['neɪtʃər] [diːpər] .

nature	deeper	.
自然	更深	.

不知为何，她觉得自己比他优越——她的爱不如他深沉，她的内心也更加深邃。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	pressed	her	fingers	to	his	lips	.
他	按下	她	手指	到	他的	嘴唇	.

他将她的手指按在自己的嘴唇上。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒesikə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Of	what	were	you	thinking	,	Jessica	?	"	he	asked	.
"	的	什么	是	你	思维	,	杰西卡	?	"	他	问	.

“杰西卡，你在想什么？”他问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	Of	what	a	sinner	I	am	,	"	she	answered	,	with	a	sad	kind	of	humour	.
"	的	什么	一个	罪人	我	是	,	"	她	回答	,	和	一个	伤心	种类	的	幽默	.

“我真是个罪人啊，”她带着一丝悲伤的幽默回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] , [ðen] !

"	What	a	villain	must	I	be	,	then	!
"	什么	一个	恶棍	必须	我	是	,	然后	!

“那我得是多么邪恶啊！”

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

" [wel] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmjuːziŋli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
" Well , yes , " she said musingly ; " I think you are something of a villain ,
" 出色地 , 是的 , " 她 说 若有所思地 ; " 我 思考 你 是 某物 的 一个 恶棍 ,
[dʒɔːrdʒ] . "
George . "
乔治 . "

“嗯，是的，”她若有所思地说，“我认为你有点像个坏人，乔治。”

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪn] [ɪˈnɪkwɪtiːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , well , you shall cure me of all mine iniquities , " he said .
" 出色地 , 出色地 , 你 将 治愈 我 的 全部 矿 罪恶 , " 他 说 .

“好吧，好吧，你将治愈我所有的罪孽，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" There will be a lifetime for it .
" 那里 将要 是 一个 寿命 为了 它 .

“这需要一辈子的时间。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . "
Come , let us to the garden . "
来 , 让 我们 到 这 花园 . "

来吧，我们去花园看看。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait , " she said .
" 等待 , " 她 说 .

“等等，”她说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . "
" I told you that I was a sinner , George ; I want to tell you how . "
" 我 讲述 你 那 我 曾是 一个 罪人 , 乔治 ; 我 想 到 告诉 你 如何 . "

“我告诉过你我是个罪人，乔治；我想告诉你我为什么是罪人。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [let] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpent] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Tell me nothing ; let us both go and repent , " he rejoined , laughing ,
" 告诉 我 没有什么 ; 让 我们 两个都 去 和 悔改 , " 他 重新加入 , 笑 ,

“什么都别跟我说；我们俩都去忏悔吧，”他笑着回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
and he hurried her away .
和 他 慌忙 她 离开 .

他催促她赶紧离开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
She had lost her opportunity .
她 有 丢失的 她 机会 .

她错失了机会。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .
Next morning she was married .
下一个 早晨 她 曾是 已婚 .

第二天早上她就结婚了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] .
The day was glorious .
这 天 曾是 辉煌 .

这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['gɑːləndid] ,

The	town	was	garlanded	,
这	镇	曾是	挂满花环	,

小镇挂满了花环，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜːrgər] [bʌt; bət] [wɔːr]

and	there	was	not	an	English	merchant	or	a	Dutch	burgher	but	wore
和	那里	曾是	不是	一个	英语	商人	或者	一个	荷兰语	市民	但	穿着

[hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [dres] .

his	holiday	dress	.
他的	假期	裙子	.

没有一个英国商人或荷兰市民不穿着节日盛装。

[ðə; ði]['serəmoʊni] ['endɪd] , [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	ceremony	ended	,	a	traveller	came	among	the	crowd	.
这	仪式	结束	,	一个	游客	来了	之中	这	人群	.

仪式结束后，一名旅客混入人群。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [ə'weɪ] .

He	asked	a	hurried	question	or	two	and	then	edged	away	.
他	问	一个	慌忙	问题	或者	二	和	然后	边缘	离开	.

他匆匆问了一两个问题，然后就悄悄溜走了。

[suːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Soon	he	made	a	stand	under	the	trees	,	and	,	viewing	the	scene	,	nodded
很快	他	制成	一个	站立	在下面	这	树木	,	和	,	观看	这	场景	,	点头

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

his	head	and	said	:
他的	头	和	说	:

很快，他走到树下站定，环顾四周，点点头说道：

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	abbe	was	right	.
"	这	阿贝	曾是	正确的	.

“神父是对的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɝːrət] .

"	It	was	Perrot	.
"	它	曾是	佩罗	.

是佩罗特。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑːrdn]

A	few	hours	afterwards	the	crowd	had	gone	and	the	governor's	garden
一个	很少	小时	然后	这	人群	有	已消失	和	这	州长的	花园

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

几个小时后，人群散去，州长的花园空无一人。

['pɝːrət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,

Perrot	still	kept	his	watch	under	the	tree	,
佩罗	仍然	保留	他的	手表	在下面	这	树	,

佩罗特仍然守在树下。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] — [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

though	why	he	could	hardly	say	—	his	errand	was	useless	now	.
尽管	为什么	他	可以	几乎	说	—	他的	差事	曾是	无用	现在	.

虽然他很难说清楚原因——他的差事现在已经毫无意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

But	he	had	the	gift	of	waiting	.
但	他	有	这	礼物	的	等待	.

但他有耐心等待的天赋。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	he	saw	a	figure	issue	from	a	door	and	go	down	into	the
在	最后的	他	锯	一个	数字	问题	从	一个	门	和	去	向下	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

最后，他看到一个人影从门里出来，走到花园里去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['siːkrət] [geɪt] .

He	remembered	the	secret	gate	.
他	记得	这	秘密	门	.

他想起了那扇秘密大门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entərd] .

He	made	a	detour	,	reached	it	,	and	entered	.
他	制成	一个	車輛改道	,	达到	它	,	和	进入	.

他绕了远路，到达目的地后走了进去。

['dʒesikə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] .

Jessica	was	walking	up	and	down	in	the	pines	.
杰西卡	曾是	步行	向上	和	向下	在	这	松树	.

杰西卡在松树林里来回走动。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

In	an	hour	or	so	she	was	to	leave	for	England	.
在	一个	小时	或者	所以	她	曾是	到	离开	为了	英格兰	.

大约一个小时后，她就要启程前往英国。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['niːdfl] [θɪŋz] ,

Her	husband	had	gone	to	the	ship	to	do	some	needful	things	,
她	丈夫	有	已消失	到	这	船	到	做	一些	需要	事物	,

她的丈夫上船去办些事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts]['kwaɪət] .

and	she	had	stolen	out	for	a	moment's	quiet	.
和	她	有	被盗	出去	为了	一个	瞬间	安静的	.

她偷偷溜出去想享受片刻宁静。

[wen] ['pɝːrət] [feɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .

When	Perrot	faced	her	,	she	gave	a	little	cry	and	started	back	.
什么时候	佩罗	面对	她	,	她	给予	一个	小的	哭	和	开始	后退	.

当佩罗特面对她时，她轻声叫了一声，然后往后退去。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ] [kʌm]

But	presently	she	recovered	,	smiled	at	him	,	and	said	kindly	:	"	You	come
但	目前	她	恢复	,	微笑	在	他	,	和	说	亲切地	:	"	你	来

['sʌd(ə)nli] , [mə'sjɜːr] . "

suddenly	,	monsieur	.	"
突然	,	先生	.	"

但她很快恢复了过来，对他笑了笑，和蔼地说："先生，您来得真突然。"

" [jet] [hæv; həv][aɪ] ['trævld] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yet	have	I	travelled	hard	and	long	,	"	he	answered	.
"	然而	有	我	旅行	难的	和	长的	,	"	他	回答	.

"然而，我跋山涉水，历经艰辛，"他回答道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	And	I	have	a	message	for	you	.	"
"	和	我	有	一个	信息	为了	你	.	"

“我还有一句话要对你说。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	A	message	?
"	一个	信息	?

一条信息?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

"	she	said	abstractedly	,	and	turned	a	little	pale	.
"	她	说	抽象地	,	和	转向	一个	小的	苍白	.

她心不在焉地说，脸色有些苍白。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] .

"	A	message	and	a	gift	from	Monsieur	Iberville	.
"	一个	信息	和	一个	礼物	从	先生	伊伯维尔	.

“伊贝尔维尔先生的留言和礼物。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]

"	He	drew	the	letter	and	the	ring	from	his	pocket	and	held	them
"	他	画	这	信	和	这	戒指	从	他的	口袋	和	握住	他们

[aʊt] , [rɪ'piːtɪŋ] [aɪbɝvɪlz] ['mesɪdʒ] .

out	,	repeating	Iberville's	message	.
出去	,	重复	伊伯维尔的	信息	.

“他从口袋里掏出信和戒指，递了出去，重复着伊贝尔维尔的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	a	troubled	look	in	her	eyes	and	she	was	trembling	a	little
那里	曾是	一个	麻烦	看	在	她	眼睛	和	她	曾是	发抖	一个	小的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她眼神中带着一丝忧虑，身体也微微颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spoʊk] ['klɪrli] .

but	she	spoke	clearly	.
但	她	辐	清楚地	.

但她说话很清晰。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ;

"	Monsieur	,	"	she	said	,	"	you	will	tell	Monsieur	Iberville	that	I	may	not	;
"	先生	,	"	她	说	,	"	你	将要	告诉	先生	伊伯维尔	那	我	可能	不是	;

“先生，”她说，“你会告诉伊贝尔维尔先生，我不能；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] . "

I	am	married	.	"
我	是	已婚	.	"

我结婚了。”

" [soʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	,	madame	,	"	he	said	.
"	所以	,	夫人	,	"	他	说	.

“那么，夫人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

"	But	I	still	must	give	my	message	.
"	但	我	仍然	必须	给	我的	信息	.

但我仍然必须传达我的信息。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ?

"	When	he	had	done	so	he	said	:	"	Will	you	take	the	letter	?
"	什么时候	他	有	完毕	所以	他	说	:	"	将要	你	拿	这	信	?

"他照做了，然后说：'你愿意收下这封信吗？'

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	held	it	out	.
"	他	握住	它	出去	.

他把它举了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

There	was	a	moment's	doubt	and	then	she	took	it	,	but	she	did	not	speak	.
那里	曾是	一个	瞬间	怀疑	和	然后	她	采取	它	,	但	她	做过	不是	说话	.

她犹豫了片刻，然后接了过来，但她没有说话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [noʊ] ['mesɪdʒ] , ['mædəm] ?

"	Shall	I	carry	no	message	,	madame	?
"	将	我	携带	不	信息	,	夫人	?

"夫人，我是否不带任何消息？"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ðen] , [æt; ət][læst] : " [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

Then	,	at	last	:	"	Say	that	I	wish	him	good	fortune	—	with	all	my	heart	.	"
然后	,	在	最后的	:	"	说	那	我	希望	他	好的	财富	—	和	全部	我的	心	.	"

最后，说道："请代我向他转达我衷心的祝福。"

" [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ɑː] , ['mædəm] !

"	Good	fortune	—	ah	,	madame	!
"	好的	财富	—	啊	,	夫人	!

"好运——啊，夫人！"

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

"	he	answered	,	in	a	meaning	tone	.
"	他	回答	,	在	一个	意义	语气	.

他意味深长地回答道。

" [seɪ] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪ] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

"	Say	that	I	pray	God	may	bless	him	,	and	make	him	a	friend	of	my	country	,
"	说	那	我	祈祷	上帝	可能	保佑	他	,	和	制作	他	一个	朋友	的	我的	国家	,

"请代我向上帝祈祷，愿他保佑他，并让他成为我们国家的朋友。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	added	in	a	low	,	almost	broken	voice	,	and	she	held	out	her	hand	to	him	.
"	她	额外	在	一个	低的	,	几乎	破碎的	嗓音	,	和	她	握住	出去	她	手	到	他	.

她低声说道，声音几乎哽咽，并向他伸出了手。

[ðə; ði]['gælənt] ['wʊdzmən] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	gallant	woodsman	pressed	it	to	his	lips	.
这	英勇	樵夫	按下	它	到	他的	嘴唇	.

这位英勇的樵夫把它贴在了嘴唇上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'maɪərɪŋ] [lʊk] .

"	I	am	sorry	,	madame	,	"	he	replied	,	with	an	admiring	look	.
"	我	是	对不起	,	夫人	,	"	他	回复	,	和	一个	钦佩	看	.

"对不起，夫人，"他带着钦佩的目光回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

She	shook	her	head	sadly	.
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" [ə'duː] , [məˈsjɜːr] !

"	Adieu	,	monsieur	!
"	再见	,	先生	!

"再见，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] .

"	she	said	steadily	and	very	kindly	.
"	她	说	稳步	和	非常	亲切地	.

她语气平稳而和蔼地说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	moment	after	he	was	gone	.
一个	片刻	后	他	曾是	已消失	.

他离开后不久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	looked	at	the	missive	steadfastly	for	a	moment	,
她	看起来	在	这	信函	坚定不移	为了	一个	片刻	,

她目不转睛地盯着那封信看了一会儿，

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] , ['veri] [peɪl] , [wɔːkt] ['kwaɪətli]

then	thrust	it	into	the	folds	of	her	dress	and	,	very	pale	,	walked	quietly
然后	推力	它	进入	这	折叠	的	她	裙子	和	,	非常	苍白	,	步行	悄悄

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

然后她把它塞进裙子的褶皱里，脸色苍白地静静地走向房子。

[wer] , [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

where	,	inside	her	own	room	,	she	lighted	a	candle	.
在哪里	,	里面	她	自己的	房间	,	她	照明	一个	蜡烛	.

在她自己的房间里，她点燃了一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

She	turned	the	letter	over	in	her	hand	once	or	twice	,
她	转向	这	信	超过	在	她	手	一次	或者	两次	,

她把信在手里翻来覆去地转了一两遍，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] .

and	her	fingers	hung	at	the	seal	.
和	她	手指	悬挂	在	这	海豹	.

她的手指悬在封印上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,

But	all	at	once	she	raised	it	to	her	lips	,	and	then	with	a	grave	,
但	全部	在	一次	她	提高	它	到	她	嘴唇	,	和	然后	和	一个	严重	,

但她突然把它举到唇边，然后神情严肃地说道：

[fɜːrm] [lʊk] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ɪn] [smoʊk] .

firm	look	,	held	it	in	the	flame	and	saw	it	pass	in	smoke	.
公司	看	,	握住	它	在	这	火焰	和	锯	它	经过	在	抽烟	.

目光坚定，把它放在火焰中，看着它化作烟雾消失。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['efərt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

It	was	the	last	effort	for	victory	.
它	曾是	这	最后的	努力	为了	胜利	.

这是争取胜利的最后努力。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

Aboriginal	in	all	of	us	,	who	must	have	a	sign	for	an	emotion
土著	在	全部	的	我们	,	WHO	必须	有	一个	符号	为了	一个	情感

我们每个人心中都住着一个原住民，他们必须用某种符号来表达情感。

['lɜːrnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk]['aʊər] [əˈloʊn]

Learned	,	as	we	all	must	learn	,	that	we	live	our	dark	hour	alone
学习	,	作为	我们	全部	必须	学习	,	那	我们	居住	我们的	黑暗的	小时	独自的

我们终将明白，正如我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生的黑暗时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神